

PE833

P18 C811 87

P18 C811 61.1

P18 CP II 61.1

L x x x v - 34
Ps 833
1 27 1 63

Anleitung

zur

Rechtschaffenheit,

oder

das für die in den Trivialschulen lernende slavonisch-servische nicht unirte Jugend bestimmte

Lesebuch.

37.838
BIBLIOTEKA
MATICE ...

Mit Erlaubniß der Obern.

WIEN,
bei Stephan Edlen von Novakovics,
k. k. illyrisch- und walachischen Hofbuchdrucker

1793.

I. ЧАСТЬ: СѺ томъ, ѥмужде оученицы во оучилищи оучитисѧ, и какѡ они во оучилищи достойнѡ ѡбходитисѧ долженствуютъ.

II. ЧАСТЬ: СѺ благонравіи, или ѡ правости человѣка въ помышленіихъ своихъ, дѣланіихъ, и въ ѡбхожденіи своемъ.

III. ЧАСТЬ: СѺ различныхъ видѣхъ содрꙋжества, санѡвъ, и художествъ, и какѡ въ коемждо и ко всякомꙋ доброхвалнѡ показатисѧ надобно.

IV. ЧАСТЬ: СѺ домостроеніи, и что комꙋ надобно творити, и знати, во ѥже добрымъ домовникомъ и достойнымъ быти.

V. ЧАСТЬ; СѺ поселанствѣ, и какѡ людіе чина сегѡ добрѡ и достойнѡ ѡбходитисѧ долженствуютъ.

Инв. бр. 17838

ТА.

I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.

III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände, und Gewerbe, und wie man sich in jedem, und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.

IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun, und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.

V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

BIBLIOTEKA
MATHEMATICA

ТАБЛИЦА

Надъ первою частїю.

Сѳ толлъ, єлюже ученикшалъ во ѹчилищи ѹчитиса, и какш йлъ во ѹчилищи достойнш шбходитиса подобаетъ.

ВСТѮПЛЕНІЄ, сѳ ѹчилищи.

I. ГЛАВА: Сѳ благополѹчїй.

а) Всакъ человѣкъ желаетъ себѣ благополѹчїе.

б) Во всаколѣ чинѣ возможно ѥсть благополѹчну быти.

в) Во всаколъ чинѣ возможно ѥсть злополѹчну быти.

г) Средства ко благополѹчїю.

1. Чина своегш тяготы терпѣливш носити.

2. Вожделѣнїя свом востагнути.

д) Въ челлъ не состоитъ благополѹчїе.

1. Благополѹчїе не состоитъ во вещехъ внѣ насъ сѹщихъ.

2. Не въ богатствѣ и йзлышествѣ.

е) Въ челлъ состоитъ йстинное благополѹчїе.

1. Во вещехъ внѹтрь насъ саллыхъ сѹщихъ.

2. Въ сердцѣ состоанїелл своилъ ѹдоволствѹющелса.

3. Въ млирнѣй совѣсти.

4. Въ благочестїи.

5. Въ млудрости.

ж) Честь, здравїе, доволное йлѣнїе, благополѹчнших творитъ человѣкшвъ.

б)

Tabelle
über das erste Stück.

Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.
b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn.
c) Man kann in jedem Stande unglückselig seyn.
d) Mittel zur Glückseligkeit.
   1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unseres Standes.
   2. Die Einschränkung unserer Wünsche.
e) Worin die Glückseligkeit nicht bestehe.
   1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die ausser uns sind.
   2. Nicht im Reichthume und Uiberflusse.
f) Worin die wahre Glückseligkeit bestehe:
   1. In Dingen, die in uns sind.
   2. In einem mit seinem Zustande zufriedenen Herzen.
   3. In einem ruhigen Gewissen.
   4. In der Frömmigkeit.
   5. In der Klugheit.
g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

в) Ѣще не злополученъ ѥ́сть кто, но точїю мѣньше благополученъ, ащe нѣкихъ въ себѣ сѣлω многоцѣнныхъ лишенъ будетъ, ѩ́кω:

1. Чести.
2. Здравїа-
3. Имѣнїа.

з) Воистинну злополучны суть:

1. Безбожнїи.
2. Глупы.
3. Недоволствующїиѧ.
4. Сильныи страстми мучимїи человѣцы.

II. Глава. ѡ̃ души человѣчествѣи, и ѡ̃ силахъ ѥ́я.

а) Разнствїе души ѡ̃ тѣла.

б) Силы душевныя.

1. Памятствованїе.
Потреба внимланїа.
2. Умъ или Разумъ.
Нужда; ѥ́же разумъ добрѣ ѹ̃потреблати.
3. Воля, вожделѣнїа, и самаго себе ѡ̃предѣленїа.
Нужда, ѥ́же добрѣ познати желаемое.

в) „Ѹ̃пражненїе и ѡ̃бученїе душевныхъ силъ нужно ѥ́сть, воеже правω мыслити, и добрω дѣлати.

Расположенїе.

I. Глава. ѡ̃ томъ, ѥ́муже ѹ̃ченицы во ѹ̃чилищи ѹ̃чатся.

а) Во ѹ̃чилищи ѡ̃бучаются душевныя силы.

h) Man ist noch nicht unglückselig, sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:
1. Ehre.
2. Gesundheit.
3. Vermögen.

i) Wahrhaft Unglückselige sind:
1. Gottlose.
2. Dumme.
3. Unzufriedene.
4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen und ihren Kräften.

a) Verschiedenheit der Seele vom Leibe.
b) Kräfte der Seele.
1. Das Gedächtniß.
Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.
2. Verstand oder Vernunft,
Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu brauchen.
3. Willen, Begierden und Entschliessungen.
Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.
c) Die Uibung, nnd Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken, und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem, was Schüler in der Schule lernen.

a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

b)

б) Напамѣтся тамѡ юность благимаи оученїи, и прибыкается по нимаи дѣлати.

в) Юность бо вѣрѣ (въ законѣ) наставляется.

1. Законъ содержитъ въ себѣ наставленїа и прописъ къ благополучїю нашемѹ.
2. Законъ исправляетъ сердца.
3. Оуправляетъ вождѣленїа.
4. Показуетъ намъ средства, ихже оупотребленїе при слабости нашей нѹжно есть.

г) Предаются и иныа полезныа вещи.

Наипаче:

1. Чтенїе.
2. Писанїе.
3. Численїе.

д) Полза вещей во оучилищи предаемыхъ.

е) Кїи называются лѹдрїи, и

ж) Благопотребнїи.

II. Глава: ѡ толъ, еже добрїи оученицы во оучилищи творити долженствѹютъ.

а) Оученицы должны сѹть во оучилище оусердно и непрестанно ити.

б) Како надобно добрымъ ученикомъ во оучилищи ѡбходитися.

в) Что подобаетъ творити юнымъ, во оучилище оуже не ходящымъ.

---

b) Man machet der Jugend gute Lehren bekannt, man gewöhnt sie, darnach zu handeln.
c) Die Jugend wird in der Religion unterwiesen.
1. Die Religion enthält Anweisungen und Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.
2. Die Religion bessert das Herz.
3. — — ordnet die Begierden.
4. — — zeiget uns die Mittel, deren Gebrauch bey unserer Schwäche nöthig ist.
d) Andere nützliche Sachen werden gelehret, vornehmlich:
1. Das Lesen,
2. Das Schreiben.
3. Das Rechnen.
e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen lernet.
f) Welche Personen man klug,
g) — — brauchbar nenne.

II. Hauptstück. Von dem, was rechtschaffene Schüler in der Schule thun sollen.

a) Schüler müssen gern und ununterbrochen in die Schule gehen.
b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der Schule aufführen sollen.
c) Was junge Leute thun sollen, die nicht mehr in die Schule gehen.

ПЕРВАѦ ЧАСТЬ.

Сѡ томъ, ѥмѹже ученицы во ѹчилищи ѹчитисѧ долженствѹютъ, и какѡ имъ во ѹчилищи издадиѡ ѡбходитисѧ достоитъ.

Вступленїе, ѡ ѹчилищи.

Ѹчилище ѥсть мѣсто, идѣже дѣты таковыѧъ вещемъ ѹчатсѧ, чрезъ которыѧ могѹтъ быти благополѹчны, и не токмѡ въ семъ животѣ благополѹчныхъ сотбораютъ, но и вещемъ, чрезъ которыѧ имъ въ бѹдѹщей вѣчности блажени бѹдемъ.

Глава Первая.

Сѡ благополѹчїи.

а) Всякъ человѣкъ желаетъ себѣ благополѹчїа, и недоволно то, да бы прочїи человѣцы непщевали, ѧкѡ имъ благополѹчны ѥсмы. Никакоже, всякъ хощетъ по истинѣ благополѹчныѧъ быти, и сїе благополѹчїе не на краткое времѧ точїю, но на всегда и на безконечныѧ вѣки ищемъ.

б) Во всякомъ званїи можно ѥсть благополѹчныѧъ быти. Мнятъ человѣцы, ѧкѡ токмо царїе, князы, благородныѧ и высокаѧ лица щастливый животъ и-

Erstes Stück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen, und wie sie sich in der Schule rechtschaffen bezeigen sollen.

Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können, und die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.

Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

a. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es ist nicht genug, das andere Leute von uns denken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann will in der That glückselig seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

b. Man kann in jedem Stande glückselig seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein glück-

ѝмѣютъ: ѻбаче сіе ложно ѥ҃сть: благость божіа ниединаго человѣка ѝзключила ѿ благополучіа. Граждане, художницы, ѥ҃ще же ѝ рабы ѝ наемницы могутъ благополучны человѣцы быти.

в) Можно ѥ҃сть такожде во всякомъ званіи ѝ злополучномъ быти. Да не возмнитъ кто, ꙗкѡ худіи ѝ нищіи неблагополучны суть: часто бо сильныи ѝ богатіи многого паче злощастніи суть, нежели простіи ѝ неимущіи людіе.

г) Ѝстина, ꙗкѡ во всякомъ званіи ѥ҃сть нѣчто пріятно, ѥ҃же другам званіям не ѝмѣютъ; но вопреки, всякое званіе ѝмѣетъ ѝ собственныа тяготы свои. Самое ѥ҃стество міра сегѡ вещей сіе собою носитъ, ѝ Богъ самъ вся такѡ ꙋстроилъ ѥ҃сть.

1. Ѝже ꙋбо ѝное себѣ званіе ѝзбираетъ, ѝли ѥ҃гоже Богъ во ѝный нѣкій санъ поставляетъ, той долженъ ѝ тяготы званіа тогѡ на себе пріяти, ѝ терпѣливѡ носити.

2. Да не возжелаемъ когда ѻ҃ное, ѥ҃же званію нашему непристойно ѥ҃сть, понеже небы ѐ получили. Мучило бы тоѥ҃ѡ сердце наше суетное желаніе. Мы по мѣры нашей доложемъ благополучни быти, ѐще ѝ лишаемся нѣкихъ, ꙗже ѝніи во вышшихъ достойнствахъ сущіи ѝмутъ.

а) Не бы себе человѣцы толикими суетными вожделѣніями томили, внегда ѐще бы знали, ꙗкѡ благополучіе не содержится во вещехъ внѣ насъ сущихъ. Не состоитъ ѻ҃ное въ богатствѣ, то ѥ҃сть: не въ зеломъ, ѝзрядныхъ ризахъ, великолѣпныхъ домѣхъ, не въ сосудѣхъ домашныхъ, ѝли въ прочихъ

202 D63

geräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f. Die wahre Glückseligkeit ist in uns; wenn das Herz gut, und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reicheste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre Gesundheit, und sein nothdürftiges Aus-
etn hat, so ist er freylich glückseliger, als
beit nicht geehret, wenn er nicht gesund,
Häuser sevåre.
was er ihn auch dem Menschen Ehre oder
etwas gewissGesundheit oder Vermögen fehlen,

Was nutzhalben ganz unglückselig wäre;
gen zu thunglückselig würde er in diesem Falle
schaften z
auch ihre ist, und dumm und unzufrieden,
zu geben heftigen Begierden seines Herzens
dingnisserd — O! der ist unglückselig. Er
weil diesichts: Schande, Spott und Jammer
auch wohin.

ѩкѡ
ѧлѣлъ:
бнивѡ, не-
дїе землѧи не
оставиша.

поздноѡ на
ѣде врѣмене

е первыѧлъ
ѡ толѧъ
описанїѧ,
бразолѧъ
не

202 D63

geräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f. Die wahre Glückseligkeit ist in uns; wenn das Herz gut, und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reicheste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glückseliger, als wenn er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

h. Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deßhalben ganz unglückselig wäre; nur weniger glückselig würde er in diesem Falle seyn.

i. Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird — O! der ist unglückselig. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

Глава Четвора.

Ѡ Души человѣчествѣй.

а. Не точїю плоть ѥдина, юже видимъ, составляетъ человѣка. Въ тѣлѣ сѣмъ ѥще нѣчто обытаетъ, ѥже мы не видимъ. Иже сїе вѣровати не хощетъ, того самое искусство научитъ, яко онъ многїя вещи памятствуетъ, яже издавна видѣлъ, слышалъ, ѡсязалъ, вкусилъ, и обонялъ ѥсть. Въ тѣлѣ же человѣчестѣмъ ни ѥдинъ удъ ѡбрѣтается, иже бы прешедшая памятствовалъ. Тѣлесная чувства, настоящая убо ѡщущаютъ, никакоже же минувшая. Но понеже человѣкъ и прешедшая памятствуетъ, слѣдователнѣ ѥсть нѣчто въ немъ ѿ тѣла разственно же преждная чувствованїя свѣсть. И сїе убо существо, ѥже въ насъ свѣдѣнїе прочихъ вещей имать, называется Душа.

б. Душа можетъ прешедшая памятствовати; то ѥсть, имѣетъ она.

1. Память. Человѣкъ внимателный много можетъ въ памяти содержати, понеже на многая ѡпасно внимаетъ, совершенно памятствуетъ онъ вся вещи и тѣхъ ѡбстоятелства, яже внимателно видѣлъ, или слышалъ. Память присно укрѣпляется, ѥлико кто вящшее и должшее употребляетъ внимянїе. Вопреки же легкомысленный и невнимателный ничто, или поне мало памятуетъ, придѣчаетъ же по большей части половину или неправо.

2.

Zweytes Hauptstück.

Von der Seele des Menschen.

a. Der Leib, den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnet noch etwas; daß wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vorlängst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dinge erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflossener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

b. Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern; das heißt, sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksamer Mensch kann viel behalten, weil er auf vieles genau Obacht giebt; er erinnert sich genau aller Dinge, und deren Umstände, die er aufmerksam gesehen, oder gehöret hat. Das Gedächtniß wird immer stärker, je mehr, und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts, oder nur wenig, er merket sich das meiste halb, oder unrecht.

2. Ѿже дꙋша въ памать впечатѣла, ѡ томъ она дале размышляетъ, потомъ ѥдинъ помыслъ другаго раждаетъ; дꙋша разсꙋждаетъ и заключаетъ. Понеже ꙋбо дꙋша ѡ всемъ томъ, ѥже запамятовала, далше размышлати и разсꙋждати можетъ, то глаголемъ, ꙗко она имать ꙋмъ, или разꙋмъ. Иже вещь нѣкꙋю совершенно приобрѣтилъ ѥсть, и ѡнꙋю совершенно въ память приводитъ, той можетъ и правѡ ѡ ней разсꙋждати. Ꙋбо легко ѥсть видѣти коль нꙋжно ѥсть въ томъ подвизатиса, да бы дꙋша правѡ разсꙋждала; ѥдва не вса, ꙗже въ мірѣ сꙋть, имѣютъ въ себѣ нѣчто, ѥже намъ и полезно, и вредително быти можетъ. Многажды злое ꙗвляетса весма пріатно, и добро часто имѣетъ въ себѣ нѣчто, ѥже намъ непріатно ѥсть. Иже ꙋбо вса сіа къ памати своей доволно не затвердилъ ѥсть; иже токмо себѣ то представляетъ, или воображаетъ, что ѥмꙋ ꙋгодно или добро видѣлоса, истинное же зло, или добро забываетъ, той неправѡ разсꙋждаетъ. И иногда злое почитая добрымъ, а доброе злымъ, неизреченнꙋю себѣ тщетꙋ причинаетъ.

3. Что намъ ꙋгодно ѥсть: то мы и хотѣлъ и желаемъ, и аще абіе не получимъ ѥ, то предпріемлемъ сотворити ѻное, имже бы могли желаніе наше получити. Сіе дѣйство дꙋши называется воля. Вождѣнія и мятежнія многажды такѡ сꙋть сильна, такѡ человѣкъ ни крѣпости своея, ни имѣнія, ни здравія, ниже живота своегѡ щадитъ, боеже бы такѡ силнѡ желаемое получити возмогъ. Изъ чегѡ ꙗсно видитса, коль вѣдѣти ѥсть нꙋжно, аще вещи, ꙗже мы желаемъ, сꙋть воистинꙋ добры, или ꙋбиточны, или токмо добры намъ быти кажꙋтса. Иже ѡ вещехъ неправеднѡ разсꙋждаетъ,

даетъ,

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat, das überdenket sie hernach weiter; ein Gedanke erzeuget den andern; die Seele urtheilt, sie schließt. Weil die Seele über das, was sie bemerket hat, nachdenken und urtheilen kann, so saget man; sie hat Verstand, oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat, und sich derselben richtig wieder erinnert, der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht, wie viel daran gelegen sey, daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich, so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn, und das Gute hat oft etwas an sich, was uns unangenehm ist. Wer nun das Alles nicht genug bemerket hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihm angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder Gute vergißt, der urtheilt unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für bös, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Was uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so entschliessen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen, wodurch wir unsern Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschließungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben waget, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet. Hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge, die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich

дает, той хощетъ, и дѣлаетъ злое, непщуя при томъ о себѣ, яко онъ хощетъ и творитъ доброе. Паматъ, умъ, воля, желанїя, и совѣтованїя, на зыбаются душевныя силы.

6. Аще сїя душевная дѣйствїя частымъ упражненїемъ не изощряются, аще не руководатся, и добрымъ наставленїемъ не исправляются; тогда воображенїя, яже человѣкъ себѣ о вещехъ зрѣя сего, и о благополучїи творитъ, часто ложна и неисправна бываютъ. Не навыкаетъ онъ доброе о злаго право разсудати, и почитаетъ онъ нѣчто добрымъ, иная желанїя и сердца своего склонности успокоити можетъ.

Тѣмже крайнѣ великое ради чада благодѣянїе есть, аще онъ наставленъ будетъ, како онъ право помыслити, слѣдователнѣ и право творити умѣлъ.

Расположенїе.

Глава Первая.

О томъ, емуже ученицы во училищи учатся.

а, Въ благоустроенномъ училищи не довлѣетъ токмо, чтобы дѣты нѣчто токмо извѣстно учили. Никакоже, Надобно есть еще, да бы они научилися разумѣти, что есть право, и что чада творитъ благополучна, и дабы сїе знающе такъ всегда дѣлали.

Вся

lich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubet dabey von sich, daß er Gutes wolle und thue. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschließungen nennet man Seelenkräfte.

c. Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket, und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit machet, oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder bös ist: er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr grosse Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen.

a. In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein, man will auch, daß sie verstehen lernen, was recht ist, und glückselig machet, und daß sie nach dieser Erkenntniß allezeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräf-

Вса душевнаа дѣйства паѳѳать, разѹмъ, и волѧ въ нелъ изѡщряютсѧ.

б) Въ добрыхъ ѹчилищахъ привыкаютсѧ дѣты ко вниманїю, да бы паѳѳатствовати и сѹдити научилисѧ. Подаютсѧ имъ добраѧ наставленїа, да бы на мыслехъ, дѣланїахъ, и недѣленїахъ своихъ всегда предъ очима имѣли, и себе по таковымъ вездѣ ѹправлѧли. Изрядный же подвигъ ѡ томъ бываетъ, да бы дѣты къ тому, еже право и добро есть, истинную любовь стяжали, да бы научилисѧ зло познати, тое ненавидѣти и гнушатисѧ, дабы навыкли званїе свое почитати, и тѣмъ доволствоватисѧ. Паче же и ѡ томъ трѹждаемсѧ, дѣтей ѹмѹдрити, да бы вѣдали, что они творити, или ни долженствуютъ, за еже имъ благополѹчнымъ быти.

в. Ѹставы вѣры совершеннѣйше и извѣстнѣйше показѹютъ человѣкѹ, что насъ воистинну благополѹчныхъ сотворити можетъ: тою единою бываемъ благополѹчны: она исправлѧетъ сердце, и вражаетъ въ нее любовь къ тому, что право есть, и ко благочинню: она ѹправлѧетъ желанїа наша, да бы подвизалисѧ ѹгождати бгѹ, и волю егѡ творити: она показываетъ намъ средства, имиже ѹкрѣплѧемсѧ, ѹдобосклонности нашей ко злѹ противостати.

г. Между прочими во ѹчилищи ѹчитисѧ надлежащими, изряднѣйшее и полезнѣйшее есть вѣра, (или законъ). Можно обаче тамѡ и многимъ еще инымъ полезнымъ вещемъ научитисѧ.

д. Нѣкимъ вещемъ научаетсѧ любопытный, аще точїю видитъ на, или глаголатисѧ ѡ нихъ слышитъ нѣкихъ паки искѹсство не возможно есть иначе по-

ѧѹ-

te, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

b. Man gewöhnet in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und Lassen erinnern soll, um sich überall darnach zu richten: besonders suchet man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihren Stand achten; und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen ist, um glückselig zu werden.

c. Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewissesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glückselig machen kann. Nur durch sie wird man glückselig; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem, was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten, Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeiget uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu widerstehen.

d. In der Schule ist die Religion das Vornehmste, und auch das Nützlichste, so man zu lernen hat; Man lernet aber daselbst noch viele andere nützliche Sachen.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht, oder davon reden höret; Manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfah-

лучити, развѣ чтенїелъ: сегѡ ради юность во ѹчилищи йзрадно къ чтенїю рѹководится. Къ чтенїю же надобно ѥ́сть прежде бѹквы познати, и тыя не токмѡ ѥ́диныя, но и многайшїя вкупѣ произносити и ради правилнагѡ писанїя навыкнѹти, слоги правилно раздѣлати, и сїе при сложенїй слогъ предается.

2. Писанїе тогѡ ради предается во ѹчилищахъ, понеже о́ное весма полезно ѥ́сть. А́ще бо кто, къ нѣмъ прїйти или не могѹщь, или не хотящь, йзвѣстїе нѣмъ ѡ̀ нѣкоей вещи дати хощетъ, или а́ще мы едмы далече ѡ̀стоящымъ нѣчто ка́вити хощемъ, то сїе писанїемъ ѹдобнѣйше бывает. И во йныхъ ѥ́ще многихъ случаехъ весма полезно ѥ́сть писанїе, на прим҃ѣръ: ѥ́мѹже много пѣмять-ствовати надлежитъ, и не хотѣлъ бы что ѡ̀ таковыхъ забвенїю предати; той можетъ все таковое записати.

3. Зане и числителная наѹка (А́рїѳмитика;) равнѣ великую подаваетъ полѕѹ; сегѡ ради юность во ѹчилищи и численїю ѡ̀бучается. И́же бо численїе йзучилъ ѥ́сть, той можетъ многа, ѡ̀ нихже йные числити неумѣющїе долгимъ размышленїемъ главѹ ломятъ, легко и твердо ѹвѣдѣти, можетъ же нѣкая и предувѣдѣти, и многїа йныя полѕы тѣмъ себѣ снискати.

4. При сихъ, во ѹчилищахъ благоѹстроенныхъ, (а́ще токмѡ времена и йнаа ѡ̀бстоятелства дозволяютъ) можно ѥ́сть ѥ́ще и йныхъ нѣкихъ вещемъ научитися, а́ще вся благопотребна сѹть, во ѥ́же человѣка ѹмѹдрити, и ѥ́го благопотребныхъ членомъ человѣческагѡ содружества содѣлати.

fahren; die Jugend wird deshalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen, zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halber, die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird beym Buchstabiren gelehret.

2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist; denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten durch das Schreiben geschehen; auch bey vielen andern Sachen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beyspiele: wer an Vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.

3. Weil die Rechenkunst gleichfalls vom grossen Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; denn wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren; der kann manches im Voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

4. Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesammt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.

є. Мудрый называется той, иже во всѣхъ житїи человѣческагω случаехъ знаетъ и творитъ то, что ѐго къ своемȣ наслѣдренїю водитъ.

ж. Благопотребный членъ человѣческагω содружества ѐсть той, иже способенъ и прилѣженъ ѐсть къ дѣланїю тогω, что ѐмȣ самомȣ, и иншмъ полезно ѐсть.

Глава вторая.

Ѡ томъ, ѐмȣже ученикωмъ вω училищи ȣчитиса подобаетъ.

а. Дѣты ко ȣченїю любовь имȣщїи ѻхотнω во ȣчилище ходятъ, понеже въ немъ толикимъ полезнымъ и нȣждныимъ вещемъ научитиса можно ѐсть: ѻбаче нѣсть доволно, нѣколико токмω крать прїйти во ȣчилище, но надобно во ѡпредѣленное время непрестȣпнω посѣщати ѐ. Который бремененъ токмω во ȣчилище приходитъ, а частω ѝзостаетъ, той не можетъ все то слышати и видѣти, что въ немъ предаетса. Ѻнъ пренебрегаетъ то, ѐже во ѿсȣтствїи ѐгω предлагаетса, паче же и то скорω забȣдетъ, ѐ-мȣже ȣже научилса ѐсть.

б. Иже ѿ хожденїа своегω во ȣчилище надобнȣю хощетъ имѣти ползȣ, той долженъ ѐсть весма томȣ предлагаетса, ѡпаснω внимати, и на све, что ȣчитель глаголетъ и творитъ, и что соученицы негли вопрошены глаголютъ и творятъ, бодрω позорствовати. Сегω ради подобаетъ себе ѿ всякагω ȣмна разсѣанїа, то ѐсть, игры, ѡбозрѣнїа, праздномловїа, безнȣжднагω рȣкъ и ногъ движенїа, и всегω

то-

f. Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.

g. Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst, und andern nützlich ist.

Zweytes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in der Schule lernen sollen.

a. Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule, weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug, nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird; er versäumet, was in seiner Abwesenheit vorkömmt; er wird auch bald dasjenige wieder vergessen, was er gelernt hat.

b. Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn; er muß auf alles, was der Lehrer saget, und thut, und was die Mitschüler sagen und thun, wenn sie vorgenommen werden, genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreuung, das heißt: Tändeln, Herumgaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen

того, что къ небнилланію поводъ даетъ, прилѣжно блюсти. Во оученици же не точію за то оучитися надобно, да бы предъ оучители и родители во времена истазанія непостыдни постоили. Никакоже! Но того ради паче оучилься, да бы могли изученная во все времена живота нашего полезно оупотреблати.

8. Иже вещь нѣкую весма рѣдко поминаетъ, той оную забвенію зѣло оудобно предаетъ. Иже убо не желаетъ то паки забыти, чемъ во оученици научился ѥсть, тому надлежитъ и тогда, ѥгда оуже во оученіе не ходитъ, часто ѡ томъ мыслити, и то, что ѿ оучителя своего видѣлъ, слышалъ, или самъ дѣлалъ, повторати, то ѥсть: подобаетъ намъ, ѥлижды аще возможно ѥсть, въ чтеніи, писаніи чисаніи, равнѣ же и въ прочихъ, имже научихомся тщателно оупражнатися. Подобаетъ намъ благимъ наставленіямъ, въ нихже познаніе приведены ѥсмы, послѣдовати, и по правиламъ намъ во оученици показаннымъ, во все времена живота нашего дѣла наша оуправлати.

Т А-

mit Händen und Füssen, und alles, was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Man lernet auch in der Schule nicht bloß darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellet wird; nein! man lernet vorzüglich deßentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

c. Wer sehr selten an eine Sache denket, der wird dieselbe gar leicht vergessen: Wer also dasjenige nicht wieder vergessen will, was er in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübt hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekannt gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen lebenslang handeln, die uns in der Schule sind angezeiget worden.

ТАБЛИЦА

надъ

Второю частїю.

ѿ

Благонравїи.

ВСТУПЛЕНІЕ, ѡ Благонравїи и благообразїи вообще-

А. Что ѥ́сть благонравїе.

Б. Какѡ бываютъ человѣцы благонравни.

В. Благонравїе ѥ́сть многоцѣнно.

Г. Къ благонравїю кромѣ тѣхъ, иижде къ нравоученїи наставлены ѥ̑смы, многихъ ѥ̑ще иныхъ требѣ ѥ́сть.

Д. Изрядѣ же благообразїе; что бо о̑бще подъ тѣмъ разумѣвается.

Е. Сѻ̑кровенїе у̑бѡ а̑ще къ семѹ ѡ̑собливагѡ прописа ѿнюдъ и̑ не даетъ; содержитъ о̑бачѐ нѣколико ѡ̑ томъ о̑бщыа заповѣды.

Ж. Не точїю внѣшныа, но и̑ искренныа мысли къ благообразїю взыскуются.

РАСПОЛОЖЕНІЕ.

I. ГЛАВА. Сѻ̑ честныхъ мыслехъ, ѥ́же надобно и̑мѣти.

А. Сѻ̑ Правости.

Б. — Честолюбїи.

Tabelle
über das
zweyte Stück,
von der
Sittsamkeit.

Einleitung. Von der Sittsamkeit nnd Artigkeit überhaupt.

A. Was Sittsamkeit sey.
B. Wie Menschen gesittet werden.
C. Die Sittsamkeit ist schätzbar.
D. Zur Sittsamkeit gehört noch mehr, als man in der Sittenlehre erlernet.
E. Und zwar die Artigkeit. Was darunter insgemein verstanden werde.
F. Die Offenbarung giebt dazu gar keine besondere Vorschriften, doch aber enthält sie einen und den andern allgemeinen Befehl.
G. Nicht bloß das Aeusserliche! sondern auch rechtschaffene Gesinnungen gehören zur Artigkeit.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.
B. — — Ehrliebe

в. ѺⷭТихости.
г. — Любовѣдѣнїи.
д. — Правдивости.

II. ГЛАВА. Ѻⷭ честныхъ мыслехъ и дѣланїяхъ ѥлико къ Богу.

Ѻⷭ благочестїи.

III. ГЛАВА. Ѻⷭ честныхъ Начинанїяхъ и дѣланїяхъ ко инымъ человѣкомъ.

а. Ѻⷭ дружествѣ или обходительствѣ,
б. — Благоприимирительствѣ.
в. — Готовости къ услуженїю.
г. — Искренности.
д. — Благосердїи.
ѥ. — Почитанїи,

IV. ГЛАВА. Ѻⷭ честныхъ мыслехъ и дѣланїяхъ къ себѣ самому.

а. Ѻⷭ Чинѣ.
б. — Трудолюбїи.
в. — Удоволствїи.
г. — Мѣрности во Иждивенїи.
д. — Щадѣнїи.

V. ГЛАВА. Ѻⷭ томъ, ѥгоже честному человѣку ошлатися подобаетъ.

а. Въ мыслехъ.
1. Безмѣрное самолюбїе.
2. Величанїе и гордость.
3. Славолюбїе.
б. Въ дѣланїяхъ.
1. Малодушїе, или скудость чести.
2. Бездѣлїе.

C Von der Gelassenheit.
D — — Gelehrigkeit.
E — — Warhrhaftigkeit.

II. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen in Absicht auf Gott.

Von der Frömigkeit.

III. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen andere Menschen.

A Von der Freundlichkeit.
B — — Friedsamkeit.
C — — Dienstfertigkeit.
D — — Aufrichtigkeit.
E — — Redlichkeit.
F — — Ehrerbietigkeit.

VI. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen sich selbst.

A Von der Ordnung.
B — — Arbeitsamkeit.
C — — Genügsamkeit.
D — — Häuslichkeit.
E — — Sparsamkeit.

V. Hauptstück. Von dem, was ein rechtschaffener Mensch meiden muß.

A In Gesinnungen.
1) Uibertriebene Selbstliebe.
2) Hochmuth und Stolz.
3) Ehrgeitz.
B In Handlungen.
1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.
2. Liederlichkeit.

3. Грубость.
4. Невчтивость.

Б. Въ словесехъ.

1. Прекословїе, презрѣнїе, ѡхужденїе, поруганїе, всякое непрїятное ѡсужденїе, ѡклеветанїе.

2. Неразсужденїе, непочитанїе въ словесехъ, самохвалїе, и велерѣчїе.
3. Лжы, хулы, клятвы.
4. Не достоитъ глаголати ѡ вещехъ, ихже не разумѣешъ.
5. Иныхъ разглаголствїе не подобаетъ пресѣщи.

6. Въ бесѣдѣ неудоборазумителности, вопля, и прочихъ таковыхъ ѡшлатися надлежитъ.

VI. ГЛАВА. Ѡ томъ, еже ко благообразїю взыскуется.

А. При хожденїи,
Б. — Стоянїи.
Б. — Сѣдѣнїи.
Г. — Колѣнопреклоненїи.
Д. — Поздравленїи.

VII. ГЛАВА. Ѡ томъ, еже кромѣ сихъ ещe ко благообразїю взыскуется.

А. Благообразїе въ движенїи тѣла.
Б. — Въ ѡдѣянїяхъ и прочихъ вещехъ.

Кто-

3. Grobheit.
4. Unhöflichkeit.

C In Worten.

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.
2. Unbedachtsamkeit, Unehrerbietigkeit in Worten, Selbstruhm und Pralerey.
3. Lügen, Fluchen und Betheurungen.
4. Reden muß man nicht von Sachen, die man nicht versteht.
5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.
6. Undeutlichkeit im Sprechen, das Schreyen u. d. g. ist zu vermeiden.

VI. Hauptstück. Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

A Beym Gehen.
B — — Stehen.
C — — Sitzen.
D — — Knieen.
E — — Grüssen.

VII. Hauptstück. Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A Artigkeit in Gebärden.
B — — in Kleidungen und andern Sachen.

ВТОРАѦ ЧАСТЬ.

Ѡ Благонравіи, и̂ правости человѣка въ своихъ мыслехъ, дѣланіихъ и̂ ѡ̑бхожденіи своемъ.

Вступленіе.

А. Благонравіе состоитъ въ таковомъ качествѣ мыслей и̂ ѡ̑бхожденіи человѣка, и̂мже о̂нъ честнымъ, то е̑сть добродѣтелнымъ людемъ благоугодити можетъ.

Оно е̑сть конецъ, часто же и̂ плодъ нравоученіа: сіе бо къ тому руководствуетъ. Иже добрая и̂мѣетъ ѡ̑сновавіа, и̂ по такобымли слѣдуетъ, той е̑сть благонравенъ.

Б. Воспитаніе, то е̑сть: руководство, прилѣжное настоаніе, и̂ прилѣры тожде дѣлаютъ часто въ ю̑ности, е̑же добрая о̂сновавіа въ тѣхъ дѣйствуютъ, и̂же та и̂мѣютъ. Ю̑нїи по болшей части дѣлаютъ ѡ̑ послушавіа, о̂хотикъ подражанію, и̂зъ о̂быкновенїа.

В. Вся сіа средства, и̂же у̑потребляются, бо е̑же благонравныхъ сотворити человѣковъ, и̂мутъ свою цѣну; но и̂ меншіа е̑щіе цѣны способы, почитаемы суть; и̂же не по правиламъ добродѣтелен е̑сть, и̂ той почитанія достоинъ е̑сть: а̂ще бы и̂ ѡ̑ самомъ то-

Zweytes Stück.

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

Einleitung.

A. Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen, und der Aufführung eines Menschen, dadurch er rechtschaffenen, das ist: tugendhaften Leuten kann gefällig werden.

Sie ist die Absicht, und oft auch die Frucht der Sittenlehre; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

B. Die Erziehung, das ist: die Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten das, was gute Grundsätze bey denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

C. Alle diese Mittel, welche man anwendet, Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderem Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung; wenn er

точію ѻбыкновенїа, ѿ є҃же къ подражанїю желанїа, йли ѿ иныхъ мнѣше совершенныхъ причинъ благонравенъ былъ.

Г. Въ книзѣ, и҃же ѿ законѣ й вѣрѣ, правила вкупѣ й прописи дѣлъ нашихъ ѡбрѣтаютсѧ, хрїстїаны должны сѹть по нимли ѹправлатиса: ѥсть ѻбаче ѥ҆ще нѣчто, ѥ҆же ѿ доброхвалнаго й благонравнаго человѣка по разѹмѹ, й по ѻбычаю врѣменъ же й цароствъ нашихъ правилнѡ взыскиватиса можетъ.

Д. Сїе называетсѧ благообразїе: й подъ словомъ силъ разѹмѣваютсѧ во ѻбщее внѣшнїа нѣкоторыа вещи, йлиже человѣцы ѹгождателни бывают. способности тѣла, й ѥ҆гѡ ѹдъ: наблюденїе благопристойности во ѡбхожденїи.

Е. ѺБкровенїе ѹбѡ даже до ѹдъроенїа вещей по благообразїемъ ѻбще разѹмѣваемыхъ не снисходитъ. Ѻбаче ѡбрѣтаютсѧ въ немъ нѣкїа ѻбщыа прописи, йзъ нихже видѣти ѥсть, ѩкѡ достоитъ й лѣть ѥсть хрїстїанскомъ въ томже сообразнѡ добрымъ ѻбычаемъ ѡбходитиса. Слѣдующее реченїе ѿ є҃же къ фїлїппїйцемъ посланїа Гл. 4. с҃. 8. й повелѣнїе ѥ҆ще ѡ̀ томъ въ себѣ содержитъ, сице бо глетъ с҃тый Павелъ на мѣстѣ томъ: ѥ҆лика сѹть истинна, ѥ҆лика честна, ѥ҆лика праведна, ѥ҆лика, пречиста, ѥ҆лика пролюзна, ѥ҆лика доброхвална; а҆ще кам добродѣтель, и а҆ще кам похвала, сїа помышлайте, й сїа творите. Паче же и ко ѹчтивости, йли почитанїю ѡбрѣтаютсѧ во сщенномъ писанїи ѹвѣщанїа: честїю другъ̀ друга болша творите. Римл. Гл. 12. ст. 10. ѥ҆мѹже честь (воздадите) честь Римл. Гл. 13. с. 7.

auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierde, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

D. In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben, sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich darnach zu richten. Es gibt aber noch sonst manches, was man von rechtschaffenen, und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unserer Zeiten und Länder zu fodern berechtiget ist.

E. Man nennet es Artigkeit, und verstehet durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen; Geschicklichkeiten, des Körpers, und dessen Glieder, die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.

F. Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst doch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht, und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern IV. 8. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der heil. Paulus redet an diesem Orte also: „Alles, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, „ Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles, „ was euch angenehm macht, Alles, was einen guten Namen schaffet, und so auch et„ was tugendsam, oder etwa in der Zucht lo„ benswürdig ist, Alles dieses erweget wohl, „ thut auch Alles dasjenige." So gar zur

Höflich-

Ж. Въ сей оубо части книги къ чтенію опредѣленныя йзрядно о благонравіи и благообразіи сказати будетъ: но понеже йстинное благонравіе и благообразіе не токмо во внѣшныхъ, но въ добрыхъ свойствахъ разума, сердца и тѣла, равнѣ же и въ добромъ качествѣ обхожденія состоитъ: того ради нуждно есть здѣ и паче о честности и правости мудрованій и дѣланій главнѣйшая сказати, и нѣкая паче уже предречена быша, паки повторити.

Расположеніе.

Глава первая.

О честныхъ Мыслехъ, паче намъ имѣти достоитъ.

1. О Правости (честности.)

Йже себе всегда по тому управляетъ, еже за право познялъ есть, той есть правый и честный человѣкъ. Честный человѣкъ при дѣланіи своемъ не йспытуетъ, что склонности и желанію его сходно, но что право есть.

Честность оубо есть склонность и тщаніе должности

Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit gibt es in der heil. Schrift Ermahnungen: „einer komme „dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor.“ Röm. XII. 10. „Ehre den, dem Ehre gebühret.“ Röm. XIII. 7.

G. In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äusserlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes, des Herzens, und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesaget und einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgekommen ist.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.

Wer beständig nach dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der rechtschaffene fraget bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben, den Pflichten seines Standes sowohl

сти єлико званїа своегѡ, толико и паче къ богу, и человѣкѡмъ исполнати.

Да не возлънитъ кто, якѡ лїръ сей насъ ради токмѡ сотворенъ есть. Якоже мы живѣти, и благополучны быти хощемъ; такѡ и прочїи тожде хощутъ и желаютъ. Сїи обаче инїи человѣцы, съ нимиже намъ жити подобаетъ, не суть присно добрїи, и мудрїи человѣцы: Научитиса убо намъ подобаетъ, какѡ между человѣки всякагѡ вида и рода, между благими же и злыми благополучнѡ и безвѣднѡ живѣти: сїе же такѡ будетъ, аще мы не точїю званїа нашегѡ, но и паче къ ближнымъ нашымъ, должностемъ добротворити тщатиса будемъ. Не точїю бо добрыи человѣцы имутъ благоволенїе въ правыхъ и честныхъ людехъ, но еще и онїи, иже ѡ исполненїи должностей своихъ мудрѡ пекутса и подвизаютса, къ нѣкоему въ тѣхъ благоволенїю по малѣ возбудитиса имутъ. Добродѣтель толику въ себѣ имать сладость, якѡ и во очїю самыхъ ѣа врагѡвъ чести достойна есть.

Б. ѠЪ честолюбїи.

Честолюбїе есть склонность, себе чести достойныма сотворити, и тщанїе въ дѣланїи тогѡ, имже истинна честь стяжаетса. Должность есть паче къ себѣ, все то творити, еже насъ во очїю иныхъ, чести достойныхъ сотворити, то есть, еже нама высокопочитанїе приобрѣсти можетъ. И лѣтъ убѡ намъ есть радоватиса ѡ толъ, егда насъ инїи почитаютъ. Неправедно же есть славы искати, и безмѣрнѡ ѡ тома скорбѣти, аще инїи еже въ насъ

до

wohl, als denen gegen Gott und die Menschen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andere Menschen aber, mit denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen, unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen, glückselig und sicher zu leben; dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsere Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch jene, deren Geschäft es eben nicht ist, sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen. Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B. Von der Ehrliebe.

Die Ehrliebe ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst, alles zu thun, was uns in den Augen andrer ehrwürdig machen, das ist: Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht, nach Ehre zu geitzen, sich unmäßig darüber zu betrüben, wenn

добро не признаютъ. Можно ѩкѡ їныи ѻснователныа їногда їллѣютъ вины їллъ возбранающіа, ѥже творилое намъ доброе, не ѩкоже бы намъ ѹгодно было, разсѹждати. Не достоитъ намъ ни беззаконныами дѣли чести їскати, ниже честь ѥдинѹ за намѣреніе дѣланій нашихъ полагати. Должностелъ нашымъ доблесотворити самое да бѹдетъ тѣхъ намѣреніе. Первое ложнаа ѿкрываетъ правила, а второе сѹетѹ. Честь не стоитъ во власти тогѡ, їже почитаемъ быти желаетъ, но во власти почитающагѡ насъ. ѥдинїи точію разѹмніи могѹтъ насъ воистиннѹ почитати. Малодѹшный ничесогѡ творитъ без награжденіа, їли принѹжденіа: любочестивый же желающіи похвалѹ ѹ мѹдрыхъ полѹчити, творитъ доброе без собственныа ползы и принѹжденіа.

в. ѺЭ Тихости.

Тихость ѥсть склонность и тщаніе; ѥже злаа ѿстоаніа и ѻбидѹ терпѣливѡ и безропотнѡ носити.

Тихостію ѹмалаемъ неѹдоволствіе, и ѩже ѿ лишенїа и прочихъ жизни сея злокліченій происходящыа намъ болѣзни. Сѹть злаа, ѩже ни ѥдинъ разѹмъ, ни ѥдина власть ѿвратити могѹтъ, и сіа ѹбѡ подобаетъ трепѣливѡ носити, наипаче тогѡ ради, понеже нестерпѣніе и роптаніе насъ ѿ злыхъ їзбавити ѿнюдъ немогѹтъ, но ѥще тажчаіша намъ творятъ а. Разѹмный человѣкъ ѿ всѣхъ возможныхъ средствъ дѣйствителнѣйшее їзбираетъ всегда,

andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andere zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus dem uns vortheilhaften Gesichtspunkte zu betrachten. Wir müssen weder durch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, noch die Ehre zur Absicht unserer Handlungen machen. Unsern Pflichten Genüge zu thun, muß die Absicht derselben seyn: das erste verräth irrige Grundsätze, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung, oder Zwang; ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, suchet gute Handlungen zu thun, ohne Eigennutz, und ohne dazu gezwungen zu werden.

c. Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten, und Unrecht, geduldig, ohne Murren zu ertragen.

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel und aus den Unfällen des Lebens entstehen. Es giebt Uibel, die kein Verstand, und keine Macht abzuhalten fähig ist; diese müssen wir geduldig ertragen, besonders, da die Ungeduld und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uibeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch un-

да, йлиже бы онъ состоянїе свое, аще не всеконечно ѡблегчати, поне толь ѹлобоносилно сотворити возлогалъ, по єлику во власти єгѡ єсть. Подобало бы непостоянство и худость внѣшныхъ благъ частѡ воспоминати, и маловажна благословна ѹвеселенїа, паче всякое человѣковъ состоянїе дозволяетъ, йзвѣрѣсти, вонже тѣли смиренїе наше ѹкрѣпити. Вонже намъ смиренныма быти, всякъ да помыслитъ, якѡ все, єже въ мірѣ бываетъ, злѣ добро єсть, и аще ѹбѡ не коемужде во ѻсобь, то поне къ ѻбщемѹ благостоянїю человѣческагѡ рода служитъ. При семъ можно всегда ѹдоволствоватися, и веселѹ быти, и дѹшѹ ѿ скорбей йзбавити, точїю да ѡдадимъ себе воли вжїей, и да ѹповаемъ на Промыслъ єгѡ.

Г. ѺБ любовѣдѣнїи.

Любовѣдѣнїе єсть склонность нѣкая и тщанїе, полезное себѣ вѣжество стяжати, добрыма наставленїама, примѣрома и ѹвѣщанїама йныхъ доброхотнѡ послѣдовати. Подобаетъ намъ подвизатися должности наша ѻснователнѡ ѹразѹмѣти: тѣмъ бо подвизателныа причины къ йхъ дѣланїю йстнѡ и ко йсполненїю йхъ многѡ паче готовы бываемъ, Стяжавшыма же намъ ѹже ѡснователное вѣдѣнїе должностей нашихъ, подобаетъ намъ ѿ заблѹждшагѡ пути, то єсть, ѿ ложныхъ мнѣнїй блюстися, сїа въ неизсказанноѹю гибель низвергаютъ насъ, зане той, йже ложныма мнѣнїама ѡдержимъ єсть, йстинное добро не познаетъ, слѣдователнѡ

не-

unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allzeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als er nur immer thunlich ist. Wir sollten uns oft an den Unbestand, und geringen Werth der äusserlichen Güter erinnern, und die kleinen erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, aufsuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden, bedenke man, daß alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem insbesondere, dennoch unfehlbar zum gemeinen Beßten des menschlichen Geschlechtes gerichtet. Dabey kann man allzeit vergnügt, und fröhlich seyn, und das Gemüth vom Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

D. Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Bestreben sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben; Gute Lehren, Beispiele und Ermahnungen anderer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegunsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlanget hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden; indem derjenige, welcher irrige

не лможетъ йзбрати, єже єлу полезно єсть. Подобаетъ налъ на кїйждо день разълнню предуготовлатиса, въ вечерь же йскушати себе, аще въ челъ вѣдѣнїа наша распротранихолъ. Пачеже ѿ салълыа єще юности нашеа подобаетъ налъ пещиса, какѡ научилса лїръ сей, человѣки, й салълыхъ себе познати. Добрылъ й честнылъ человѣкѡлъ подражати да потщилса, злыхъ же бѣгати налъ подобаетъ. Мудршихъ наставленїа лы должны єслы съ ѻхотою прїилати.

Л. ѺЙстинности йли Правдикости.

Сїе єстк свойство честнагѡ человѣка, єже єго ѡбодрлетъ, никогда йначе глаголати, развѣ такоже ѻнъ лмыслитъ, й дѣло знаетъ: єже єго ѿ лжи ѹдерлаетъ, прлмое ѿ порока сегѡ ѡлерзѣнїе въ нелъ насаждлетъ, й никогда єлу допущлетъ, таковылли худылли средствалли себѣ полагати.

Глава Вторая.

ѺДоброхвалныхъ дѣланїихъ, єликѡ къ Богу.

Также ѿ насъ богу ѿдатиса йлущыа должности, въ нравоученїи предлагаютса. Здѣ токлѡ сїе сказати лможелъ, такѡ доброхвалнолу человѣку подобаетъ быти й благочестиву, й тако йстинное благочестїе не точїю во ѻпаснолъ храненїи къ службѣ божїей касающихса ѻбычаевъ, ниже въ совершеннолъ

вѣ-

Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und sich am Ende desselben prüfen, worin man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon von unserer Jugend an, sollen wir bedacht seyn, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen welche klüger sind, als wir, muß man willig annehmen.

E. Von der Wahrhaftigkeit.

Dieß ist jene Eigenschaft des Rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden, als er denkt, und die Sache weiß, die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflößet, und nicht gestattet, sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

Zweytes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon nichts als dieses zu sagen: daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfaltiger Beobachtung gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in

вѣдѣнїи закона, и тогѡ должностей; но наипаче въ томъ состоитъ, ѥже божественнаа высокопочитати, волю божїю сватѡ исполнати, всегда по ней жити; и сїе точїю, да бы богу повиновалися, и ѥлу тѣлъ ѹгождали.

Глава Третаѧ.

ѠДоброхвалныхъ дѣланїяхъ ко инѣмъ.

А. ѠДружествѣ.

Дружество называется склонность и тщанїе, ѥже со иными доброхотно, досады и супротивленїа кромы соводворатися.

Иногда и малѣйшїа вещи могутъ сотворити, да насъ инїи любезными почитаютъ.

Ѥдиное точїю поздравленїе, или посѣщенїе, аще кто ѡ знаемыхъ нашихъ боленъ ѥсть, паче же и ѥдиный токмо благопрїятный взоръ иногда доволенъ ѥсть, ѥже намъ ближныхъ нашихъ благосклонность и дружество пріобрѣсти.

Людїе же мрачное всегда и досады дышущее и мрущїи лице многагѡ по большей части труда требуютъ, вонже други стяжати себѣ, аще и многаѧ иначе на себѣ имутъ доброхвалнаѧ качества. Невеселу бо и ѹпрямну ѥдва кто прилѣплатися хощетъ.

der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornehmlich darin bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen heilig erfülle, darnach beständig lebe; und dieß zwar um Gott zu gehorsamen, und ihm daduch zu gefallen.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andere.

A. Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit andern gern ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken, daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß, ein Besuch, wenn jemand von unsern Bekannten krank ist, ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug, sich die Gunst und Freundschaft unserer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute, welche immer mürrisch, und verdrießlich sind, haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben; wenn sie gleich sonst viel Rühmliches und Gutes an sich haben; denn mit Sauertöpfen mag niemand gern viel zu schaffen haben.

К. Ѻ Благопримирителствѣ.

Миролюбїе въ томъ состоитъ, да бы всякаго любовнѡ терпѣли, и ни съ киимже сварилися, но паче и тамѡ ѹступали, идѣже не бы должны были.

В. Ѻ Готовости къ ѹслуженїю.

Готовость къ ѹслуженїю называется склонность и тщанїе съ ѻхотою творити, єже инымъ ѹгодно, полезно, и нѹжно єсть.

Єгда видятъ человѣцы, якѡ благосклонны єсмы имъ помощи, когда сему точїю безъ великїя нашея гибели возможно быти: єгда видятъ, якѡ ихъ ѿ належащаго имъ ѹбитка стрещися ѹвѣщаемъ, или имъ сїе, или ѻное начати имѹщымъ, къ благополѹчїю ихъ добрѣ собѣтѹемъ. Или єгда въ соводворенїи нашемъ благословное нѣкое ѡбращѹтъ ѹвеселенїе, тогда ѻни тоежде, частѡ же и болше насъ ради сотворити бѹдѹтъ, нежели мы ихъ ради творити хощемъ.

Да не пренебрежемъ ѹбо никаковый способъ, когда бы мы ближнымъ нашымъ послѹжити могли.

Ѻ коль благополѹчное было бы свѣта сегѡ состоянїе, когда бы вси человѣцы въ сей части должное свое ѡдавали. Когда бы всякъ вся прочїя человѣки любилъ, якоже себе самаго: тогда не бы иное что желалъ, развѣ єже бы ихъ благополѹчныхъ видѣлъ. И зане бы сїе ѹсердное єгѡ желанїе было, то бы ѻнъ дѣйствителнѣ всею крѣпостїю своею подвизался, єже всякаго помощи ѿ негѡ требѹющаго благополѹчна сотворити.

Не

B. Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darinn: daß man mit jedermann sich vertrage, nicht zanke, und sogar da nachgebe, wo man nicht schuldig wäre.

C. Von der Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey, ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen grossen Schaden dazu im Stande ist; wenn sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wie sie dieses oder jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

O was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das Ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebte: so würde er nichts mehr wünschen, als dieselben glücklich zu sehen. Weil dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen jeden, der seiner Hülfe bedarf, glücklich zu machen.

Не точію словомъ и дѣломъ оусерднѡ и искренѡ заступили бы другъ друга, но еще и радовалися бы ѡ толъ, когда бы иныхъ требованїя домыслолъ постигнули, и всякаго оугожденїелъ и оуслугою предварали: Обаче, и аще вси человѣцы такѡ оуслужнїи не суть; сегѡ ради неподобаетъ налъ во исполненїи должностей нашихъ, лѣнивылъ быти, ниже ѡжидати, дондеже насъ въ тѣхъ вси прочїи предварятъ.

Г. Ѡ Искренности.

Искренность называется склонность и тщанїе, еже инылъ необыкновенно сказати, что илъ полезно, и оувѣщати ихъ, блюстися ѡ того, что илъ вредително есть.

Иже въ соводворенїи человѣковъ не искренно поступаетъ, того вскорѣ вси ненавидѣти будутъ. Невозложно человѣколъ, ближныхъ своихъ налѣренїя и помышленїя домыслолъ постигнути; такоже и во обще невозложно есть илъ всяческая вѣдѣти: нуждно оубо илъ есть часто того держатися, еже илъ инїи сказываютъ. Не скажетъ ли налъ сїи истинну, то лы лногоразличная творилъ, таже налъ неизбходилый вредъ наносятъ. И сегѡ оубѡ ради лжу глаголющїи ѡ начала оуже вѣдали человѣки ненавидилы бяху. А искренный, ѡ нелъ же извѣстно есть, такѡ истинну любитъ, лжу же и лесть ненавидитъ, таковый человѣкъ въ словесѣхъ, ѡбѣщанїяхъ, оуговорехъ, и повѣстехъ своихъ, крѣпленїй и клятвъ не требуетъ: зане въ нелъ исполняется древняя она притча: Слово не сказавый, разумнѡ крѣпися, тое же сказавый,

ты

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig, und aufrichtig an die Hand gehen, sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, andere Bedürfnisse zu errathen, und einem jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen, und dürfen wir deßwegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachläßig seyn, und warten, bis alle andere uns darinn zuvor gekommen sind.

D. Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Absichten, und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit, so thun wir allerlei Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Deßwegen sind die Menschen von jeher den Lügnern so feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheissungen, Verträgen und Erzählungen keiner Betheurungen; den es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: **Ein Wort, ein Mann.** Ein jeder, dem er

ты ѥгѡ держиса. Всякъ, ѥлуже аще что ѡбѣщаетъ толь твердѡ надѣетса на слово ѥгѡ, якоже аще бы ѿ иногѡ нѣкоегѡ писанїе и печать пріимлиъ. Искренніи сбаче человѣцы сію бо обще имуть на себѣ слабость, (аще сїе слабость достоитъ нарещи:) яко ѡ всѣхъ прочихъ по своемъ ихъ прилѣрѣ разсѹждаютъ, и ѿ всѣхъ тѹюжде имъ свойственную искренность ѡжидаютъ. Но зане они часто принѹждени сѹть съ ложными человѣки въ сїе, или оное дѣло вступати, тогѡ ради случаетса иногда, что сіи искренность тѣхъ на вредъ ихъ въ зло ѹпотребляютъ, и таковымъ образомъ прелщени бываютъ. Тѣмже ѹбо въ семъ великїа требѣ намъ ѥсть ѡпасности, да бы мы съ ѥдиныя ѹбѡ страны не зѣлѡ сѹмнителны являлиса, съ другїяже страны ѡпасалиса, да бы прелщены не были. Мы съ недовѣрителнымъ поступкомъ, знакомца и честнаго человѣка ѡзлобляли бы, вопреки же безѹмно было бы иному, ѥгѡже искренность не искѹсихомъ, не ѡсмотрителнѡ довѣритиса.

Д. ѠБ Благосердїи.

Благосердїе называется склонность и тщаніе ѥже иныхъ благостоянїю со искренностїю поспѣшествовати, израдно же аще сїе творити, или по ѡбѣщанію, или какимлибо ѻбразомъ ѡбязаны ѥсмы.

Благосердїю надобно дѣлы паче и сердцемъ, нежели словесы и лицемъ показану быти. Лукавѡ дѣлаетъ, а не искренно, иже ко инымъ человѣкѡмъ въ словесѣхъ ѹбѡ любовенъ показуетса, въ сердцѣ же своемъ лукавъ ѥсть и злоковаренъ. Глупѡ дѣлаетъ,

etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von einem andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, (wenn man es ja einen Fehler nennen darf,) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses, oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile mißbrauchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine grosse Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrieben mißtrauisch angesehen zu werden, andererseits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einem andern, dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

E. Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, das Beßte eines andern aufrichtig zu befördern, besonders wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemüthe, als im Gesichte zeigen. Man handelt nicht redlich, sondern boshaft, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich ist. Ist man aber gegen andere

gar

лаетъ, аще кто къ йнылъ толь благосерденъ есть, а ѡ своелъ благостоанїи небрежетъ.

Е. ѡ Благопочитанїи.

Сїе въ толъ состоитъ; да бы лы ѡ другихъ ничто, развѣ добрѡ помышлали, й йлъ высокопочитанїе наше при всяколъ случаи й словолъ й дѣлолъ ѡказывали.

Глава Четвертая.

ѡ Доброхвалныхъ дѣланїяхъ, еликѡ къ самолу себѣ.

А. ѡ Чинѣ.

Чинъ называется склонность й тщанїе, дѣла свои такѡ по раду располагати, й совершати, якоже йхъ качество само собою взыскуетъ: вся вещи свои на йзвѣстнолъ нѣкоелъ лѣстѣ йлѣти, й тыа талѡ добрѣ сохранити, якѡ да всякую, случившейся потребѣ, аѣїе невредилу ѡбрѣсти возложелъ.

Человѣкъ, йже ѡдѣанїя свои, сапоги, на прилѣръ й проч. Въ вечерь на йзвѣстное нѣкое й постоянное лѣсто полагаетъ, толу ѵтро не будетъ нужды, сїе ѵбѡ здѣ, ѡное же йндѣ йскати. Вще же й по ѡкончанїи игры вся на первое йхъ лѣсто подобаетъ поставити.

Въ домѣ, въ нелаже нѣсть чина, вся развращаются, въ таковолъ, что ѵтрѣ совершити надлежало, перво въ полудне, йли вечерь исполняется. Талѡ

gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

F. Von der Ehrerbietigkeit.

Sie besteht darin; daß man von andern nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochachtung bezeige.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.

Ordnung heißt die Neigung, und das Bestreben, seine Geschäfte so nach einander zu verrichten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sachen an einem gewissen Orte zu haben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falles gleich und unbeschädiget zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe und d. g. des Abends an einem gewissen und beständigen Ort leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben, ein Stück hier, das andere dort zu suchen; Auch sogar nach Endigung des Spiels muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste zu oberst gekehrt; dort geschieht das, was am Morgen hätte geschehen sollen,

ѧѡ не знаетсѧ, кто доѧлубладыка, йли рабъ, госпожа йли рабына, кто поваръ, йли вїнаръ ѥ́сть.

Б. Сѣ Трꙋдолюбїи.

Йже всегда съ тѣлъ ꙋпражнаетсѧ, что ѡ́нъ по состоанїю своемꙋ, йли по должностелъ званїа своегѡ творити долженъ ѥ́сть, йже подвизаетсѧ дѣла своа ѥ́ликѡ лꙋчше совершити, той называетсѧ Трꙋдолюбивъ.

Трꙋдолюбїе ѥ́сть склонность й тщанїе, творити ѡ́ное, йлѧже кто себѣ й своимъ по ѡбстоателствалъ чина своегѡ потребное препитанїе честнѡ стяжаетъ, стяжанное же йлѣнїе праведнѣ ꙋдержаетъ. Дѣланїе не токмѡ къ стяжанїю тѣхъ, ѥ́же къ животꙋ нꙋжда сꙋть, но й къ потребномꙋ ꙋмꙋ же й тѣлесныѧ крѣпости ꙋпражненїю, слѣдователнѣ й къ здравїѧ сохраненїю слꙋжитъ.

Й понеже ꙋбѡ ѥ́ко первое, такѡ й второе, къ произведенїю человѣческаго совершенства благопоспѣшно ѥ́сть, сегѡ ради й должность наша ѥ́сть, ѥ́же дѣлати.

Дѣланїѧ же нарыцаемъ вса трꙋды, ѥ́же йли себе самыхъ, йли йныхъ ради воспрїемлемъ.

Ничто во ѡ́бществѣ толь полезно ѥ́сть, й ничто толь нꙋжно, ѥ́ко трꙋдолюбїе й прилѣжанїе поданникѡвъ: ничтоже паки вредителнѣе лѣности й ꙋнынїѧ. Ѧ́ще кто долгѡ спалъ ѥ́сть, нерадѡ йдетъ на дѣланїе: ѧ́ вопреки ѥ́стїе й питїе никогда толь прїятно нѣ́сть, ѥ́коже по крѣпкомъ движенїи.

Лю-

sollen, erst zu Mittage, oder des Abends; dort weiß man nicht, wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stets mit dem beschäftiget ist, was er nach seinem Stande, oder den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, der sich bemühet, seine Geschäfte aufs beßte zu besorgen, heißt arbeitsam.

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen, nach den Umständen seines Standes, nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmäßig erhält. Die Arbeit dienet nicht nur zum Erwerbe der Lebensmittel, sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths- und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das erste, als das andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist; so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit, alle diejenigen Beschäftigungen, die man sich selbst oder andern zum Beßten unternimmt.

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit, und Emsigkeit der Unterthanen; nichts ist schädlicher als Trägheit und Müssiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man lang geschlafen hat, so gehet man

ver-

Любай дѣланїе, ѥ̑сть прилѣженъ, а бѣгаи ѥ̂, ѥ̑сть лѣнивый. Дѣланїе ѥ̑сть должность наша, и твердѣйшїй щитъ противу грѣха. Лѣнивый и праздный человѣкъ ѥ̑сть непотребное бремя земли, и гнилый оудъ общества.

К. Со Оудоволствїи.

Оудоволствїе ѥ̑сть склонность и тщанїе ѥ̂же съ праведно стяжанныма имѣнїема доволну быти.

Оубогїй человѣкъ, иже тѣма, ѥ̂же имать, доволенъ ѥ̑сть, многу благополучнїй ѥ̑сть, нежели богатый вящшее желаи, и всегда недоволенъ сущый. Мнози оуже сегу прилѣри быша въ мїрѣ семъ, яко многїи никогда вящшею скорбїю одержими не были, развѣ ѥ̂гда имѣнїе ихъ оумножилося.

Иже ти Богъ далъ ѥ̑сть, тѣми наслаждайся,
Иже ти не сутъ, тѣхъ оусердно лишайся.
Всакъ оубо чинъ имать, ослабы и покоа,
Имать же и бремя, и не будетъ безъ зноа.
Дерзнешили въ сердцѣ твоемъ помыслити,
Яко благость божїа имать та забыти;
Паче заслуженныхъ, та всѣма подаваетъ
Всакъ же вредъ и гибель со насъ оурѣваетъ.
Человѣкъ оудоволствующїйся не многого себѣ желаетъ, и зане мало желаетъ, то часто болше прїемлетъ, неже надѣетса, и тако часто причину нечаема радости приобрѣтаетъ.

Г.

verdrossen an die Arbeit: hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wenn man sich starck beweget hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleißig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müssiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staats.

c. Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässigen erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beyspiele in der Welt erlebet, daß manche Leute nie mehrere Sorgen gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße, was dir Gott beschieden,
Entbehre gern, was du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand hat seine Last.
Willst du zu denken dich erkühnen,
Daß Gottes Liebe dich vergißt;
Er giebt uns mehr als wir verdienen,
Und niemals was uns schädlich ist.

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekömmt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

г. Ѡ мѣрности во ѝждивенїи.

Мѣрность сїа нарыцается склонность ѝ тщанїе, стажанїа своа такѡ ꙋстроати, какѡ бы всакъ потребнаа въ долѣ своемъ честнѡ приобрѣсти могъ.

Недобѣетъ токмѡ трꙋдитиса, честное стажати имѣнїе: но подобаетъ ѝ ѡ томъ старатиса, ѥже стажанная сохранити, ѝ пѣназей на непотребныа вещи не ѝждивати. Хота бы родители намъ ѥщѥ толико ѝ ѡставили, ѡбаче вскорѣ расточитса, ѧщѥ добрѣ сохраненно не бꙋдетъ.

д. Ѡ щадѣнїи.

Щадѣнїе нарыцается склонность ѝ тщанїе ѝмѣнїе свое ѝли стажанїе такѡ ꙋстроати, ѩкѡ да бы могли по ѝздержанномъ ꙋже нꙋжномъ ѝждивенїи, ѥщѥ нѣчто негли бꙋдꙋщыа ради нꙋжды сохранити.

Понеже мы въ бꙋдꙋщее намъ приключитиса могꙋщаа знати не можемъ, потомꙋ, что ѝли ѝмѣнїе наше погꙋбити, ѝли къ стажанїю потребныхъ неспособны быти можемъ; тогѡ ради должность наша ѥсть, ѝ на сицеваа приключенїа мꙋдрѡ смотрѣти, ѝ ѿ настоащагѡ ѝмѣнїа нѣчто ꙋдержати, ѩкѡ да бы во врема нꙋжды гладомъ не ѝстаяли.

Щадливый человѣкъ ѥликѡ ѿ расточенїа, толикѡ ѝ ѿ гꙋсныа скꙋпости себе ꙋдаляетъ. Расточеннѣ бо живꙋщый паче нꙋжднаго ѝждиваетъ, ѝ сїе грѣхъ ѥсть; скꙋпъ же ваще всегда желаетъ собирати, нежели что крошѣ ꙋщерба препитанїа своего ѝли бла-

го-

D. Von der Häuslichkeit.

Häuslichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das Nöthige seines Hauses ehrlich bestreite.

Es ist nicht genug, daß man sich bemühe, ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, das Erworbene zurath zu halten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen, es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zu Rath gehalten wird.

E. Von der Sparsamkeit.

Sparsamkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenem nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte, etwas zu erwerben: so ist es unsere Pflicht, auch auf solche Fälle bedacht zu seyn, und etwas von dem gegenwärtigen Erwerben zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein sparsamer entfernet sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig, mehr zu sammeln, als man ohne

гопристойности ѹдержатиса можетъ, и сіе равнымъ образомъ грѣхъ есть. Расточеніемъ самыхъ себе въ подозрѣніе приводимъ, аки бы мы безумніи были; скупости же ради правыи и честныи людіе почитаютъ равнымъ образомъ насъ малодушнымми. Сотом же и предъ самымъ богомъ отвѣтъ мамми дати подобаетъ, аще дары, маже отъ пребеліи егѡ благости пріимомъ, въ пользу нашу разумнѡ не ѹпотребляемъ.

Глава пятая.

Сѡ томъ егѡже правомъ и честномъ человѣкѹ ѡшлатиса подобаетъ.

Къ мыслехъ подобаетъ честному человѣку уклонатиса.

1. Безмѣрнаго самолюбіа.

Вже ѡ своей тому ѡслабѣ и пользѣ печетса, аще тѣлъ инїи и ѹвреждени будутъ. Сице мудерствуи мало будетъ имѣти другѡвъ. Нынѣ же мы отнюдъ недоволны есмы, себѣ самымъ полное благостоманіе приобрѣсти, зане ѡпредѣлены есмы дружескимъ тому съ прочими человѣки союзомъ благополучны быти. Тѣмже подобаетъ намъ всякаго человѣка единымъ и тѣмже образомъ предсрѣсти, егоже мы ѡ негѡ чаемъ. Человѣцы самыхъ себе любятъ, тогѡ ради и насъ любити будутъ, аще ѹбидятъ, яко мы пользу ихъ производити, и требованіямъ ихъ способствовати потщимса.

Аще

Abbruch seines Unterhalts, oder Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfalls ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle: und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten; gleichwie es auch bey Gott zu verantworten ist, wenn man die Gaben, welche er uns aus vorzüglicher Güte geschenket hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

Fünftes Hauptstück.

Von dem, was ein Rechtschaffener meiden muß.

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden.

1. Übertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eine Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere dadurch beleidiget werden. Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden. Daher müssen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst, und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken,

daß

Аще же ѹслмотрятъ, ѩкω ѧлы нєωбиѵєлмсѧ ѝхъ ѡзлобити, тогда враги своилми почтити, ѝ рабное рабнылмъ нлмъ бодлти будутъ. Тѣлмже ѹбо при всяколмъ дѣлнїи нашелмъ sѣлω ѡпаснω нлмъ слотрѣти подобаетъ, каковое дѣйствїе лы на душахъ ближиыхъ нашихъ праведнω впечатлѣти лможелмъ, боеже всякое sлое послѣдованїе прилѣжнω предъскорити.

2. Величанїа ѝ гордости.

Величанїелмъ ѝ гордостїю лмечтаелмъ лы себе болших быти ѝныхъ, ѝ непщѵєлмъ, ѩкω ѝнїи нлмъ попрелмногѹ, лы же ѝныл ѡнюд ничто, ѝли не толикω ѡдолжаелмся.

2. Высокоѹмїе ѡводитъ насъ на ложное лмнѣнїе, ѩкω сирѣчь лы прелмѵдрїи, богатїи, краснїй, ѝ добродѣтелнїи, ѝли поне бъ таковыхъ прейзлцныхъ ѕбстателствахъ ѕслы, ѩкω ѝнїи тогω ради насъ почитати долженствуютъ, ѝли ѩкω лы по правдѣ лможелмъ таковлм требовати. Гордость предъ всѣлми людлми ѕсть лмерзскля. желанїа сво не постизаетъ, ѝ ѥже къ вожделѣнылмъ преилмѵществлмъ тщанїю своелмѵ препоны полагаетъ.

Ѝзлцнѣйшее посредствїе противѹ высокоѹмїа. ѕсть познанїе самлгω себе. Да полмыслилмъ точїю, ѩко совершенства наша во ѡчїю нашею болша всегда ѩвлмются быти, нежели предъ ѡчилма ѝныхъ: ѩкω мнози лмногω бышшля ѝлмутъ дарованїа, ѝ сїа лможайшилми ѹже ѝскуси засвидѣтелствовали сѹть, нежели лы, то ѹже не бѹдетъ

daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgültig sind, sie werden uns Gleiches mit Gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen können, um alle übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

2. Hochmuth und Stolz.

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein, besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falschen Meinung, daß wir vorzüglich klug, vermögend, schön, und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um deßwillen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfällt allen Leuten, erreichet seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen, die wir uns einbilden.

Das beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkenntniß. Man bedenke nur, daß unsere Vollkommenheiten in unsern Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgelegt haben, als wir, so werden wir

nicht

детъ нaлъ вины, єже вознепщевати, якω иныхъ болши єслы.

3. Ѡ славолюбїи.

Сице называется безмѣрное чести раченїе, и желанїе єже многажде чести имѣти, нежели пристоитъ, или стяжатися можетъ. Иже не по заслугамли насъ почитаетъ, той погрѣшаетъ, не зная насъ. Нaлъ убω такω подобаетъ жителствовати, да бы человѣцы єже въ насъ доброе познали: аще ли не признаютъ є, тогда да не вознепщуемъ насъ обиженныхъ быти, и тогω ради да не возненавидимъ инѣхъ, ниже ѡ толъ печални будемъ; зане вся сїя не суть средства, бо єже заслуги наша вѣдомыя сотворити.

Тїтли и похвалы суть суета. Разумный мужъ не взираетъ, каковый кто тїтлъ носитъ, но на заслуги точїю призираетъ. Аще тыа ѡбращаетъ въ человѣцѣ тїтлъ не имущемъ, то почитаетъ єгω паче инагω тїтлъ убω имущiагω, но недостоинѣ того носящiагω.

Тожде бываетъ и съ высокими ѡ простагω народа нaлъ дѣлы похваляли. Единъ разумный вящше можетъ похвалити, нежели тысяща буихъ. Мнози точїю зато ищутъ пѣнязы: понеже видятъ, что простый народъ, тѣмъ, иже богати суть, ѡсобное нѣкое ѡдаваетъ высокопочитанїе. Ѡбаче да не превозносится имѣнїемъ своимъ, иже є заслугами своими не пріобрѣлъ есть. Многажды и самая нищета похвална есть: аще кто при ней разумомъ и добродѣтелїю на вящшая восходитъ. Иже чести своея въ многоцѣнныхъ ѡдѣянїихъ ищетъ,

той

nicht Ursache haben, uns einzubilden, besser als andere zu seyn.

3. Ehrgeitz.

So heißt die unmäßige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissend. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen: erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir andere deßwegen hassen, oder uns darüber kränken sollten; denn alles dieses sind keine Mittel, unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was für einen Titel jemand führet, sondern er sieht bloß auf die Verdienste. Findet er diese bei einem Menschen, der keinen Titel hat, so achtet er ihn höher, als denjenigen, der zwar den Titel führet, aber desselben unwürdig ist.

Mit den Lobeserhebungen, die uns der Pöbel gibt, ist es eben so. Ein einziger Kluger kann besser loben, als eine ganze Menge Narren. Viele Leute geizen bloß darum nach Gelde, weil sie sehen, daß der Pöbel denjenigen eine besondere Hochachtung bezeiget, welche reich sind. Allein, wer sein Vermögen nicht durch seine Verdienste erlanget hat, der darf sich darauf nichts einbilden. Die Armuth selbst ist oft ein Lob, wenn man dabey sich durch Verstand und Tugend empor schwinget. Wer seine Ehre in präch-

той по болшей части ѿ купцевъ токмѡ и художникѡвъ высокопочитается, зане многыя имъ дастъ пѣназы и користы. Никто ѿ разумныхъ ради ѡдѣанїа насъ ѿ иныхъ ѡличающагѡ насъ не почитаетъ, паче же ругается намъ, такѡ чести въ сицевыхъ суетахъ ищемъ.

Въ дѣланїахъ своихъ подобаетъ правому и честному человѣку блюстися.

1. Ѻ малодушїа, или ѡ чести нерадѣнїа.

Малодушїе показуется въ человѣцѣхъ, иже ѡ истиннѣй чести никаковое не имутъ ѹвеселенїе, иже безмѣстная дѣла или творятъ, или поне къ такобымъ ѹдобосклонни суть, паче неподобна суть, и ихъ ѹ мудрыхъ въ презрѣнїе приводятъ. Раболѣпнѡ мыслитъ той, ѥмуже хуленїа достойнаа дѣла иныхъ ѹгодна суть, ѥгда съ ѡхотою ѡ нихъ забавляется, и съ ѹвеселенїемъ глаголетъ; аще и самъ ѹдобосклоненъ ѥсть такобаа творити, и въ худыхъ дѣлѣхъ ѹпражнатися. Ѻ чужихъ грѣсѣхъ съ ѡхотою глаголати, и иныхъ погрѣшенїа возвѣщати. распри и смущенїа сѣяти, и инаа многаа суть вещи непристойныа, имиже мы ѹ прочихъ въ презрѣнїе приходимъ. Юноша, иже сїа ѡхотно творитъ, или на ѻбещницѣхъ своихъ нѣчто ѿ таковыхъ похваляетъ, и сихъ ради въ нихъ благоволитъ, той малодушенъ ѥсть, и безсмысленнѡ въ большихъ случаехъ на худаа дѣла согласитися, и тѣми ѹ мудрыхъ въ ѡмерзенїе прїйти будетъ.

2.

rigen Kleidern suchet, der wird gemeiniglich nur von den Krämern, und Handwerksleuten hochgeschätzet, weil er ihnen so viel zu verdienen giebt. Kein Verständiger ehret uns darum mehr, weil unser Kleid besser ist, als eines andern; er lachet uns vielmehr aus, daß wir die Ehre in solchen Eitelkeiten suchen.

In seinen Handlungen muß der rechtschaffene meiden.

1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.

Die Niederträchtigkeit äussert sich an Leuten, die an wahrer Ehre kein Vergnügen haben; die Dinge thun, oder wenigstens zu solchen Sachen Neigung haben, die sich nicht gebühren, welche den Menschen bey Vernünftigen verächtlich machen. Ein Mensch hat niederträchtige Gesinnungen, wenn ihm tadelnswürdige Handlungen gefallen; wenn er sich damit gern unterhält, wenn er selbst geneigt ist, dergleichen Dinge zu begehen, und schlechte Handlungen auszuüben. Von Fehlern anderer gern reden, deren Mängel verbreiten, Händel und Unruhen anstellen, sind unter hundert andern solche Dinge, die sich nicht gebühren, dadurch man bei andern sich Verachtung zuzieht. Ein Jüngling, der dieß gern thut, oder auch so etwas an seinen Kameraden hochschätzet, ihnen deßhalben geneigt ist, ein solcher Jüngling ist niederträchtig, er wird gewiß in mehrern Fällen an andern schlechten Dingen Wohlgefallen finden, und dadurch von vernünftigen verabscheuet werden.

2. Сѡ безд'клїа.

Бездѣлный нарыцается человѣкъ, а҆ще грѣхомъ и̑ порокомъ порабощенъ е҆́сть.

А҆́же раскошно живетъ, той въ стыдъ, и̑ сраммоту̀ впадетъ, ѡ҆слабляетъ тѣло свое, творитъ себе предъ богомъ казны достойна, и̑ предъ людми ненабидима. Критане кленущие врати свои, желали и̑мъ, да бы о҆́ны беззаконными страстми прежде лѣны были, и̑ли е҆́же равно е҆́сть, да бысѧ низринули въ въ нещастїе и̑ сраммоту̀.

3. Сѡ грубости.

Грубость называется, е҆́гда что творимъ, е҆́же и̑ных̑ ѡ҆злобляетъ, и̑ли и̑мъ противно, и̑ неугодно е҆́сть.

Е҆́сть нѣкїй видъ грубости, и҆́же и̑ самымъ нижайшаго состоанїа человѣкомъ е҆́сть непростителна, паче же сопротивна и̑ хр҃істїанству повелѣвающему другъ друга честїю предварати, и̑менно же того ради, зане о҆́на предполагаетъ сердце всакїа любве ѡ҆бнаженное. Рѣчи, и̑миже и҆́вное къ ближнему презрѣнїе показуетсѧ; вся поносителна и̑ ѹ҆корителна нарыцанїа, а҆́ще и̑ подъ видомъ глумленїа бываемаа, грубостїю называютсѧ. Сей порокъ негодованїе раждаетъ въ ближных̑ нашихъ противу насъ, потому что всакъ, къ немуже а҆́ще грубость показуемъ, и̑ли е҆́муже и̑ малыа ѹ҆слуги ѡ҆́трицаемъ, ѡ҆́ того разумѣти можетъ, и҆́ко сердце наше всакїа любве празднó е҆́сть.

2. Liederlichkeit.

Liederlich heißt der Mensch, wenn er Lastern und Ausschweifungen ergeben ist.

Wer liederlich ist, der geräth in Spott und Schande, entkräftet seinen Körper, machet sich vor Gott sträflich, und bei den Menschen verhaßt. Wenn die Kretenser ihren Feinden fluchen wollten, so wünschten sie ihnen, daß sie von lasterhaften Leidenschaften überwinden lassen, oder, welches einerlei ist, daß sie sich in Unglück und Schande stürzen möchten.

3. Grobheit.

Grobheit heißt, wenn man dasjenige thut, was andere beleidiget, oder ihnen zuwieder und unangenehm ist.

Es giebt eine Art der Grobheit, die selbst bei den niedrigsten Menschen unvergeblich, und sogar dem Christenthume, welches befiehlt, daß einer dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor kommen soll, zuwider ist, und zwar darum, weil sie ein liebloses Herz voraus setzet. Worte, womit man eine offenbare Verachtung des Nächsten bezeiget, alle Schimpfnamen, die man auch unter dem Scheine des Scherzes einander beyleget, gehören zur Grobheit. Dieses Laster erwecket den Unwillen unserer Nebenmenschen wider uns, weil ein jeder, dem man grob begegnet, oder dem man geringe Dienste versaget, hieraus die Lieblosigkeit unsers Herzens entdecken kann.

4. Ѡ невѣчтивости.

Невѣчтивый ѥ́сть кто, є҆гда ко и҆нѣмъ благопочитателенъ и҆ благонравенъ быти не радитъ: є҆гда не творитъ то, є҆же людіе равнагѡ съ нимъ чина творити ѡ҆бы́коша.

Правда, что мы ѿ лицъ въ сладости своей къ толи҃ ненавы́кшихъ, тончайшихъ нравѡвъ не дѡжелъ требовати: ѡ҆баче подобаетъ намъ всегда по не толѣ ѹ҆чтивымъ быти, є҆ликѡ и҆ прочая лица нашегѡ зва́нїя сѫть.

Подобаетъ намъ ко всѣмъ человѣкѡмъ по разнствїю и҆хъ чина, старости и҆ зва́нїя приличное благопочитанїе показивати, и҆ никогоже презрителны́мъ ѡ҆бразо́мъ ѡ҆бы́дѣти. Ниткоже да глаголетъ ѿ вещехъ, и҆́же и҆нъ ѡ҆хотнѡ не слы́шитъ, и҆ли не разумѣетъ. Паче́же да сообразу́ется и҆нѣмъ, и҆ да не желаемъ, да бы вси прочїи себе по намъ ѹ҆правляли: такобы́мъ ѡ҆бразо́мъ не токмѡ насъ ѹ҆чтивыми почитати, но є҆ще и҆ ближнїи наши насъ любити и҆ чествовати бу́дутъ.

Въ словесѣ подобаетъ правомъ и҆ честномъ чи҃нѣ ѡ҆шлаатися.

1. Ѡ прекѣканїя, презрѣнїя, ѡ҆хужденїя, поруганїя, неблагопрїа́тнагѡ ѡ҆суждєнїя, ѡ҆клеветанїя.

Ѥ́сть таковы́хъ людей, которїи ни ѿ є҆диномъ добрѣ глаголати не дѡгу́тъ. А҆́ще токмѡ малѣйшее чужде́е погрѣшенїе ѹ҆разумѣ́ютъ, то по всюду ѥ́ проповѣ́дуютъ, є҆ще же и҆ сме́ются и҆ радуются ѿ тогѡ, и҆́ко ближный и҆хъ согрѣши́лъ ѥ́сть. Паче́же и҆ лжу́тъ дѡножицею, и҆ мно́гда сами и҆змы́шля-

ютъ:

4. Unhöflichkeit.

Unhöflich ist man, wenn man unterläßt; gegen andere ehrerbietig und gesittet zu seyn; wenn man das nicht thut, was gesittete Leute unseres Standes zu thun pflegen.

Es ist wohl wahr, daß man von Personen, welche nicht von Jugend auf dazu sind gewöhnet worden, die feinsten Sitten nicht verlangen kann: allein man muß doch wenigstens allemal so höflich seyn, als es andere Personen unsers Standes sind.

Man muß gegen alle Menschen, nach Unterschied des Standes, Alters, und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, und niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen, die der andere nicht gern höret, oder die er nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht, daß sich alle Leute nach uns bequemen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinen Nebenmenschen geliebet, und geehret werden.

In Worten muß der Rechtschaffene meiden:

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.

Es gibt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen und freuen sich darüber, daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dum-

ютъ. Сіи по ѝстинѣ глупіи суть людіе, зане творатъ, да всякъ бѣжитъ ѿ нихъ, ѝ да никто ѝлъ не хощетъ полощи, ниже съ нилли соводворатися. Ниединолу же человѣку ѹгодно е҃сть, ѧціе кто зла ѿ нелъ глаголетъ, ѝ всякъ ненавидитъ того, ѝже силъ ѻбразолъ є҃го презираема, ѝли є҃ще ѝ злощастна сотворилъ е҃сть. Къ селу ѝ сіе надлежитъ, что лы ѝногда ѝзъ должнаго ѝлъ почитанїа лънѣнїе наше притворати кажемся, когда ѻное ѝли правдѣ, ѝли ближнаго любви нѣсть ѹбыточно. Ѝначе бо безразсудныли, жестоковыннылли, ѝ высоковлънылли насъ почитаютъ, ѝ погублаемъ, ѭже ѹ великихъ ѝлѣхолъ, благосклонность. Никогда собранїе другобъ забавляюще, да не возвѣщаемъ ѝныхъ поползновенїя. ѦЩели же кто ѿ ѝнѣлъ злое нѣчто сказуетъ, то повѣсть ѻна, ѝли ѝстинна е҃сть, ѝли сълънителна. А҃ще ли ѻна сълънителна, то да потщимся разулнымъ нѣкимъ ѻбразолъ таковое ѿглаголанїе ѿ лица того ѿвратити; ѧщели е҃сть ѝстиннаа, то подобаетъ показати соболѣзнованїе, ѩкѡ лице ѻно бъ толикое введеся грѣхопаденїе. При толъ ложно ѝ ѿ толъ трудитися, да бы погрѣшенїе ѝхъ представленїемъ человѣческїа слабости ѹлагчити, ѝ собственнаа ѹдобопоползновенїя полънути ложли.

2. ѾЂ самохваленїа ѝ велерѣчїа.

Зане велерѣчїю рѣдкѡ, ѝ никогда долго вѣруютъ людіе, ѝ когда тое въ насъ ѿкрыютъ, тогда послѣваются налъ, ѝ ненавидятъ насъ; того ради доволныа ѹже ѝлѣемъ бины, є҃же грѣха сего бѣгати.

dumme Leute, denn sie machen, daß sie jedermann flieht, und daß ihnen niemand helfen, oder mit ihnen umgehen will. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und jedermann hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahrheit, oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst wird man für unbescheiden, halsstarrig, und stolz gehalten, und verscherzet sich die Gewogenheit, welche man von Personen aus einem höheren Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser, oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges saget, so sind die Nachrichten entweder wahr, oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft, so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen; sind sie gewiß, so muß man sein Mitleiden bezeigen, daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen, und auf unsere eigene Gebrechlichkeit gedenken.

2. Selbstruhm und Pralerey.

Weil die Pralerey selten, und niemals lang geglaubt wird, und weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich, und verhaßt macht, so hat man alle Ursache, dieses Laster

ти, Велерѣчїемъ ѡ҃злобляемъ мы разумная лица, когда кажемся, ꙗкѡ їхъ глупцами почитаемъ; и ѡ҃ки бы ѻ҃ни не могли недостатокъ ѻ҃ныхъ преимуществъ въ насъ проникнути, ѡ҃ которыхъ мы подвизаемся їхъ ѹ҃вѣрити.

3. Лжи, Проклинанїй и крѣпленїй.

Когда бы вси человѣцы разумны и добры были, то зла ложныхъ глаголанїй слѣдствїя безсловѣснѣйшѧ довольна ѹ҃же была бы каждаго ѡ҃ грѣха сего ѹ҃страшити: ѻ҃бачѐ ѥ҃сть много толь глупыхъ людей, їже до неистовства ѹ҃пиваются, ѧ҃ще и вѣдятъ, ꙗкѡ тѣлъ и здравїе погубляютъ и їмѣнїе: їли суть лѣнивы, и ѡ҃нюдъ дѣлати не хотятъ, ѧ҃ще и знаютъ, ꙗкѡ тѣлъ въ нищетѹ и недостатокъ впадаютъ: такѡ многажды и такѡвыхъ людей бывало, їже ложная говориша, ѧ҃ще и вѣдѣша, ꙗкѡ лжею и вѣрность и вѣротїе погубляютъ, и ѧ҃ще быса ѻ҃на ѡ҃крыла, тогда бы повсюдѹ гонимы и возненавидѣны были.

Проклинанїя и крѣпленїя по колшей части собокѹпна ѡ҃врѣтаются.

Нѣцыи человѣцы, а҃ найпаче возилцы лгатъ, ꙗкѡ скотъ проклинанїя (псобки) болже слушаетъ. ѻ҃бачѐ бимѹ того не бъ проклинанїяхъ, но бъ крѣпцѣлъ гласѣ подобаетъ їскати. Проклинанїя ни къчемѹ не ползѹютъ, развѣ за показати їныхъ, коль гнѣвливы ѥ҃смы и жестоки, и ꙗкѡ бъ ꙗрости нашей болше что содѣлати хотѣли бы, неже по истиннѣ творити возложемъ. ѻ҃же дѹшею своею клатися, и подобнам, сѹть безразсѹднам и грѣховнам словеса.

За-

zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen, indem man sie für so albern zu halten scheint, als ob sie nicht im Stande wären, den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen, von welchen wir sie bereden wollen.

3. Lügen, Fluchen, und Betheurungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die üblen Folgen der Lügen gewieß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen: eben so hat es oft Leute gegeben, welche Unwahrheiten sagten, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen, Treue, und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Betheurungen werden gemeiniglich beysammen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute, glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen, sondern in der starken Stimme zu suchen. Das Fluchen nützet zu nichts, als andern zu zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorn gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören **bey meiner Seele**, und dergleichen; sind unbedachtsame und sünd-

Законъ хрїстїанскїй ни власїю главы нашея клатися намъ не дозволяетъ: многого убо менше ѡбажилися мы при малѣйшихъ вещехъ душу нашу въ залогъ ѡдавати.

4. Не подобаетъ глаголати ѡ вещехъ, ѣже не разумѣемъ.

Аще когда разглаголствїе бываетъ ѡ вещехъ, ѡ нихъ же или ничтоже, или поне вѣлѡ мало разумѣваемъ, то найлучше є҃сть молчати намъ. Аще ли ѡ тѣхъ вопрошены бываемъ, то подобаетъ намъ невѣжество наше искренно признати: таковое бо признанїе никогда намъ можетъ толь вредително быти, развѣ є҃гда въ дѣла влѣшаемся, ихже не знаемъ, и зачто мы ложицею съ укорызною и сралотою искушаемъ, якѡ мудрѣе было бы, аще бы мы молчали.

5. Иныхъ бесѣдъ не достоитъ намъ пресѣщи.

Бесѣдующїй иногда, наипаче старшеваго, великая невѣжливость є҃сть бесѣду ѹ нихъ пребити. И не сущу каковаго крайняя важности, или медленїя не терпящаго дѣла, непристойно є҃сть начати бесѣду прежде, не престабшу глаголати иногда.

6. Ѡ невразумнителнагѡ глаголанїя, крика, и прч.

Подобаетъ намъ словеса ни вѣлѡ скорѡ, ни вѣлѡ косно произносити, не пѣвати, но глаголати, гласъ

є҃сте-

liche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht **bey einem Haare des Hauptes** zu schwören, viel weniger dürfen wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nichts, oder doch sehr wenig versteht, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntnisse haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schande erfahren, daß es klüger gewesen wäre, wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet, so ist es besonders bey einem, der vornehmer ist, als wir, eine grosse Unhöflichkeit, ihn durch unsere Zwischenreden zu unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äusserster Wichtigkeit, und sie so beschaffen ist, daß sie keinen Verschub leidet, so muß man niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehöret hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind, und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht

Ѥстествѹ вещей сообразно прилѣпати, и вся слоги гласно произносити. Аще же злы тогѡ ради пресѣчно говорилъ, гакѡ налъ досадительно кажется, ѹдоборазѹмительный ѿвѣтъ дати, тогда таковаа поступка наша поправдѣ въ грѹбость вдалѣнитися йлать.

Глава Шестая.

Ѡ томъ, Ѥже къ благообразїю принадлежитъ.

Римскій Консулъ Цицеронъ сынѹ своемѹ во Аѳинѣхъ йногда ѹчащемѹся слѣдующее подалъ наставленїе.

Стоянїю, хожденїю, сѣдѣнїю, и при трапезѣ лежанїю (сей во баше древнымъ ѡбычай) лицѹ, очесемъ, и рѹкъ движенїю, подобаетъ бывати съ таковою благопристойностїю, гакѡже насъ самое Ѥстество научаетъ. При семъ наипаче два порока храниться налъ подобаетъ 1во: весма нѣжнагѡ и немѹжественнагѡ: 2ро: строптивагѡ и селянскагѡ.

А. Ѡ хожденїи.

1. Благопристойно ходимъ мы.

а. Ѣгда ноги нашѡ съ наружи раздѣлаемъ, не принѹжденныхъ, ниже злѣрѹ превосходящихъ ѡбразомъ.

singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdrüeßt, eine verständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

Sechstes Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Konsul Cicero gab seinem Sohne, der in Athen studierte unter andern folgende Lehre:

„ Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das „ Liegen beym Tische, (damals war es so üb„ lich) das Gesicht, die Augen, die Bewegung „ der Hände müssen einen guten Anstand: und „ vornähmlich denjenigen haben, den uns die „ Natur selbst lehret. Man muß dabey besonders „ zween Fehler vermeiden: 1tens das Allzu„ zärtliche, und Weibische; 2tens das Rohe „ und Bäurische. "

A. Vom Gehen.

1. Anständig geht man,

a. Wenn man die Füsse etwas auswärs setzet, doch aber nicht auf eine gezwungene und übertriebene Art.

b.

б. Ѳгда ниже весла краткаа, ниже паки весла долгаа ступанїа (коракаи) твориалъ.

в. Ѳгда ступающе ноги толико точїю возвышаелъ, ꙗкѡ йлъ не блещися по зелли; Подошвы ногъ не возвышаелъ весла, но ꙗкѡ бы прежнылъ ногъ всегда зелли касатися.

г. Ѳгда прежде не на паты, но на прежднюю часть ноги наступаелъ, таже паты тихѡ и безлолвнѡ низпущающе, себе сице ѹтверждаелъ. Тѣлъ бо ѹдалаетсѧ топанїе ногъ и шѹлъ, ѥгоже нѣцїи паты сапогъ своихъ творити ѡбыкоша.

2. Непристойнѡ ходимъ мы.

а. Ѳгда влечелся, преслыкаелъ, ногъ не воздвызаелъ, но лѣнивѡ йхъ по зелли таскаелъ.

в. Ѳгда на перстехъ ножныхъ ступаелъ, и прежнам ногъ составлающе, ноги крестовиднѡ полагаелъ.

в. Ѳгда колеблющеся сѣлѡ и талѡ, согбенныалли колѣналли ходилъ, и на десно, йли лѣво ступающе, тѣло ѡво на сїю, ѡбо же на ѡнѹю страну преклонаелъ, ѥже колебанїе называетсѧ.

г. Ѳгда главу и тѣло сгорбенное йлѹще ходилъ, ꙗки бы нѣчто погибшее искати хотѣли.

b. Wenn man nicht gar zu kleine oder gar zu grosse Schritte machet.

c. Wenn die Füsse beym Schreiten nur so weit erhoben werden, das sie nicht an den Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsolen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen.

d. Wenn man nicht mit den Fersen, sondern mit den Ballen zuerst auftritt, die Fersen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufsetzt. Dadurch wird das Trappen, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen, vermieden.

2. Unanständig geht man:

a. Wenn man schleift, schleicht, die Füsse nicht hebt, sondern nachläßig sie auf der Erde hinschleppt.

b. Wenn man über die Zehen schreitet, einwärts geht, oder die Füsse übers Kreutz setzet.

c. Wenn man hin und her wanket, mit gebogenen Knieen geht, und nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf diese, bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.

d. Wenn man den Kopf und den Leib vorwärts neiget, und so geht, als wenn man etwas verlohrnes suchen wollte.

д. Ѣгда топаемъ, йли насильственнѡ ступаемъ, при всякомъ шагѣ елїй шюлъ бздвизающе.

Е. Сѻ стоанїи.

Подобаетъ намъ простѡ, и ни начемъже ѹтверждающымсѧ правѡ стоати ѻбычатиса: колѣна крѣпкѡ ѹтвержденна; ноги ниже стлѡ собокупляти, ниже лногѡ разстабляти, но на ѻбѣ странѣ лдлѡ нѣчто ѹправили поставляти: главѹ ѿ рамень бздбизати, и взырающе благочинно на ѻнаго, съ нимъ же бесѣдуемъ. Вопроситъ ли насъ кто ѿ чемъ, то подобаетъ намъ разѹмнѡ, бразѹмительнѡ, кратькѡ и добрѡ ѿвѣтствовати, сѹетнаа же баснорѣчїа начати никогдаже пристоитъ, а наипаче ѹ йзрадныхъ лицахъ.

Ж. Сѻ сѣдѣнїи.

Подобаетъ намъ лирнѡ сѣдѣти, ногалли не лдахати, тыа крестобидно не полагати, ниже подколѣнокъ ѥдины ноги на колѣно другыа поставити, Сѣдитъ ли кто при трапезѣ, да невосклонитса тѣломъ своимъ ниже на трапезѹ ниже на сосѣда, лногѡ же маенше главѹ свою на рѹки, лакотъ же свой на трапезѹ да возложитъ. Можно ѹбѡ рѹцѣ, но не лишцы, разѣ ѥгда кто пишетъ, на трапезѹ положити. Хребетъ же и главѹ да навыкнемъ простѡ и правѡ держати.

e. Wenn man trappet, oder mit Ungestüm so auftritt, daß man bey jedem Schritte ein starkes Geräusch machet.

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Kniee steif und geschlossen; die Füsse weder zu nah beysammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas befraget, so muß man bescheiden, verständlich, kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füssen nicht schlänckern, oder sie übereinander schräncken, auch nicht die Kniekehle des einen auf das Knie des andern Fusses legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbogen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände, aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen beym Schreiben. Den Rücken, und den Kopf muß man gerad, und aufrecht zuhalten sich angewöhnen.

Г. Ѡ колѣнопреклоненїи.

Ѥгда молитвѹ нашѹ съ колѣнопреклоненїемъ совершаемъ, то не подобаетъ намъ ни начемъже ѹтверждатиса, но тѣло наше простѡ и исправленно, а не вспять наклоненно держати: колѣна подобаетъ совокѹпити, гоѧени не разставлати, ниже на подошвѹ другїа ноги съ страны положити, паты же созады составлати. Колѣна преклонити хотѧщымъ намъ нелѣть ѥсть ѿнюдъ на гоѧенахъ сѣдѣти.

Д. Ѡ поздравленїи.

Ѡлико къ простымъ людемъ.

Ѡбычаю сходно ѥсть, ихже срѣщемъ знаемыхъ нашихъ, а наипаче ѡсобливыхъ, дрѹжески поздравлати. Аще точїю въ ѡбоихъ рѹкахъ чтолибо не носимъ, или иначе возбранени не бѹдемъ, то сїе мѹжескомѹ ѹбѡ полѹ всегда главы ѿкробенїемъ, женскомѹже поклоненїемъ, или поне главы приклоненїемъ подобаетъ сотворити. Ѹчтивость сїа вѣлѡ малымъ трѹдомъ совершаетса, и сегѡ ѹбѡ ради да не возлѣнимса ѿдатию и нижайшагѡ чина людемъ сице бо ѹвѣщиваетъ насъ законъ, мы же себѣ тѣмъ ѹчтивагѡ человѣка имъ стяжати можемъ.

Ѡлико къ ѡсобливымъ лицамъ,

Срѣщѹтъ ли насъ когда ѡсобливаа лица, то подобаетъ намъ предъ ними, по сану сирѣчь и достоин-

стоин-

D. Vom Knieen.

Wenn man knieend sein Gebet verrichtet, so muß man sich nirgends anlehnen, sondern den Leib frey und aufgerichtet, nicht aber rückwärts gebeugt halten; die Kniee müssen geschlossen, die Schienbeine nicht voneinander, noch auf die Füsse zur Seite auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammenliegen. Am wenigsten aber darf man sich beym Knieen auf die Beine setzen.

E. Vom Grüssen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüssen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu tragen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neigung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringsten Leute nicht sparen, weil es die Gesetze erfodern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde

der

стоинствъ лицъ, вящше ѝли мѣнше поклонитися, главъ же не покрывати, прежде даже ѝлъ не молитви насъ совершенно. Ѧще ли колъ дѣло ѥ̑сть ѵ̀ лицахъ, ѝлиже негли служителемъ не прежде ѡ̑бавленъ ѥ̑сть, то подобаетъ въ двери толкнути, и вшедъ въ горницу съ поклонѣніемъ нѣкимъ: ногу ѥ̑дину ю̑ (обаче тихо ѝ безмолвно) къ другой привлещи, тако, да ѝли пята десныя ноги до пряжки лѣвыя, ѝли пряжка лѣвыя до пяты десныя ноги, ѝли пята до пяты прїидетъ. Ногу же ѥ̑дину ю̑ предпоставляти, ѝ съ шумомъ вепять вещи ѡ̑тнюдъ не достоитъ.

Глава Седмая.

ѡ̑ томъ, ѥ̑же кромѣ сихъ ѥ̑ще ко благообразїю взыскуется.

1. ѡ̑ благообразїи въ дѣйствахъ.

Ѥ̑лико благопристойности касается, то ѡ̑на на видѣ лица много ѡ̑сновается. Во видѣ лица ѝкоже лукавое, тако ѝ благое сердце многажды ѝзображается ѝ начертавается. Тѣмже ѹ̀бо ко ѝсправленїю дѣйствъ лучшее всѣхъ средство ѥ̑сть, ѥ̑же сердце свое ѝсправити. Между тѣмъ, ѧще ѝ не безпотребно ѝмѣется быти различїе человѣческихъ лицъ, ѝ нѣкимъ ѡ̑бразомъ къ познанїю душъ зерцала нѣкая могутъ быти: не достоитъ нѣкая ѡ̑баче на семъ твердо ѡ̑сноватися: многожицею бо подъ видомъ дружескимъ ѵ̀ѕ-

ѵ̀ѕ-

der Person, mehr, oder weniger neigen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vorüber sind. Hat man aber eine Verrichtung bei solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beym Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusch) an den andern ziehen, so daß entweder die Ferse des rechten Fusses an die Schnalle des linken, oder die Schnalle des linken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fusses, oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Niemals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen, und mit Ungestüm hinten ausstreichen.

Siebentes Hauptstück.

Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A. Von der Artigkeit in Gebärden.

Auf der Miene beruhet in Ansehung der Wohlanständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des Gesichtes. Das beßte Mittel also, seine Miene zu verbessern, beruhet auf der Verbesserung des Herzens. Obschon indessen die Verschiedenheit der menschlichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint, und dieselben einigermassen zum Spiegel der Gemüther dienen können: so kann man sich doch schlechterdings darauf

лукавый лстецъ, подъ темнымъ же и мрачнымъ, благороднѣйшая скрывается душа.

Подвизатися намъ подобаетъ, во є҆же всякїа во нравѣхъ непристойности блюстися. Сицевая же непристойна суть: а҆ще кто часто мигаетъ, то є҆сть вѣжды свои о҆во ѡ҃берзаетъ, о҆во затворяетъ: легкомудренно и любопытно вся соглядаетъ: а҆зыкъ свой изъ у҆стъ извлекаетъ, или персты во у҆ста влагаетъ: у҆ста и о҆чи грозно разширяетъ: безгодно и сильно кашлетъ, или у҆ста рукою не закрывая зѣваетъ. А҆ще кто себе у҆прямна, слугутителна (лестежна) и злоковарна творитъ, носъ свой копаетъ, инымъ презрителное, высокомудное, и ѡ҃ростное лице показуетъ, и по о҆бщей притчѣ: **Колѣтъ людей о҆чима а҆ки безумный.**

Б. Ѡ҃ благообразїи въ ѡ҃дѣянїахъ и прочихъ вещехъ.

Истина у҆бо є҆сть, яко на ѡ҃дѣянїа тѣло наше покрывающая не толико ѡ҃пасно подобаетъ назырати, о҆баче и сїе извѣстно є҆сть, яко а҆ще бы въ ризахъ, и҆хже о҆бычай у҆же прейде, ходити, не малое бы тѣмъ претыкачїе сотворили. Новоизмышленный во ѡ҃дѣянїахъ о҆бычай, по себѣ у҆бо ничтоже є҆сть; о҆баче є҆гда у҆же всеобщїй, и несоблазнителенъ бу҆детъ, то подобаетъ є҆му послѣдовати, и ѡ҃ насъ у҆бо доволно бу҆детъ, є҆же не первымъ того и҆зобрѣтателемъ, ниже послѣднымъ є҆го подражателемъ, не велми новорачителемъ, ниже по забвенномъ у҆же древныхъ о҆бычаю ѡ҃дѣяниемъ намъ

бы-

auf nicht verlassen; weil oft unter einer freundlichen Miene ein Schalk und unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth verborgen liegt.

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zuvermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständigkeiten sind: wenn man blinzelt; das ist: die Augenlieder bald auf- bald zumachet; leichtsinnig, oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem Munde, oder die Finger ins Maul stecket; Mund und Augen gräßlich aufsperret, übermäßig hustet, oder gähnet, ohne die Hand vor den Mund zu halten. Wenn man sich trotzig und ungestüm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmüthige, oder zornige Mienen zeiget, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leute sticht.

B. Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freylich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervor treten, anstößig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein sobald sie allgemein, und unanstößig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten, noch die Letzten darin sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehöret auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Nägel

быти. Къ силамъ, причисляется и чистота. Лице и руцѣ подобаетъ омыти, ногти же обрѣзати, а не огрызти. Власомъ подобаетъ быти убраннымъ, и у селянинобъ поне такω обрѣзаннымъ, такω не покрыватиса имли лицу ихъ. Найлучше же есть, такоже во градѣхъ обыкновенно есть, власы сплетени и свазани носити. Сапоги, еликω врема допущаетъ, всегда да будутъ очищени, и ризы млетлою отренны. Въ кратцѣ, такω да беделса, такω да благонравїе наше всѣмъ насъ знающымъ извѣстно будетъ и явленно. Такожде и во всѣхъ прочихъ чистоту да показуемъ; та бо зѣлω потребно есть благостоанїа свойство, и къ здравїю много поспѣшествуетъ. И самма ницета можетъ чистолюбива быти. Иже тѣло наше гнусно творитъ, то истое и здравїе наше повреждаетъ. Иже отъ зноа откаанно плато, сгустѣнїе крове раждаетъ и гнилость: чистое же и новопранное плато, такоже очи увеселяетъ, такω и тѣло обновляетъ и укрѣпляетъ. Хладна вода, таже главу нашу очищаетъ, та и жилы наша укѣпляетъ, и жизненныа въ насъ духи ободряетъ, Затворенный и огустѣвшїй въ долѣ воздухъ, такоже обоняню гнусенъ есть, такω и внутреннаа оскверняетъ, и разслабляетъ. Попеченїе еже зубы наши бѣли, и дыханїе наше чисто и здраво творитъ, тое истое и уста наша отъ гнилости и сладкыа мокроты сохраняетъ, Безчисленныа уже неллоци открывени и назначени быша, таже ни отъ чегоже иного, развѣ отъ тѣлесныа нечистоты родишаса. Тѣлаже убо подобаетъ мылъ, а найпаче въ лѣтное врема часто омлыватиса, свѣжїй воздухъ въ долъ часто впущати, прахъ, етоже иначе дыхающе поглощаемъ. прилѣжно изметати, безъ разствїа не всяческа страсти

и

beschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey den Landleuten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stiefeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit gebutzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden, eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit an sich zeigen; denn sie ist eine nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Armuth kann reinlich seyn. Eben das, was unsern Körper eckelhaft machet, schadet auch seiner Gesundheit. Die vom Schweiße schmutzig gewordene Leinwand verursachet zugleich Stockung und Fäulniß; und die reinliche und frische Wäsche, die das Aug ergötzet, erfrischet und stärket zugleich den Körper. Eben das kühle Wasser, das unser Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlossene und moderende Luft des Zimmers, die dem Geruche Eckel erwecket, verunreiniget die Lunge, und schwächet sie. Eben die Sorgfalt, die unsere Zähne weiß, und unsern Athem frisch machet, bewahret den Mund für Fäulnissen, und unsern Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinigkeit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß sich also, besonders im Sommer, oft waschen, oft frische

й пити, но прежде согладати, аще убо чисто й здраво єсть.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

ТРЕТІЕЮ ЧАСТІЮ КНИГИ

КЪ

Чтенію ѡпредѣленныа

Сѻ содружествѣ, въ немже бгъ человѣкомъ жити ѡпредѣлилъ єсть, й ѡ дружескихъ должностехъ.

Сѻ содружествѣ во ѻбщіе.

1. Всякъ человѣкъ долженъ другаго любити.

2. Что єсть внѣшнее благополучіе.
3. Небозможно человѣкомъ кромѣ дружескагѡ житія благополучнымъ быти.
4. Человѣколюбіе єсть ѡснованіе содружества.

Luft in die Stube lassen, den Staub abkehren, den man sonst beym Athemhohlen in sich zieht, man muß nicht alles ohne Unterschied essen, und trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein und gesund ist.

Tabelle

über das

dritte Stück,

des

Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äusserliche Glückseligkeit sey.
3. Menschen können, ohne in Gesellschaft zu leben, nicht glücklich seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

I. ГЛАГА. Сѡ различныхъ видѣхъ содружества.

А. Брачное содружество.

1. Начало.
2. Должности.
   а. жены.
   б. мужа.

Б. Ѻтеческое содружество.

1. Должности родителей.
2. Должности чадъ.

В. Владычественнагѡ йли господственнагѡ содружества.

1. Древность содружествъ сихъ.
2. Якѡ по бжїемъ ѹстановленїю быша, показуютъ таѥже ѿ йсполненїи взаимныхъ должностей прописованїа.
3. Должности господей.
4. Должности слугъ й рабъ.

Г. Гражданское содружество.

1. Различнїи егѡ види повсюдѹ сѹть:
   а. Повелѣвающїи.
   б. Повинѹющїйсѧ членове.
2. Конецъ й началѣнїе повелѣвающихъ.
3. Доброхвалнаѧ мѹдробанїа подданныхъ.
4. Какѡ надобно послѹшанїе разсмотрѣти.
5. Всакїй видъ гражданскагѡ содружества ѿ бга дозволенъ ѥсть.
6. Должности повелѣвающихъ.
7. Должности подданныхъ.

I. Hauptstück. Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

A. Die eheliche Gesellschaft.

1. Ursprung.
2. Pflichten
   a. der Frau.
   b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft.

1. Pflichten der Aeltern.
2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.

1. Alter dieser Gesellschaften.
2. Daß sie Gottes Anordnung gemäß seyn, zeigen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.
3. Pflichten der Herren.
4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.

1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:
   a. Befehlende
   b. Gehorsamschuldige Mitglieder.
2. Absichten der Befehlenden.
3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen.
4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.
5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.
6. Pflichten der Befehlenden.
7. Pflichten der Unterthanen.

3. Въ державѣ є҆динѣй различнаго вида поддaнныи ѡ҆брѣтаются.
9. Худы.
10. И҆зрадніи.

Д. Ꙋ҆ духовномъ чинѣ.
1. Того различніи сани.
2. Должности пароховъ.
2. Должности парохіанховъ.

Е. Ꙋ҆ иныхъ духовныхъ содружествахъ.

1. Чиновніи духовницы суть на нарочный конецъ у҆ставлени.
2. И҆же по прописомъ чина своего жителствуютъ, могутъ иным на созыданіе быти дѣланіемъ таковыхъ добродѣтелей, и҆же ласкою и҆ сластю питанным невозможна бываются.

II. ГЛАВА. Средства, и҆ми же владѣющіи бл҃гополучію гражданскаго сожителства поспѣшествуютъ.

А. Владѣющіи и҆щутъ бл҃гополучіе того.
1. Законами.
2. Поставленіемъ подчиненныхъ себѣ началствъ, властми, и҆ властелинами.
3. Поддaнницы должны суть законнымъ послушаніе воздавати, и҆ высокопочитати и҆̀.

Б. Владѣющіи защищаютъ сожителство противу внѣшныхъ супостатовъ.
1. Вси граждане и҆мѣютъ вину, въ брани себе защищати.
2. Сице творяху древніи, но и҆ нынѣ є҆ще тожде творятъ граждане нѣкихъ державъ.
3. Обаче тѣмъ великая гибель сотвориса царствu.

8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.
9. Geringe.
10. Vornehme.

E. Vom geistlichen Stande.
1. Dessen verschiedene Würden.
2. Die Pflichten der Pfarrer.
3. Pflichten der Pfarrkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.
1. Sie sind zu einem besondern Endzwecke gestiftet.
2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen, durch Ausübung solcher Tugenden, welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

II. Hauptstück. Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit.
1. Durch Gesetze.
2. Durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter, und Beamte.
3. Die Unterthanen sind schuldig den Gesetzen zu gehorsamen, sie hochzuschätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äusserliche Feinde.
1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.
2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.
3. Dadurch aber geschah dem Lande grosser Schaden.

4. На послѣдокъ ѹстановляется воинство къ брани, ѥмѹже сѣмолѣ защищеніе противѣ бражіихъ нападеній принадлежитъ.
5. Прочая содрѹжества ѹстановленіѣмъ воинственнаго чина полѕѹются.

6. Требованіа воинственнаго чина.
7. Должности прочихъ чиновъ, ради ѹставленнаго ко ихъ добрѹ воинственнаго чина.

8. Владѣющіи ѷщѹтъ благополѹчіа гражданскомѣ сожителствѣ, и ѷныма ѥще способы.

1. Многоразличная сожителствѣ полезная творатъ ѹстановленіа.
2. Къ семѣ ѻбаче должны подданницы сполоществовати.
3. Различная даніа подданниковъ.
4. Должности тѣхъ, которіи къ собранію ѹроковъ поставлени сѹть.
5. Должности тѣхъ, іже во ѷныхъ владѣющіаго службахъ сѹть.

III. ГЛАВА. Како членове гражданскаго сожителства различныма наѹкама, способностма, и рѹкодѣланіама, ѿ взаимнома своема благополѹчіи подвизаютса.

1. Различніи чиновє различныхъ людей требѹютъ къ служеніама своима.

1. Всегда ѥсть такобыхъ людей, іже къ службама благопотребны сѹть.
2. Ѻбщіа должности тѣхъ, іже ѷныма служатъ.

4. Endlich ward der Soldaten- oder Wehrstand errichtet, dem allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle oblieget.
5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.
6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.
7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

E. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.

1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.
2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten derjenigen, welche zu Einnahme der Abgaben bestellt sind.
5. Pflichten derer, welche sonst in Diensten des Landesherrn stehen.

III. Hauptstück. Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.

1. Es giebt immer Leute, die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten derer, die andern dienen.

К. Человѣцы не могутъ быти безъ помощи иныхъ.

Полезно ѥсть знати, каку чѧцы другъ другу служатъ:

а. Во оучителскомъ чинѣ.

б. Въ препитателномъ чинѣ.

В. Со о наукахъ подобаетъ осмотрѣти.

1. Богословїе.
2. Врачевство.
3. Правахъ и законѡвъ вѣдѣнїе.
4. Предуготовителныа науки.
   а. Кїа суть?
   б. Иначе нарыцаѭся свободнаа художества.
5. Вышшїа науки во высокихъ оучилицѣхъ предаютсѧ.
6. Предуготовителныа же въ нижныхъ.

Г. Со художествахъ.

1. Красна художества.
2. Механическаа художества и рукодѣлїа.
   а. Иже къ препитанїю тѣла принадлежащіаа художества и рукодѣлїа.
   б. — — къ одѣанїю.
   в. — — къ обиталищю.
   г. — — къ домашнымъ вещемъ.
   д. — — къ нуждѣ.
   ѥ. — — къ ослабѣ и оугодности.
   ж. — — къ веселѣпїю и наслажденїю.

IV. Глава. Разсуждена о различныхъ тварехъ, о склонностехъ, и дѣланїахъ человѣческихъ, иллиже

бла-

B. Menschen können der Beyhilfe anderer nicht entbehren.
Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen.
a. Im Lehrstande.
b. Im Nährstande.

C. Von den Wissenschaften muß man bemerken.
1. Die Gottesgelehrheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrheit.
4. Vorbereitungswissenschaften.
a. Welche es sind.
b. Hießen sonst die freyen Künste.
5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.
6. Die Vorbereitungswissenschaften aber auf den niedern.

D. Von den Künsten.
1. Schöne oder bildende Künste.
2. Mechanische Künste und Gewerbe.
a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.
b. — — zur Kleidung.
c. — — zur Wohnung.
d. — — zum Hausgeräthe.
e. — — zur Nothdurft.
f. — — zur Bequemlichkeit.
g. — — zur Pracht und zum Vergnügen.

IV. Hauptstück. Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen und Arbeiten der

благополучіе гражданскаго сожителства снискавается и производится.

А. Разсужденія о твореніахъ и склонностехъ человѣковъ.

1. Земля производитъ вещи ко всякому дѣланію, и обытаема есть человѣки, о нихже ови убо дѣлати, ови же дѣланія употревлати имаютъ.

2. Человѣцы землю дѣлающіе, вѣрніе исполнаютъ опредѣленіе.

3. Наученіе вѣрніе при толь различныхъ тварехъ.

4. Склонности человѣковъ, еже толь различныя образы упражнатися, о бгѣ суть.

Б. Полезная поученія ѡ разностеи чиновъ и рукодѣлствахъ.

1. Ѡ званіи къ чину нѣкоему.
2. Полезная поученія о всякомъ чинѣ, въ немже кто живетъ.
3. Что кому въ различныхъ чинахъ и рукодѣланіяхъ мудрствовати подобаетъ.
4. Ѡбодреніе къ вѣрней хвалѣ.

---

der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen über die Geschöpfe, und Neigungen der Menschen.

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.
2. Die Menschen erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.
3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen.
4. Die Neigungen der Menschen, sich auf so mancherley Art zu beschäftigen, sind von Gott.

B. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Stände und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.

ТРЕТІЯ ЧАСТЬ.

Книги къ Чтенію Ѡпредѣленныя.

Ѡ содружествѣ, въ немже Бг̃ъ человѣкомъ жити ѡпредѣлилъ є̑сть, и ѡ дружескихъ должностехъ.

Вступленіе.

Ѡ содружествѣ во ѻбще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ ”є̑сть ближняго своего, то ”є̑сть, иныхъ человѣковъ любити, и имъ толико добра творити, є̑лико по ѡбстоятелствамъ своимъ силенъ є̑сть. Всякъ человѣкъ долженъ другимъ полезенъ быти, и другъ друга благополучіе по силѣ своей искати.

2. Состоніе, въ немже къ нуждѣ и ѹгодности человѣческія жизны потребнаа ѹдобъ стяжати, имѣнно держати, и ихъ наслаждатися возложелъ, внѣшнее нарыцается благополучіе.

3. Сіи и ѡ̑ничніи человѣцы, ”иже къ нуждѣ и ѹгодности многихъ ради препонъ не могутъ пріобрѣсти; слѣдователнѣ не могутъ себе въ состоніе внѣшняго благополучіа привести, но иныхъ къ ”тому человѣковъ содѣйствъ требуютъ. И сіи є̑сть

би-

Drittes Stück
des
Lesebuches.

Von der Gesellschatf, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Einleitung:

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig, seinen Nächsten, das ist: andere Menschen zu lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß dem andern nützlich seyn, und einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.
2. Der Zustand, in dem man dasjenige, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen, und genießen kann, heißt die äusserliche Glückseligkeit.
3. Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeiten vieler Hindernisse wegen sich nicht verschaffen, folglich können sie sich in den Zustand der äusserlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Men-

вина, чесѡ ради мнѡжайшіи человѣцы во ѥдино себе соединиша содружество, съ силъ наученіелъ, да бы другъ другу къ тѣхъ, нѣже къ нуждѣ и ѹгодности потребна суть, споспѣшествовали.

4. Сюдꙋ слѣдуетъ, якѡ мы тѣхъ, иже наученіе къ сеѧꙋ внѣшнягѡ благополучіа состоанію или дѣйствителнѡ полагаютъ, или полѕѡци могутъ, любити, то ѥсть: имъ по силѣ нашей всякое добро показовати, и полезными быти, слѣдователнѣ благополучіе ихъ искати, ѡ томъ подвизатиса должны ѥсмы. Тѣмже ꙋбо, человѣколюбіе ѥсть содружества ѡснованіе.

Первая Глава.

Ѡ различныхъ содружествъ видѣхъ.

Содружества суть различная. Подобаетъ же намъ извѣстна тѣхъ знати, ползы и должности взаимнѡ ѡбязанныхъ лицъ разꙋмѣти, во ѥже почитати ю и сохранати.

А. Первое содружество ѥсть брачное.

1. Сіе ѥсть древнѣйшее всѣхъ содружество, Богъ ꙋже самъ тое въ раи ꙋставилъ ѥсть (a) наученіе и

(a) И созда гдь бгъ ребро, ѥже взя ѡ Адама, въ жену, и приведе ю ко Адаму. Быт. глав. 2. ст. 22.

schen Mitwirkung nöthig. Dieses hat Anlaß gegeben, daß mehrere Menschen in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereiniget haben, um sich einander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir diejenigen, welche uns zu diesem Zustande der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, das ist ihnen: so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unserer Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

Erstes Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es gibt mancherley Gesellschaften. Man muß die vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammenverbundenen Personen einsehen, um sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die ehliche.

1. Diese ist die allerälteste Gesellschaft. Gott selbst hat sie schon im Paradeise gestiftet (a), das Ziel

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte sie zu dem Adam. I. Buch Moys. 2, 22.

и конецъ того есть: рода человѣческаго содержанїе. (б)

2. Единъ тѣлом мужъ, и една тѣлом жена составлаютъ сїе содружество. (в) Сїи должны суть взаимнѣ себе любити, другъ другу вѣрны быти (г) вкупѣ пребывати, донеже ихъ смерть разлучитъ (д).

3. Мужъ есть глава (е), жена же помощница мужу. (ж) Она должна его почитати и бояти ся, (з) ему поддана быти, и въ домостроенїи спомоществовати.

4.

(б) Мужа и жену сотвори ихъ, и благослови ихъ гл: раститеся и умножитеся, и наполнайте землю. Бытїя гл. 1. ст. 28.

(в) И будета два въ плоть едину. Быт. гл. 2. ст. 24.

(г) Честна женитба во всѣхъ, и ложе нескверно, блудникомъ же и прелюбодѣемъ судитъ бгъ, ко евреемъ глав. 13. ст. 4.

(д) Жена привязана есть законом, во елико время живетъ мужъ ея, аще же умретъ мужъ ея, свободна есть. а. Кор. гл. 7. ст. 39. Привязался ли еси женѣ, не ищи разрѣшенїя. а. Кор. гл. 7. ст. 27.

(е) Къ мужу твоему обращенїе твое, и той тобою обладати будетъ, Быт. гл. 3. ст. 16. Жены своим мужемъ повинуйтеся, якоже гду. Ефес. гл. 5. ст. 22.

(ж) Сотворилъ ему помощника по нему, рече бгъ, егда первую жену созда. Быт. гл. 2. ст. 18.

(з) Жена да боится своего мужа. Къ еф. г. 5. с. 33.

und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten. (b)

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (d), beysammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)

3. Der Mann ist das Haupt (f), die Frau aber die Gehilfinn des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.

4.

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnete sie, und sprach: Wachset und mehret euch, und erfüllet die Erde. I. Buch. Moys. 1. 28.

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. B. Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbefleckt: denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr. 13, 4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet; wenn aber ihr Mann entschlaffen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7, 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. 1. Korinth. 7. 27.

(f) Du sollst unter des Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Mos. 3, 16. Die Weiber sollen ihren Männern Unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5. 22.

(g) „ Lasset uns ihm eine Gehilfinn machen, „ die ihm gleich ist," sprach Gott, da er das erste Weib erschuf 1. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchte ihren Mann. Eph. 5, 33.

4. Мужъ да не будетъ золъ къ женѣ своей, да не употребляетъ власти своея во зло, но любовно да обходится съ нею. (з) Надлежитъ ему о пищи, и некоего иныя стяжанїи печися, (и)

К. Во первыхъ сего брачнаго содружества, аще уже чада родишася, начинаетъ другое, сирѣчь отеческое содружество.

1. Родители, единыма словома рещи, должны суть о чадѣхъ своихъ попеченїе имѣти. Дондеже убо чада недорасла суть, и себѣ сами безполощна, то родителїе должы суть подавати имъ пищу, воспитати ихъ, и имъ, что творити имутъ, повелѣти, зане дѣты, что право, и имъ воистинну полезно есть, сами еще не разумѣютъ, и зане безъ промышленїя и руководства родителей своихъ, ради своего, вопреже что стяжати, немогутства, и тѣлесныхъ вкупѣ и душевныхъ силъ своихъ слабости, въ лишенїе бы себе и въ многую гибель впадали. Сему родителей о чадѣхъ своихъ попоченїю достоитъ управлятели быти

(з) Мужїе любите жены ваша, и не огорчайтеся къ нима. къ Колос. гл. 3. с. 19. Мужїе вкупѣ живуще съ своими женами по разуму, яко немощнѣйшему сосуду женскому воздающе честь. 1. Посл. Петр. гл. 3. ст. 7.

(и) Любяй свою жену, себе самаго любитъ, Никтоже бо когда свою плоть возненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю. къ ефес. гл. 5. ст. 28. 29.

4. Der Mann muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht mißbrauchen, sondern mit ihr liebreich umgehen. (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung einiges Vermögens sorgen. (k)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft entstehet eine andere, nämlich die väterliche, sobald Kinder vorhanden sind.

1. Die Eltern sind, überhaupt zu reden, verbunden, für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang als die Kinder klein, und noch nicht im Stande sind, sich zu helfen, so müssen die Eltern ihnen Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen, und ihnen befehlen was sie thun sollen, weil Kinder das, was recht, oder ihnen wirklich nützlich ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie ausser der Vorsorge und Leitung ihrer Eltern, wegen ihres Unvermögens etwas zu erwerben, und wegen ihrer schwachen Leibes- und Seelenkräfte, dem Mangel und vielem Schaden würden ausgesetzet seyn. Die Sorgfalt der Eltern für ihre Kin-

---

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd nicht bitter gegen sie. Koloss. 3, 19. Ihr Männer wohnet mit Vernunft bey euern Weibern, und gebet dem weiblichen Gefässe, als dem schwächsten, gebührliche Ehre 1. Petr. 3, 7.

(k) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand hat jemals sein Fleisch gehasset, sondern er ernähret und erhält dasselbe. Eph. 5, 28. 29.

ти къ воспитанїю ѝхъ (ї) воспитанїе же бъ толлъ состоитъ, да бы дѣты къ доброллу всякиллъ ѻ҃бразомъ наставлали. (к) тыа во вселлъ, є҃же ѝллъ по ѝхъ ѡ҃бстоателствалъ потребно ѥ҃сть, ѝзрадно же бъ законѣ ѝли салли, ѝли чрезъ ѝныхъ ѡ҃бучаи, (л) добрыа ѝллъ прилѣры дабали, да бы злое въ нихъ гн҃вляющееся ѝстребили, (лл) ѝ а҃ще сїе не ползуетъ, ѡ҃стро наказали, (м) ѻ҃баче безъ бреда ѝхъ

(ї) ѻ҃тцы воспитовайте чадъ башихъ въ наказанїи ѝ ꙋ҃ченїи г҃дни. къ є҃фес. гл. 6. ст. 4.

(к) вонлли себѣ, ѝ снабди душу твою зѣлѡ, ѝ незабуди всѣхъ словесъ, гн҃же видѣста ѻ҃чи твои, ѝ да наставиши сыны твоа. 5. Кн. Мѡѷ҃с. гл. 4. ст. 9.

(л) Да возлюбиши г҃да бг҃а твоего ѡ҃ всегѡ сердца твоегѡ, ѝ ѡ҃ всеа души твоеа, ѝ да бѫдутъ словеса сїа, гн҃же а҃зъ заповѣдаю тебѣ днесь, въ сердцѣ твоемъ, ѝ да накажеши ѝлли сыны твоа. 5. Книг. Мѡѷ҃с. гл. 6. ст. 5. 6. 7.

(лл) ѝ возвѣстихъ є҃лѵ (ѝлїи) гн҃кѡ ѡ҃лщѵ а҃зъ на долѣ є҃гѡ до вѣка бъ неправдахъ сынѡвъ є҃гѡ, ѡ҃ ниже вѣдаше, гн҃кѡ злословиста бг҃а сынове є҃гѡ, ѝ не наказа ѝхъ. 1. Кн. Цар҃ст. гл. 3. ст. 13.

(м) Непреставай ѻ҃лладенца наказовати, а҃ще во желолъ бїеши є҃го, не ꙋ҃мретъ ѡ҃ негѡ. Притч. гл. 23. ст. 13.

ѝже щадитъ жезлъ свой, ненавидитъ сына своего, любай же, наказуетъ прилѣжнѡ. Прѝ. гл. 13 ст. 25.

Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seyn, (l) die Erziehung aber besteht darinn, daß man die Kinder, das Gute aller Art lehre, (m) sie in allem, was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion, entweder selbst, oder durch andere unterweise, (n) gute Beyspiele gebe, das Böse, so sich an ihnen zeiget, abstelle, (o) und wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe, (p) aber ohne ihnen Schaden zu thun

---

(l) Ihr Väter — eure Kinder — erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Ephes. 6, 4.

(m) Halte dich selbst, und deine Seele in guter Hut mit Sorgfalt, vergiß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Moys. 4. 9.

(n) Du sollst den Herrn deinen Gott lieben, von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle, in deinem Herzen seyn; „Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Moys. 6, 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Heli) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hielten, und sie nicht strafte. I. Kön. 3, 13.

(p) Entziehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23, 13.

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß. Sprüchw. 13. 24.

ихъ, (о) и такω убω, такω да не бы безмѣрною ωстротою прогнѣванни и жестоковыннїи сотворилиса, (п) Подобаетъ же родителемъ и ω толъ пецисa, дабы чадωмъ своимъ нѣкое имѣнїе сбирали, и ωставили (р) нерадѣнїе же родителей ω коейлико ω сихъ гдавизнь, ѧкω тажкое ѥсть прεступленїе должности ихъ. (с)

2. Но и дѣты белїе имуть къ родителемъ своимъ ωбязателство. Понеже животъ свой ω нихъ получили суть, сегω ради ѕѣлω благодарны мъ подобаетъ имъ быти: должны суть родителей своихъ почитати (т) не токмω словесы, но и сердцемъ и дѣломъ (у) тѣмъ приωбрѣта-

(о) Наказуй сына твоего, такω бо будетъ благонадеженъ: бъ досажденїе же не взелалиса душею твоею. Прй. гл. 19. ст. 18.

(п) Отцы, не раздражайте чадъ вашихъ, къ ѐфес. гл. 6. ст. 4.

(р) Не должна суть чада родителемъ снискати имѣнїа, но родители чадωмъ. 1. Кор. 12. ст. 14.

(с) Аще кто ω своихъ не промышляетъ, и невѣрнагω горшїй ѥсть. Тїмо.о. гл. 5. ст. 8.

(т) Чти отца твоего и матерь твою, якоже заповѣда тебѣ гдь бгъ твой, да благо ти будетъ, и да долголѣтенъ будеши на земли, 3. Книг. Мωѵ. гл. 5. ст. 6. Чти отца твоего и матерь твою, да долголѣтенъ будеши. 2. Книг. Мωѵ. гл. 20. ст. 12.

(у) Дѣломъ и словомъ чти отца твоего и матерь. Сїра. гл. 3. ст. 9.

thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen, um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln und zu hinterlassen (s). Die Sorglosigkeit der Eltern in allen nur angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2. Die Kinder haben aber auch sehr grosse Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deßhalben sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren, (u) und nicht nur mit Worten, sondern von Herzen und in der That. (w) Dadurch

---

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben, ihn zu tödten. Sprüchw. 19, 18.

(r) Ihr Väter reizet eure Kinder nicht zum Zorne. Eph. 6, 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12, 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen — — nicht Sorge trägt — — der ist ärger, denn ein Ungläubiger. 1. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du lang lebest, und dir es wohlgehe. V. B. Moys. 5, 16. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit du lange lebest. II. B. Moys. 20. 12.

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Worten und mit aller Geduld. Syr. 3, 9.

таютъ себѣ благословеніе бжіе, (у) должны суть слушати йхъ (ф) послушаніе же свое йзрадно тѣлъ показыбати, єгда ꙋвѣщаніа родителей своихъ пріемлютъ, й наставленіалъ йхъ послѣдуютъ. (х) Подвизатиса подобаетъ чадшалъ, єже родителей своихъ не ѡскорблѣбати, но паче радостотворити, (ѡ) должны суть не прегорчати йхъ, ниже раздражати, (ц) не досаждати йлъ ниже обыдѹ творити, (ч) не презырати йхъ, йли рѹгатиса йлъ (ш) не зло-

---

(у) Чти отца твоего й матерь, яже єсть первая заповѣдь бо ѡбѣтованіи. Ко єфес. гл. б. ст. 2.

(ф) Чада, послушайте своихъ родителей ѡ гдѣ, сіе бо єсть праведно. Къ єфес. гл. б. ст. 1.

(х) Сынъ благоразѹмный послушливъ отцѹ. Притч. гл. 13. ст. 1. Послушайте дѣты наказаніа отча, й внемлите разѹмѣти полышленіе. Прй. гл. 4. ст. 1. Слыши сыне наказаніе отца твоегѡ, й не ѡстрини завѣтѡвъ матере твоеа. Прй. 1. ст. 8.

(ѡ) Сынъ премѹдръ веселитъ отца, сынъ же безѹменъ печаль матери. Прй 10. ст. 1.

(ц) Коль хѹленъ ѡставлаай отца, й проклатъ господемъ раздражаай матерь свою. Сйра. гл. 3. ст. 16.

(ч) Безчествѹй отца, й ѡрѣвай матерь свою срамотѹ пріиметъ, й поношеніе. Притч. гл. 19. ст. 26.

(ш) Око рѹгающееса отцѹ, й досаждающее старости матери, да истргнѹть є вранове ѡ дебріа,

durch ziehen sie sich Gottes Segen zu, (x) sie müssen gehorsamen, (y) und ihren Gehorsam vornehmlich dadurch bezeigen, daß sie die Ermahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre Lehren befolgen. (z) Kinder müssen ihre Eltern nicht betrüben, sondern zu erfreuen suchen, (aa) sie müssen sie nicht erbittern, oder zum Zorne reitzen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen,

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches das erste Gebot ist, so eine Verheissung hat. Ephes. 6, 2.

(y) Ihr Kinder seyd euern Eltern gehorsam in dem Herrn, denn das ist billig. Ephes. 6, 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters. Sprüchw. 13, 1. Höret, meine Kinder, die Lehre euers Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtigkeit lernet. Sprüchw. 4, 1. Höre die Lehre deines Vaters, und laß das Gesetz deiner Mutter nicht fahren. Sprüchw. 1, 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzenleid. Sprüchw. 10, 1.

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach. 3, 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget, und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseliger Mensch. Sprüchw. 19, 26.

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet, und das die Geburt seiner Mutter verachtet, das sollen

злословити їхъ (щ) ланого же, лѣнше бити (ъ) не радобатися ѡ приключающемся їмъ злѣ (ы) должны суть слабости їхъ, наипаче въ старости їхъ терпѣливѡ носити, і лѧтиви къ нимъ быти. (ь) Да подвизаются благословеніе родителей своихъ пріобрѣсти; клятвѹ же їхъ ѹдалѧти ѿ себе (ѣ).

Б.

і да снѣдятъ є птенцы орли. Притч. глав. 30. ст. 17.

(ѱ) Иже злословитъ отца своего, или матерь свою, смертію да ѹмретъ. Б книг. Мѡѷс. гл. 21. ст. 16. Г. книг. Мѡѷс. гл. 20. ст. 9.

(ъ) Иже бїетъ отца своего, или матерь свою смертію да ѹмретъ. 2. книг. Мѡѷс. гл. 21. ст. 15.

(ы) Не славися въ безчестіи отца твоегѡ, нѣсть бо ти слава отчее безчестіе. Сїр. гл. 3. ст. 10.

(ь) Чадо, заступи въ старости отца твоегѡ, і не ѡскорби его въ животѣ егѡ: аще і разѹмомъ ѡскудѣваетъ, прощеніе имѣй, і не ѡбезчести его всею крѣпостію твоею, милость бо отца незабвенна вѹдетъ. Сїр. гл. 3. ст. 12. 13. 14.

(ѣ) Благословеніе отчее ѹтверждаетъ домы чадъ, клятва же матерна искореняетъ до ѡснованія. Сїр. гл. 3. ст. 9.

chen, (ee) vielweniger schlagen, (ff) sich nicht freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten, besonders im Alter, gedultig ertragen, und gegen sie barmherzig seyn: (hh) sie müssen sich bemühen, den Segen ihrer Eltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

C.

---

die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen. Spr. 30, 17.

(ee) Wer seinem Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21, 17. III. B. Moys. 20, 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben II. B. Moys. 21, 15.

(gg) Erfreue dich nicht über die Schmach deines Vaters; denn seine Schande ist dir keine Ehre. Syr. 3, 12.

(hh) Mein Sohn gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke, denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeigest, wird nicht vergessen werden. Syr. 3, 14. 15.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3, 11.

3. Третїе содружество ѥ́сть, владычественное либо господственное. Сїе ѥ́сть между владыкою и подданными ѥ́му, домувладыкою и служителми обоегω пола.

4. Таковаа содружества безаконѣнныω быша ѥ́ще и прежде потопа, зане Нωе Хананана кленущь, ѹ́же помнинаше рабы глагола: Хананъ да будетъ рабъ братїимъ своимъ. Быт. глав. 9. ст. 25. Авраамъ имѣлъ во Ѥгѵ́птѣ рабы и рабыни. Нѣсть здѣ мѣсто доказати, какω сїе содружество востало, и какω служащїй быша иныи ѹ́бω свободни, иніи же рабы.

5. Довлѣетъ здѣ должности ихъ токмω поставити; и назначити, какω содружество сїе богѹ ѿнюдъ непротивно. Сѹ́ть бо заповѣды бжїа, аже ѥликω владыкамъ, толикω слугамъ, свободнымъ вкупѣ и рабωмъ должности ихъ предписѹютъ. Сїа заповѣди здѣ нижае поставитися имѹ́тъ. Павелъ въ перв. Посланїи къ Коринѳ. гл. 8. ст. 21. 12. 24. аснω ѿ рабѣхъ и свободныхъ глаголетъ. И ѥдинаго и другаго ѿ сихъ чинωвъ ѹ́вѣщаваетъ, и авнω глаголетъ: Рабъ ли призванъ ѥ́сть кто? Да не неradитъ: Рабъ вкупѣ и свободъ въ званїи своемъ да пребываетъ.

Гдѣ и домувладыки должни сѹ́ть поддаными своими и домашными не болше работы налагати, неже крѣпость ихъ поднести можетъ, па-

чѐ

c. Die dritte Art von Gesellschaften ist die herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herren und Unterthanen, Hauswirthen und Dienstbothen beyderley Geschlechts.

1. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe dem Chanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen. IX. 25. Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen, wie diese Gesellschaft entstanden sey, und daß es unter den dienenden Personen freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzet, und bemerket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es gibt göttliche Befehle, welche Herren sowohl, als Dienern, Freyen sowohl als Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben. Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet 1. Kor. 7, 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zween Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig, ihren Unterthanen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zuzumuthen, als deren Kräfte vertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu lei-

че ѥже сїи по ѻбщемѹ ѻбычаю ѿдавати должни сѹть, йли ѿдати ѡбѣщашасѧ (є).

3. Господствующіи й долѹвладыки должни сѹть подданныхъ своихъ й доллашныхъ ѿ зла ѹбѡ ѿвращати, на всякое же добро (ю), йзрядно же къ бгослуженію принѹждати (ѡ). Должны сѹть къ нилъ кротки (ѧ), не жестокосердїи й свирѣпи быти (ѯ), ѻбычную й ѡбѣщанную йлъ

лзѹ

(є) Господїе правдѹ й ѹравненїе рабѡлъ подавайте, вѣдяще, гако й вы йлате гдана небесѣхъ къ Колос. гл. 4. ст. 1.

(ю) Вѣдяще, гако кіижде ѥже аще сотворитъ благое, сїе прїиметъ ѿ гда, аще рабъ, аще свободъ; й господїе, таждѣ творите къ нилъ. Къ ефес. гл. 6. ст. 8. 9.

(ѡ) Ко ветхолъ завѣтѣ заповѣда бгъ гдинѡлъ, настоати, да бы рабы йхъ ѻбычай закона соблюдали, 5. Книг. Мѡѵс. гл 12. ст. 17. гл. 16. ст. 11. й аще й хрїстосъ й апостоли ѥгѡ должность еію не предаша нилъ нарочитѡ, ѹразѹмѣвающе ю ѻбаче непосредственно ѿ многихъ къ любви ѡбодренїй, йхже все свящ[illegible]енное писанїе йсполненно ѥсть.

(ѧ) Послабляюще йлъ прещенїя, вѣдѹще: гако й вамъ самѣлъ, й тѣлъ гдь ѥсть на небесѣхъ, й ѡбыноденїя лица нѣсть ѹ негѡ. Къ ефес. гл. 6. ст. 9.

(ѯ) Не бѹди гако левъ въ домѹ твоелъ, й жестоконеистовъ въ рабѣхъ твоихъ. Сїр. гл. 4. ст. 34.

sten verbunden sind, oder als sie zu leisten versprochen haben. (kk)

3. Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm) Sie sind schuldig ihnen gelind, (nn) nicht hart und ungestüm zu begegnen, (oo) ihnen den gewöhnlichen oder verspro-

 chenen

(kk) Ihr Herren, thut euren Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einen Herrn habet im Himmel. Koloss. 4, 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein jeglicher, was er Gutes thun wird, dasselbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch desgleichen. Ephes. 6, 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V. B. Moys. 12, 18. 16. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrücklich befohlen haben, so ersteht man sie doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Eph. 6. 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löw in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrucken, die dir unterworfen sind. Syrach 4, 35.

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

лзду и хлѣбъ во врема подобно, и безъ сокращенїа дати (ѱ).

4. Поддаными и слуги должни суть господей своихъ и домовладыкъ любити и почитати (ѻ), ихъ во всемъ, еже право есть, слушати, (ѵ); и сїе убо не по внѣшнему токмо виду, но искренно, и отъ всего сердца (а). Должныа или обѣщанныа службы должны суть охотно и вѣрно, такоже найлучше есть, слѣдователно во врема подобно таковыа.

(ѱ) Да не прележитъ мзда наемника твоего у тебе до утрїа. 3. Кн. Моѵ. гл. 19. ст. 13. Да не лишиши мзды убогаго и требующаго отъ братїи твоея, въ тойже день да отдаси мзду ему, да не зайдетъ солице ему, яко убогъ есть, и въ томъ имать надежду, и да не возопїетъ на тя ко Господеви, и будетъ тебѣ въ грѣхъ. 5. Книг. Моѵ. гл. 24. ст. 14. 15.

(ѻ) Сынъ славитъ отца. и рабъ Господина своего убоится. Малах. гл. 1. ст. 6. Елицы суть подъ игомъ рабы, своихъ господей всякїа чести да сподобляютъ, да имя Божїе не хулится и ученїе. 1 посл къ Тїмоѳ. гл. 6. ст. 1.

(ѵ) Рабы послушайте господїй своихъ по плоти, со страхомъ, и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашего, такоже и христа, къ ефес. гл. 6. ст. 5.

(а) Не предъ очима точїю работающіе, такъ человѣкоугодницы, но такоже рабы христови, творящіе волю Божїю отъ души. къ ефес. гл. 6. ст. 6.

chenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Unterthanen und Dienstbothen sind schuldig, ihre Herrschaften und Hauswirthe zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äusserlich auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs be=

(pp) Deines Taglöhners Sohn soll bei dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B. Moys. 19, 13. Du sollst deinem dürftigen und armen Bruder seinen Lohn nicht vorenthalten, — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wider dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. Moys. 24, 14, 15.

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 6. Die Knechte, soviel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihre Herren aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde I. Tim. 6, 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd euern Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens, mit Christo. Ephes. 6, 5.

(ss) Nicht daß ihr Augendiener seyd, als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Ephes. 6, 6.

дабати, ѩкω да бы гдинωлъ и домоубладыкалъ своилъ воистиннγ полезны быти могли (б). Силъ же должны суть, не благилъ точїю, но и строптивыхъ (в), должны суть гдинωлъ и владыкалъ своилъ оугождати, тѣхъ ползγ ѿ всея крѣпости искати, и тщетγ ѿвращати, (г) со оуреченною и ѿпредѣленною имъ мздою довольнымъ имъ подобаетъ быти, и никоимъ же ѻбразомъ, аки бы болше заслγжили, нѣчто себѣ присвоити, ниже что ѿ того, еже при сотворенномъ во имя господей своихъ иждивенїи въ пѣнязехъ оудержаша, оутаити.

Г.

(б) Рабы, послγшайте по всемγ плотскихъ гдїи вашихъ, не предъ ѻчима точїю работающіе аки чловогодницы, но въ простотѣ сердца, бомщеся бга, къ Кол. гл. 3. ст. 22.

(в) Рабы, повинγйтеся во всякомъ страсѣ влады. кымъ, не токмω благимъ, и кроткимъ, но и строптивымъ. 1. Сост. Петр. гл. 2. ст. 18.

(г) Рабы оучѣщаваю своимъ гдемъ повиноватися, во всемъ бгоγгодными быти, не прекословными. Не крадγщыми, но вѣрγ всякγ показγющыми благγ, да оученїе спасителя нашего бга оукрашаютъ во всемъ. Къ Тїтγ гл. 2. ст. 9. 10.

beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, daß sie den Herrschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dieß sogar den schlimmen, sowohl als den guten Herren schuldig; (uu) sie müssen den Heerschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit dem ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerlei Vorwande, als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bei Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde ersparet haben; etwas zurückhalten.

D.

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht den Augen nach, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens Gott. Koloss. 3, 22.

(uu) Ihr Knechte, seyd den Herren mit aller Furcht unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2, 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unterthänig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch etwas veruntreuen, sondern in allem guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. Tim. 2, 9. 10.

Г. Четвертый видъ содружествъ есть той, въ немъже многожайшая племена междоусобную привязанна суть, аще во единой державѣ, подъ тѣмиже законы купно живутъ. Сіи содружества называются гражданская, иначе же и языцы называются, или народы.

1. Содружества сіи, различныими убо образы произыдоша, установленна же суть и учиненна единиимъ и тѣмже образомъ. Иногда убо началникъ крѣпчайшаго племене немощнѣйшихъ насилно себѣ покорилъ, иногда же доброхвалныими лица нѣкоего свойствы иныи возбуждени быша, еже ему починитися, и ему учрежденіе общаго своего благостоянія, и еже о защищеніи своемъ промышленіе, или на краткое время, или даже до смерти, паче же и за послѣдородныя, или цѣло и полно, или со изятіемъ нѣкимъ вовѣрити. Тако же и иныи народы, а и нынѣ еще таковыхъ есть, у нихже многожайшая лица о гражданинѣхъ своихъ благостоянии тожде творятъ, еже въ державахъ царь или князъ творитъ. Общества же сіи Републики называемъ.

2. Силъ ли, или иныимъ образомъ будетъ общество въ державѣ нѣкоей уставленно, и управляемо, то вездѣ суть единъ, или многіи повелѣвающіи, имже прочіи должны суть повиноватися.

3. Повелѣвающая лица во всѣхъ учрежденіяхъ своихъ, общее всѣхъ подвластникѣхъ благополучіе за намѣреніе себѣ полагаютъ, та повелѣваютъ, и запрещаютъ то, еже кійждо ѿ подданникъ самъ творилъ бы, или ѿставилъ, аще бы могъ вся ѿбстоятельства

v. Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige, wo viele Familien mit einander verbunden sind, die in einem Staate, unter einerley Gesetzen beysammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heissen auch Völker Nationen.

1. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind nicht auf einerlei Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen, sich dieser zu unterwerfen und ihr die Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung, entweder auf kurze Zeit, oder auf lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen, mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es gibt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landsleute eben die Sorge tragen, und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republiken.
2. Die Einrichtung des States sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so gibt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.
3. Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke. Sie gebieten und verbieten das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen

Zu-

ства бъ ѥдиноⷨъ составѣ проникнути, и ѝзбрати ⷨогълъ, ѥже благополучїе ѥгѡ твердо сотворити ⷨожетъ.

4. Тѣлъ, ѝже повелѣнїⷨъ властелинѡвъ подвержени, слѣдователнѣ тѣхъ слушати должны сѫть, то ѥ҃сть: Поддаⷩническїⷨъ подобаетъ совершенное ѹпованїе на вышшїй разⷨъ властелинѡвъ. и благость ѝхъ полагати, и твердѡ вѣровати, ꙗкѡ повелѣвающїи добрѣ дѣлаⷮъ, что державѣ, что подчиненныⷨъ своⷨъ, и что бо ѻ҃бщее всеⷨу гражданскоⷨу содружеству полезно ѥ҃сть, и ꙗкѡ ничтоже ѝное хотаⷮъ, разѣ, ѥже толⷨу полезно быти признаютъ.

5. Поддаⷩникъ долженъ ѥ҃сть ѡ҃слушанїе противу коегѡлибо закона, ѩки тѧжчайшагѡ въ содружествѣ зла бѣгати; тѣлъ бо, ѥже властелинъ прикѡбрѣсти тщится, доброⷨу препятствїе полагается,

6. Вси владѣющїи, и властелины не былы бы то, ниже пребыли, ѥже сѫть, ѩще не бы бг҃ъ, ѝже вся въ мїрѣ селъ ѹ҃правляетъ, къ селу сойзволилъ: сегѡ ради гл҃етъ ст҃ѣнное писанїе, ꙗкѡ власти ѿ҃ бога ѹ҃чинены сѫть (д), ѹ҃чиены же сѫть къ бл҃гостоянїю тѣхъ, ѝлѩже повелѣваютъ,

7. Владѣющїи ѝмѫтъ должность вкупѣ и власть ко бл҃гостоянїю, и безбѣдїю подчиненныхъ своихъ законы

(д) Нѣсть власть, разѣ ѿ҃ бога, сущыя же власти ѿ҃ бога ѹ҃чинены бѫть. Римл. гл. 13. ст. 1.

Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besässe, das zu wählen, was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeiten unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen, müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugt halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, was dem Staate, was den Untergebenen, und was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts anderes wollen, als was sie erkennen, derselben nützlich zu seyn.
5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uibel in der Gesellschaft ansehen, weil dadurch das gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.
6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind; daher sagt uns die heilige Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind; (yy) sie sind aber zum Beßten derjenigen verordnet, denen sie vorstehen.
7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht, zur Wohlfahrt und Sicherheit ihrer Untergebenen

---

(yy) Es ist keine Gewalt, als von Gott; was aber Gewalt hat, das ist von Gott verordnet. Röm. 13, 1.

ны и ѹстабы давати. (є) Ѳ тѣхъ храненїи вдѣти, преступники и злодѣи наказовати (ж) должны суть права и правду хранити, и содержати (з) животъ и имѣнїе подданиковъ противу неправедныхъ обидъ защищати, вражїихъ иныхъ нападенїихъ крѣпко противостоати. (з)

8. Поддаанницы или членове общества обязани суть владѣющихъ, ради благодѣанїи, и покровителства, яже ѿ него пріемлютъ, почитати. (и) Ѳ ныхъ молитися (ї) ихъ законовъ и ѹставовъ послу-

---

(є) Бжїй бо слуга єсть (власть) тебѣ во благое. тамже ст. 4.

(ж) Аще зло твориши, бойся, не бо безъ ѹзда мечь носитъ. Бжїй бо слуга єсть ѿмститель въ гнѣвъ злое творящему. Римл. гл. 13. ст. 4.

(з) Боже судъ твой цр҃еви даждь, судити людемъ твоимъ въ правдѣ — избавитъ нища ѿ сильна и ѹбога, єгоже не бѣ помощника — ѿ лихвы и неправди избавитъ душы х҃и. Ѱал. 71. ст. 1. 2. 12. 14.

(з) Не безъ ѹзда носитъ мечь, бжїй бо слуга єсть, ѿмститель. Римл. гл. 13. ст. 4.

(и) Всѣхъ почитайте, братство возлюбите, бога бойтеся, царя чтите. 1. посл. Петр. гл. 2. ст. 17.

(ї) Молю ѹбо прежде всѣхъ творити молитвы, мо-

nen Gesetze und Anordnungen zu machen, (zz) über deren Befolgung zu halten, Uibertreter, und die Böses thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten; (b) sie müssen das Leben, das Eigenthum der Unterthanen wider unrechtmässige Beleidigungen beschützen, feindlichen Angriffen anderer mit Gewalt widerstehen. (c)

8. die Unterthanen oder die Glieder eines Staates sind wegen der Wohlthaten und des Schutzes, den sie von den Regenten genießen, verbunden, sie zu ehren (d), für sie zu beten (e), ihren Ge=

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes zum Guten. Ebend.

(a) Thust du aber Böses, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. Röm. 13, 4.

(b) O Gott! gib dem Könige dein Gesicht — damit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird den Armen vom Gewaltigen erretten, und zwar den Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. 71, 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache. Röm. 3, 4.

(d) Erzeiget jederman Ehre, liebet die Bruderschaft, fürchtet Gott, ehret den König I. Petr. 2, 17.

(e) So ermahne ich nun, daß für allen Dingen ge=

слоушанїе w҃давати. (к) ѿще же и тогда, є҃гда въ толлъ нѣчто пострадати имлутъ (л). Даны и служивы везъ нихже владѣющїи о҃бщее бл҃гостоянїе и безбѣдность, получити не могутъ, должни суть подданицы такw, ѩкоже имъ возложены суть, доброхотнw и ѵ҃серднw w҃давати. (лл) Не w҃ страха наказанїй, но зане предъ боголлъ въ совѣсти къ толлу

ленїя, прошенїя, бл҃годаренїя, за всѣ чл҃ки; за цара, и за всѣхъ иже бо власти суть, да тихое и безмолвное житїе поживемъ во всякомъ бл҃гочестїи и чистотѣ. ✠ Посл. къ Тїмоѳ. гл. 2. ст. 12.

(к) Всяка душа властемъ придержащымъ да повинуется. Противлмайся власти, бж҃їю повелѣнїю противляется: противлающїйся же себѣ грѣхъ прїемлетъ. Римл. гл. 13. ст. 1. 2.

(л) Сице творяху и Ѧпостоли: предсташа во судищы їудейскагw совѣта, є҃лижды ѧще повелѣваху имъ, ѧще и вѣдяху; ѩкw неправеднw битися и w҃судитися имлутъ. Они же идяху радующеся w҃ лица собора, ѩкw за имл҃ гда Їисуса сподобишася безчестїе прїяти. Дѣян. гл. 3. ст. 41.

(лл) Сегw ради и дани дадете: служители бо бж҃їй суть бо истое сїе пребывающе. Воздадите ѵ҃бw всѣмъ должная; є҃муже ѵ҃бw ѵ҃рокъ, ѵ҃рокъ Римлми: гл. 13. ст. 6. 7.

Воздадите Кесарева Кесареви, и бж҃їя Бг҃ови. Мат. ѳ. гл. 22. ст. 21.

Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten (f), auch sogar alsdann, wenn sie etwas dabey leiden sollten. (g) Die Abgaben und Dienste, ohne welche die Regenten die gemeine Wohlfahrt und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen so, wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten, (h) nicht aus Furcht der

---

schehe bittliches Flehen, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige, und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen, in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit. I. Tim. 2, 1. 2.

(f) Eine jegliche Seele sey unterthan der obrigkeitlichen Gewalt — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber widerstreben, die werden ihnen selbst die Verdammniß gewinnen. Röm. 13, 1. 2.

(g) So bezeigten sich die Apostel; sie erschienen auf Befehl vor den Richterstühlen des jüdischen Rathes, ohnerachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. „ Sie aber giengen fröhlich vom Angesicht des „ Raths, dieweil sie würdig geachtet waren, „ für den Namen Jesu Schmach zu leiden." Apostelgesch. 5, 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen, was ihr schuldig seyd; Schatzung dem Schatzung gebühret. Röm 13, 6. 7.

Gebet dem Kaiser was des Kaisers ist, und Gott was Gottes ist. Matth. 22, 21.

мᲂу wбвазаии є҃сллы. (н) Всякъ подданникъ честь, любобь, послушанїе, и вѣрность, не токмѡ владѣющу, но и подчиненныллъ є҃лу мєншыллъ властелъ долженъ є҃сть показывати (о).

Владѣющїи ꙋчинени суть подданникѡвъ ради: подданницы же назыбаютсѧ вси въ держабѣ нѣкоей людїе, иже господствующелу, или владѣющыллъ лицалъ повинуютсѧ.

9. Подданници различнагѡ суть состоанїа, суть бо въ нихъ инїи ꙋбѡ болшїи, инїи же мєнши.

10. Между мєншыллми wбрѣтаютсѧ и свободнїи людїе, суть и таковїи, иже своелу гдину на службы, на нѣкая даанїа, и иначе же различныллми є҃ще wбразы, wᷤ части же и такѡ суть wбвазани, такѡ-ни илъ самыллъ, ниже чадѡллъ ихъ wᷤ мѣста тогѡ, въ немже пребываютъ безъ соизволенїа є҃гѡ, на иное мѣсто преселитисѧ мощи.

Суть

(н) Потреба повиноватисѧ не токмѡ за гнѣвъ, но и за совѣсть. Римл. гл. 13. ст. 5.

(о) Повинуйтеса ꙋбо всякомꙋ человѣчꙋ созданїо господа ради. аще царю, такѡ пресвладающю; аще ли кнзелъ, такѡ wᷤ него посланныллъ, во wᷤмщенїе ꙋбѡ злодѣелъ, въ похвалу же бᷤготворцелъ. Такѡ такѡ є҃сть вола бжїа бᷤготворащыллъ wбꙋздовати безꙋмныхъ человѣкъ невѣжество, а Посл. Петр. гл. 2. ст. 13. 14. 15.

Суть

der Strafe, sondern weil man im Gewissen von Gott dazu verbunden ist (i). Ehre, Liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamten und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (k)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heissen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den regierenden Personen gehorsamen.

9. Die Unterthanen sind von verschiedenem Stande, es gibt vornehmere und geringere.

10. Unter den geringen gibt es freye Leute, es gibt solche, welche ihrem Herrn zu Diensten, zu gewissen Abgaben, und sonst mancherlei Weise, und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

Es

(i) Seyd aus Noth unterthan, nicht allein um des Zorns willen, sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13, 5.

(k) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige, als dem Fürtreflichsten oder den Fürsten, als die von ihm gesandt sind, zur Rache der Uibelthäter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes, daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stillschweigen. I. Petr. 2, 13. 14. 15.

Суть же въ нѣкихъ державахъ, въ нихже хр҃истосъ незнаемъ ѥ҆сть, и̂ таковіи рабы, и̂хже животъ и̂ смерть поне въ древныхъ времянехъ въ рꙋцѣ вл҃къ и̂хъ бываалъ. Сіи суть плѣнницы, и̂лиже животъ даровался и̂же и̂наче ѥ҆ю҆ брани бꙋдтися можаше.

11. Болшіи въ подданницѣхъ и̂ и̂здадніи суть тіи, и̂же своимъ и̂мѣніемъ, проницателствомъ и̂ способливостію ѿ҆ прочихъ себе ѿ҆личествꙋютъ; различествꙋютъ же тіи не собственными точію тітлы, и̂ высокимъ прозваніемъ, и̂̀же суть, Графи, Барони, бл҃городніи, и̂ проч: но тѣлъ наипаче, и̂̀ко на слꙋжбꙋ о҆̂бщества различныя себе о҆̂бразы бл҃гопотребныя творятъ.

Д. Недоволно ѥ҆сть привременнѡ точію благополꙋчна себе сотворити, чл҃къ, и̂же въ тѣлѣ своемъ безсмертнꙋю дꙋшꙋ имѣть о҆̂бытающꙋю, долженъ ѥ҆сть подвизатися, и̂ вѣчное себѣ бл҃гополꙋчіе стяжати. Владѣющіи, и̂же власть свою ѿ҆ бога и̂мꙋтъ, и̂ по бж҃ію повелѣнію должни суть подвластникѡвъ своихъ ꙋ҆правляти, должни и̂ ѡ҆ томъ промышляти, да бы тіи и̂ добрѣ наставлени, и̂ должностемъ, и̂̀же бѣда налагаетъ, научени были; зане безъ и҆сполненіа тѣхъ, пребывающее бо вѣки бл҃женство не можетъ приобрѣстися.

И̂ понеже ꙋ҆бѡ наставленіе сіе самаго касается дх҃а, и̂ нам҃ъ вѣчное безсмертнаго дх҃а нашего блаженство производитъ, то таковое нам҃ъ наставленіе подающаа, и̂ бл҃гослꙋженіе ꙋ҆правляющаа лица называются дх҃овницы.

Es gibt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven, über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten, Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das Leben geschenket hatte, welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

11. Die vornehmern Unterthanen des Staates sind jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsichten und Geschicklichkeit, sich vor andern auszeichnen; sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel, und Ehrennahmen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute, sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste des Saates auf mancherley Weise brauchen lassen.

E. Es ist nicht genug zeitlich glückselig zu seyn; der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glückselig zu werden trachten. Die Regenten, welche ihren Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind, nach der göttlichen Anordnung ihre Unterthanen zu regieren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion auflegt, ohne deren Erfüllung die ewig dauernde Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrifft, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördert, so heißen Personen, welche dergleichen Unterricht ertheilen, und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

1. Такожде же и клеждѹ тѣлли сѹть повелѣвающіи и-
ли начальствующіи, и подчинени, Иже въ дѹховен-
ствѣ начальствующіи различнаа имѹтъ имена: назы-
каются Они: Протопресвѹтеры, Игѹмени, Архїманд-
рїты, Епкпы и Архіепкпы. А иже нѣкимъ ѡ вы-
шереченныхъ дховныхъ начальствъ подчинени, сѹть
пароxи.
2. Пароxи сѹтъ своиственно тїи, имже ѡ дшахъ по-
печеніе надлежитъ. Они должни сѹть бывателемъ
єдинагѡ нѣкоегѡ предѣла служити, ѡ спасенїи во-
вѣренныхъ себѣ ѹсердно пещися: имъ не токмѡ
стыа таины подавати и бгослуженіе ѡправлати, но
и наставлати ихъ во пещехъ спасенїа и бго-
служенїа касающихся: (п) должни сѹтъ ѡ нихъ
бдѣти, ихъ ѹвѣщавати, и ѡ єже на пѹтъ спа-
сенїа привести ихъ, трѹдитися. (р) Неправды имли
негли творимыа должни сѹть имъ дерзновенно
пред-

(п) Ѹстнѣ іереовы сохранятъ разѹмъ, и закона
взыщѹтъ ѿ него: Малах. гл. 2. ст. 7. и дамъ вамъ
пастыри по сердцѹ моемѹ, и ѹпасѹтъ васъ разѹмомъ
и ѹченїемъ. Іерѳ, гл. 3. ст. 15. И той (гдь) далъ
єсть овы ѹбо Апли, овы же пророки, овы же бла-
вѣстники, овы же пастыри и ѹчители. Къ совершенїю
стыхъ въ дѣло служенїа, въ созыданіе тѣла хрїстова.
Ефес, гл. 4. ст. 11. 12.

(р) Блатъ ѡ дшахъ вашихъ, имже слово воздати
хотящіе, къ євр. 13. ст. 18.

1. Auch unter ihnen gibt es Befehlende oder Obere und Untergebene. Die Vorgesetzten der Geistlichkeit haben verschiedene Namen. Protopoppen, Igumanen, Archimandriten, Bischöfe, und Erzbischöfe. Diejenigen, welche unter einigen der vorgenannten Obern stehen, sind die Pfarrer.

2. Die Pfarrer sind die eigentlichen Seelsorger; sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramente ausspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen, und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen frey-

mü-

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2, 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die sollen euch mit Weisheit nnd Lehre weiden. Jerem. 3, 15. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Apostеln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehrern, zur Vollziehung der heiligen, zum Werke des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. Ephes. 4, 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13, 17.

предстабляти (с) по бжїей чести горящую ревность имѣти (т) при томъ же кроткихъ и любовныхъ себе показывати (у).

3, Равнѣ же и парохїальныи людіе должни суть тѣхъ, иже ѡ душахъ ихъ пекутся, всякїа чести достойныхъ имѣти (ф) во вещехъ званїа ихъ касающих-

(с) Якоже и Павелъ въ присутствїи дву неправедну и блудника Филїза и Друзїллы ѡ правдѣ, чистотѣ, и ѡ будущемъ судѣ глаше. Дѣян. гл. 24. ст. 25. Якоже Іѡаннъ ко Ироду глаше. не достоитъ тебѣ имѣти жену брата твоегѡ. Марк. гл. 6. ст. 18.

(т) Къ пресвѵтерѡмъ пишетъ Петръ: пасите еже во васъ стадо бжїе, посѣщающе не нуждею, но волею, и по бзѣ: ниже неправеднымли прибытки, но ѵсердно. Ни яко ѡбладающе причтѵ, но ѡбразы бывайте стадѵ. 1. посл. Петр, гл. 5 ст. 2. 3.

(у) Павелъ ѡ пастырскомъ званїи своемъ сице пишетъ къ Корїнѳянѡмъ: ѡружїа войнства нашегѡ не плотска, но сила бгомъ на разореніе твердемъ помышленїа низлагающе. И всако возношеніе, взылающееся на разѵмъ бжїй, и плѣняюще всякъ разѵмъ въ послушаніе хтово. И въ готовости имѹще ѡмстити всако преслушаніе, егда исполнится ваше послушаніе. 2 къ Кор. гл. 10. ст. 4. 5. 6.

(ф) Прилѣжащїи же добрѣ пресвѵтеры сугубыя чести

müthig das Unrecht vorstellen, so sie etwa thun; (n) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen; (o) dabey aber sich sanftmüthig und liebreich erweisen. (p)

3. Dagegen aber sind auch die Eingepfarrten schuldig, ihre Seelsorger in Ehren zu halten (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen, ih=

(n) Wie Paulus, der in Gegenwart zwoer ungerechter und ehebrecherischer Personen, des Felix und der Drusilla, von der Gerechtigkeit redete. Apostelgesch. 24, 25. Wie Johannes, der dem Herodes freymüthig sagete: Es ist dir nicht erlaubt deines Bruders Weib zu haben. Mark. 6, 18.

(o) Den Priestern schreibt Petrus: Weidet die Heerde Gottes, welche unter euch ist, und habet Aufsicht, nicht gezwungen, sondern freywillig nach Gott; auch nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern aus geneigtem Gemüthe; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil, sondern als die da geworden sind von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. 5, 2. 3.

(p) Paulus schreibet von seinem Hirtenamte den Korinthern also: Die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich, — mit denen wir alle Rathschläge zerstören, und alle Höhe, die sich wider die Erkenntniß Gottes erhebet, und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi, und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth. 10. 4. 5. 6.

(q) Die Priester, welche vorstehen, soll man

щихся слушати їхъ; (ф) слышати їхъ и оученїа, їхъ не презырати, но оусердно пріимлати (х) доброе, єлуже наставлютъ познавати, (ѡ) мирно съ нилли живѣти (ц) илъ къ животу нуждна давати, (ч) гнѣвлающаяся иногда на нихъ, гако же и на прочихъ чл҃цѣхъ погрѣшенїа, ѿ исполненїа всѣхъ сихъ должностей ниединаго же да не ѿвратитъ (ш).

Б.

да сподоблаются, паче же трождающїися въ словѣ и оученїи. 1. посл. къ Тїмоѳ. гл. 5. ст. 17.

(ф) Повинуйтеся наставникомъ вашымъ, и покарайтеся, тїи бо бдятъ ѿ душахъ вашихъ, гако слово воздати хотяще. Къ євр. гл. 13. ст. 17.

(х) Слушаи васъ. мене слышитъ, и ѿлетаися васъ, мене ѿлетается, глаголетъ хр҃истосъ оученикомъ своимъ. Лук. гл. 10. ст. 16.

(ѡ) Молимъ же вы братїе, знайте трождающихся оу васъ, и настоятелей вашихъ ѿ господѣ, и наказующихъ вы. И имѣйте їхъ по прейзлиха въ любви за дѣло їхъ, и

(ц) Мирствуйте въ себѣ. втор. Посл. къ Солун. гл. 5. ст. 12. 13.

(ч) Достоинъ єсть дѣлатель мзды своея. Лук. гл. 10. ст. 7. да ѿбщается оучайся словеси оучителя во всѣхъ бл҃гихъ. къ Галат. гл. 6. ст. 6.

(ш) На Моѷсеовѣ сѣдалищи сѣдоша книжницы и фарїсее: вся оубо єлика аще рекутъ вамъ блюсти, со-

ihnen zu gehorsamen (r) sie zu hören, ihre Ermahnungen nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen. (s) das gute, dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben (u), ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (y) Fehler, welche sie, wie andere Menschen bisweilen an sich zeigen, müssen von Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten. (y)

F.

---

doppelter Ehre würdig achten, besonders, die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim 5. 17.

(r) Seyd euren Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. 13, 17.

(s) Der euch höret, der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern. Luk. 10, 16.

(t) Wir bitten euch, liebe Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, daß ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget, um ihres Werkes willen, und

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5. 12, 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes werth. Luk. 10. 7, Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6, 6.

(y) Auf dem Stuhle Moysis sitzen die Schriftgelehrten und die Pharisäer: alles nun, was sie

Б. Суть ѥ҆щѥ и҆нїи духовницы, и҆лиже попеченїе ѡ҃ душахъ свойственно не надлежитъ. Таковїи суть иже въ мн҃тырехъ живущїи.

1. Сїи къ бл҃году концу у҆ставлени сущѥ, всакїа мїра сего суеты торжествѣнно ѡ҃трекшеся, у҆единенны пребываютъ, и҆ до сего дне здѣ и҆ о҆ндѣ ѡ҃бр҃ѣтаются.

2. Иже въ званїи своемъ достойно живущїи многутъ и҆ныхъ созыдати, показуютъ бо, нако точїю хотацїи весма легко многутъ въ добродѣтели у҆пражнатиса, къ нїиже разумъ вкупѣ и҆ законъ о҆во насъ ѡ҃бразуютъ, о҆во ѡ҃водряютъ.

Глава Вторая.

Средства, имиже владѣющїи бл҃гополучїе гражданскаго содружества производятъ.

А. Владѣющїи бл҃гополучїе поддани҃ковъ своихъ различными о҆бразы снискаютъ.

1. Даютъ и҆мъ законы: сїи же суть властїю сочиненна, и҆ нако҆же надобно, ѡ҃глашенна предписанїа, ѡ҃предѣлающа, что нмъ подобаетъ творити, и҆ли не творити: тїи нам҃ляютъ нмъ, что праведно или не-

---

блюдайте и҆ творите, по дѣломъ же и҆хъ не творите: гл҃ютъ бо, и҆ не творятъ. Матѳ. гл҃. 23. ст. 2. и҆. 3.

F. Es gibt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht oblieget. Dergleichen sind, die da in Klöstern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller weltlichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.
2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbauung dienen. Denn sie beweisen, daß es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey, die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl, als die Vernunft theils verbindet, theils ermuntert.

Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßte und gehörig bekannt gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun, oder was man unterlassen soll; sie zeigen an,

---

euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun; den sie sagen und thun es nicht. Matth. 23, 2. 3.

неправедно: тїи ѡпредѣлаютъ, что подданникъ ѻбществу, и гражданинъ кїйждо другомѹ должен ѥстъ; тїи не дозволаютъ, да бы граждане другъ другу гибель творили: тїи каждаго безопасна въ стажанїи своемъ творятъ. Законы животъ, честь, имѣнїе, и стажанїе коегождо защищаетсѧ: ѻбиди, аще комѹ случитсѧ быти, тѣми ѡстро запрещаются, и ѹбрежденномѹ правота и доблетворенїе даетсѧ.

2. Зане державы толь сѹть великїа, и тыя составляющихъ людей толикѡ ѥсть, ѩкѡ не мощи владѣтелю ѡ сохранении законѡвъ самомѹ бдѣти, сѹдъ творити, и бывающаа въ нихъ доношенїа и ѡбвинения испытати: нѹжно ѹбо бѣ силъ многае лицъ приставити. Великое многайшихъ подданникѡвъ ѡ владѣтеля своегѡ разстоанїе требовало, да бы на многайшихъ мѣстехъ, такобыа власти поставлены были; силъ же подобаше ѥликѡ друга друзѣй взаимнѡ, толико всѣмъ вкупѣ владѣтелю подчиненнымъ быти, ѩкѡ да бы ѻбо ѹбѡ подданницы тѹжбы свои ѹдобнѣе донести, ѻбо же приключившїаса вещи многайшими сѹдїми безъ лицепрїатїа разсѹдитиса могли.

3. Во ѻбще всякъ подданникъ долженъ ѥстъ послушливъ быти, себе по ѹложеннымъ закѡнѡмъ ѹправляти, и тѣхъ высокопочитати. Къ томѹ ѥще, аще случится комѹ ѿ другихъ ѹвреженѹ быти, или съ инымъ въ распрю впасти, кїйждо ѡбязанъ ѥстъ, не самъ ѿмстити, ниже по самохотѣнїю своемѹ поступати: но аще точїю безъ пламатословїа бывает, мо-

an, was recht oder unrecht ist; sie verordnen, was der Unterthan dem Staate, und jeder Bürger dem andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, daß ein Bürger dem andern Schaden zufüge; sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines jeden wird durch die Gesetze beschützet, die Beleidigungen, wenn sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Stande ist, allein über die Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst recht zu sprechen, und die entstehenden Klagen zu erörtern, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehrern Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese mußten sowohl einander, als auch alle insgesamt dem Regenten untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehreren Richtern desto unpartheyischer möchten beurtheilet werden.

3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit eines jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach dem eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hochzuschätzen. Es ist demnach auch noch jedermann verbunden, wenn er von andern beleidiget wird, oder mit andern in Streitigkeiten geräth, sich nicht selbst zu rächen und na-

можетъ ѿ власти помощи требовати, тяготы свои по пропису чина ѹставленнаго донести: ѩзреченїе власти ѡжидати, дотолѣ же миренъ быти, и по ѩзреченїю судїи себе ѹправляти.

Б. Иляже ѻбразомъ ѡсобящяяся лица, и граждане державы нѣкїя въ распри могутъ пасти: такѡ и цѣлїи ѩногда народы, или владѣющїи ѩлли, ѿ различныхъ винъ въ междоусобную впадаютъ прю. Сицевыя распри ѻбычныли судїялли не могутъ ѹтолитися; нѣсть бо таковыхъ судцевъ, ѩже бы власть ѩлѣли, цѣлыялъ народшялъ судъ творити. Въ таковыхъ ѹбо случаехъ бываетъ брань: впадшїи же въ брань народы, другъ другу бразы бываютъ, ѥдинъ на другаго царство нападаютъ, ѡбсѣдаютъ и завоеваютъ грады, мѣста сожигаютъ, ѩли цѣну ѥже ѿ пожара ѩскупленїя налагаютъ на на, ѡтемляютъ жатвы и корысти ѩлущяялъ ѭ, чяки и скоты въ плѣнъ ѡводятъ, междоусобно бїются, и ѥлико ѧще возмогутъ, другъ другу тщеты творятъ.

1. Таковое вся граждани нѣкоего ѻбщества постигнути могущее зло, взыскуетъ, да бы вси по силѣ своей потрудилися противо стати, ѻбщество защищати, и творилялъ ѡ селъ ѿ владѣтеля ѹчрежденїялъ ѹсердно способствовати.

2. Древле ѹбо при таковомъ случаи кїижде ѻружїе взялялъ ѥсть. Суть же и нынѣ ѥщѣ народи, ѹ

них же

seinem Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn es ohne Rachbegierde geschieht, Hülfe bey der Obrigkeit suchen, seine Beschwerden, und zwar so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt, anbringen; er muß die obrigkeitliche Entscheidung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und nach dem Ausspruche des Richters sich achten.

B. Wie einzelne Personen und Bürger eines Staates in Streitigkeiten gerathen können, so gerathen auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher miteinander aus mancherlei Ursachen in Streit; dergleichen Streitigkeiten lassen sich nicht durch ordentliche Richter ausmachen, weil es nicht Richter gibt, die mehrerern Nationen Recht zu sprechen haben. Es entsteht in solchen Fällen Krieg; die in Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich gegen einander, fallen einander ins Land, belagern und erobern Städte, brandschatzen die Oerter, nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlachten und thun sich so viel Schaden, als sie nur vermögen.

1. Ein solches Uibel, welches alle Bürger eines Staates treffen kann, erfordert, daß auch alle nach ihren Kräften sich bemühen, Widerstand zu leisten, den Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche der Regent deßwegen machet, das Ihrige willig beyzutragen.
2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen jedermann die Waffen. Es gibt noch heutiges

Ta-

ниҳже вси граждане воини суть: и ини, идѣже вси благороднїи оружїе взати, противу врага ѡполчатиса, и собственныма своима иждивенїема, на извѣстное нѣкое врема братиса съ нима должни суть.

3. Аще убѡ врагъ скорѡ прогнанъ не былъ, и брань долгѡ протазаласа; тогда крайнаа царству гибель слѣдовала: поле ѡсталѡ недѣлано, рукодѣлїа же и вса прочаа дѣла пренебрегаласа, и толикаа была гибель, якѡ многицею ни многайшыма вѣкома довлѣти къ возвращенїю єа,

А якѡже не времена бѫша и силнѣйша бываху царства, такѡ и въ содружествахъ ѹмножилиса чини. Сїи же различнїи чинове болшаа себѣ на всакъ день взаимнѡ изобрѣтаху ѹгожденїа и ѡлабы, и сице толикѡ паче тажше яблашеса быти на брань ѡполченїе, єликѡ ѹгожденїема каковыма людїе крѣпаше приѣплахуса, ѻбаче ѿрицатиса подобаше, єлижды аще на брань ѡполчитиса нужда бяше.

4. Вся сїа зѣ показанныа вещи вкупѣ разсматряюще владѣтели царствъ, на послѣдокъ изволиша собственный нѣкїй чинъ возставити, иже бы извѣстныма нужднаго ѻброка даанїема, честїю же и награжденїема ѻбодренъ былъ, всегда во оружїи быти, и ѻтечество защищати.

Сегоболиша єще владѣтели къ сему тѣхъ избрати, которїи въ содружествѣ бодрѣйшїи, юнѣйшїи, величайшїи, и крѣпчайшїи суть, якѡ да бы на защищенїе прочихъ, на содержанїе всѣхъ въ царствѣ ѹчиненныхъ ѹстановленїй противу врага служили, во времена же-

аа

Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel aufzusitzen, ins Feld zu ziehen, und auf seine Kosten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

3. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt dabey das Land ausserordentlich: die Felder wurden nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte blieben liegen, der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu spüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staaten wurden, desto zahlreicher waren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschafften einander immer mehr und mehr Bequemlichkeiten, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkeiten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbehren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, das endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnung ermuntern würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden, dazu die muntersten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützng der übrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen ge-

ллира, себе бо вселлъ толлъ ѹпражнали, что йллъ во врелля брани творити надобно ѥ́сть. И́ сице ѹбѡ нынѣшнїи войни начало свое прїяша.

5. При сицевомъ ѹчрежденїи вси прочїи содружества ѹдобе сїю и́ллутъ ползу, ꙗкѡ и́ во врелля брани рукодѣлїя своя ллирно совершати, и́ пола своя дѣлати ллогутъ. Вся боведенная ѹже добрая ѹстроенїя поне на о́ныхъ ллѣстѣхъ, въ нѧже боинство є́ще не вступило. содержаются, и́ сохранаются.

6. О́баче къ селлу бл҃госто҃нїя ради цареⷭ ѹставленнолл ѹстроенїю ллногагѡ и́ждивенїя требѣ ѥ́сть: нуждно бо ѥ́сть войну плату свою, ѡ́дѣнїе, о́ружїя, о́быталище, и́ препитанїе и́ллѣти. Кроллѣ же сихъ брань ллногое є́ще взыскуетъ и́ждивенїе, ꙗкоже сутъ. подвозивъ къ препитанїю потребныхъ даннїя, и́ и́нлл ллногл. Достойно ѥ́сть и́ праведно, да тїи, и́же ѿ защищенїя ллы ползу прїелллютъ, и́же къ защищенїю ллы никакоже принуждени, защищени бываютъ, сїе и́ждивенїе платятъ, и́ и́нылли различнылли о́бразы полллощь даютъ.

7. Тѣллже, ꙗкѡже господїе, такѡ и́ простїи должни сутъ толлу сообразобатиса, є́гда земллевладѣтель є́диное, или нѣколико лицъ и́ллъ прислушающихъ на службу боенную взати хощетъ: а́ таковылл о́бразолл взатїи должны сутъ себе къ новолл и́хъ чину ѡ́бучати, и́ въ толлъ вѣрнѡ и́ честнѡ, ни ллылл жизны цѣдяще, служити. Должны сутъ себе членѡллъ о́бщества признати, подданникѡллъ, и́лллже на защищенїе поставлени сутъ, не безчинно стужати, ѡ́биду и́ллъ не творити, є́ще же и́ во врелля

вра-

gen den Feind Dienste thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrigen Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie auch im Kriege ihre Gewerbe ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heerde nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzet.

6. Indessen erfordert diese zum Beßten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, denn der Soldat muß seinen Sold, Kleidung, Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfordert noch überdieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren, Lieferungen, und andere mehr. Es ist billig, daß diejenigen, welche Vortheil von der Vertheidigung haben, welche beschützet, und nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefodert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherlei Weise Hilfe leisten.

7. Deshalben müssen sowohl Herrschaften, als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andere ihnen angehörige Person zu Kriegesdiensten wegnimmt; und diejenigen, welche solchergestallt hinweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen und in demselben treu und rechtschaffen, auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates betrachten, den Unter-

брани противу бывателей супостатскїа земли не вселенскам себѣ процвела и дозволена непщевати, и особнымъ людемъ, иже ѿ брани и такѡ доволнѡ злополучны бывают, ниже на тѣлѣ, ниже на имѣнїи ихъ болше что зла сотворити, нежели къ тому ѿ приставленныхъ военачалникѡвъ своихъ власть прїяша. На скитанїа же и тайнам нашествїа, ниже ѿлщенїа желанїемъ, ниже сребролюбїемъ да ѿводатся; но ѻброки своими доволны да будутъ. Иначе же творящїи тажкѡ согрѣшаютъ противу бга и ближнягѡ своегѡ, идѣже имъ ни чинъ ихъ ни брань дозволяетъ, свирѣпымъ быти, или иную какобуюлибо ѻбиду самовластнѡ кому нанести.

8. Владѣтель не ѡ томъ точїю промышляетъ, еже подданникѡвъ своихъ ѥликѡ противу внѣшныхъ супостатѡвъ, толикѡ и противу ѻбидъ прочими неги согражданами творимыхъ защищати, тѣхъ въ правах своихъ, и въ мирномъ содержанїи корыстей своихъ сохранати: многими еще иными ѻбразы должен есть ѡ благостоянїи ихъ промышлати.

9. Еже подданницы бо ѻсобь не могутъ совершити, то владѣтель совокупною всегѡ ѻбщества крѣпостїю дѣйствителнам средства, и способнам лица ѹпотребляя ложетъ въ совершенство привести, такѡ на примѣръ: великимъ рѣкамъ твердыа бреги противополагати, тѣми ѡ наводненїа належащее зло ѡвращати. твердыа

и

thanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegszeiten sich nicht alles gegen die Einwohnner eines feindlichen Landes für erlaubet halten, und den Privatpersonen, welche ohne dieß durch den Krieg unglülich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesetzten Kriegsbefehlshabern beordert sind, etwas Widriges anthun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geitz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Solde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten, indem ihnen weder ihr Stand, noch der Krieg die Befugniß gibt, Grausamkeiten oder anders Unrecht für ihre Personen zu verüben.

c. Die Sorgfalt eines Regenten erstreckt sich nicht allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl gegen äusserliche Feinde, als auch gegen die Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in ihren Rechten, und im ruhigen Besitze ihres Eigenthumes erhalte; er hat auch noch auf viel mehrere Arten für ihr Bestes zu sorgen.

1. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht vermöden, kann der Regent durch den Gebrauch der Kräfte des Staats, durch die Anwendung der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Personen ausrichten, grossen Flüssen Dämme entgegen setzen, und dadurch den Uiberschwimmungen vor-

beu-

й безбѣдныя пути ѹготовлати, пристанища къ бл҃гопоспѣшенїю морскагѡ купечества сотворити ѻбщїя житницы на времена глада й нѹжды наполнати. Многагѡ йждивенїя требующая предпрїатїя въ совершенство привести, во є҆же трудѣлъ подданникѡвъ своихъ подобающую заслѹгѹ, плодѡмъ же земнымъ достойнѹю цѣнѹ здѣлати: наѹкамъ всяческимъ, художествѡмъ, й рѹкодѣлїемъ болшее цвѣтанїе подати, й безчисленная инаа ѻбществѹ полезная дѣла владѣтели токмѡ могѹтъ въ совершенство привести, й ѹбѡ йже бо владѣющихъ добрїи великое всегда ймѣахѹ попеченїе, є҆же таковаа сотворити.

2. Къ симъ ѻбаче не малагѡ йждивенїя, й многагѡ подданникѡвъ содѣйствїя требѣ҃ есть, Достойно ѥ҃сть, да сїи таковаа йждивенїя подаютъ, й є҆же кромѣ тѣхъ є҆ще взыскуется, содѣйствїе й слѹжбы доброхотнѡ творятъ, ꙗкѡ пользѹ ѿ сихъ прїемлющїи: тѣмже ѹбо должни сѹть наложенныя ймъ ѹроки й дани, какобагѡ либо ймене бѹдѹтъ, ѹсерднѡ ѿдати.

3. Сїи ѹроцы нарыцаются даны, зане вышеполаганѹтыхъ ради винъ собираются, й ꙗкѡ подаанїе нѣкое, нѹжда ѥ҃сть ѿдати тѣ҆. Налагаются же всегда й раздѣлаются на коегождо по мѣрѣ ѻбщественныхъ потребъ, такожде же й по мѣрѣ ймѣнїя й йждивенїя подданникѡвъ. Дани различная ймѣютъ имена, по є҆лику сирѣчь тїя ѻногда ѹбѡ на сїю, ѻногда же на ѻнѹю часть ймѣнїя йли рѹкодѣлїя подданникѡвъ налагаются.

4.

beugen, bequeme Landstrassen anlegen, Hafen zum Vortheile des Seehandels bauen, Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth anfüllen. Kostbare Unternehmungen auszuführen, um dem Fleiße der Unterthanen Verdienst, und den Landesprodukten Anwerth zu verschaffen, Wissenschaften, Künste, und Gewerbe aller Art empor zu bringen, und hundert andere dem Staate nützliche Dinge auszuführen, sind nur Regenten im Stande, und die guten Beherrscher haben sich dieß au zu richten allemal angelegen seyn lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seiten der Unterthanen. Es ist billig, daß diese den Aufwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von ihnen gefodert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen; sie müssen also willig die ausgemessenen Steuern und andere Abgaben, wie sie auch immer heissen mögen, entrichten.

3. Diese Abgaben heissen Schoß oder Steuer; weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beysteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben, und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nachdem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens oder Gewerbes der Unterthanen damit beleget.

4. Тїи подданницы, їхже владѣтель на собранїе сихъ ѹроковъ приставляетъ, должни суть со ллногою вѣрностїю по даннолу їллъ пропису творити, ни ѿ когоже давати їллящагѡ, паче наложеннагѡ болше їстязовати: ѿ тогѡ, єже въ рѹцѣ прїяша, ничтоже себѣ ѹдержати. но все на подобающее лѣсто вѣрно ѿдати.

5. Тѣлже їстыллъ ѻбразолъ должни суть творити й ѻнїи подданницы, їхже владѣтель ко їныллъ дѣлѡллъ ѹпотребляетъ: должни суть то, что їллъ творити наложено єсть, со всякою вѣрностїю, по совѣсти, якѡже надлежитъ, ѿправляти; не достоитъ бо, ниже лѣтъ єсть, собственныя своея ползы ради, їли безллѣрныя ради любве ѹгодности своея й ѿлабы, їли їныя коелибо вины ради вобѣренныя дѣла пренебрегати.

6. Вси членове гражданскагѡ содрѹжества должни суть ѿ бл҃гостоянїи тогѡ ѹсерднѡ трѹдитися, й єже власть надчиненная повелѣваетъ, все то доброхотнѡ сотворити, должни суть тоя ѹчрежденїя высокопочитати, аще й сллы что при толлъ страждутъ, й аще й не ѹбидятъ сллы, якѡ тѣли ѻбщее бл҃гостоянїе поспѣшается. ѺЛицахъ во власти сущихъ подобаетъ возненщевати, якѡ доволнагѡ ради вѣжества своегѡ все то добрѣ разѹллѣютъ, й якѡ не їное їллъ єсть нарѣченїе, развѣ єже ѹставы й ѹчрежденїялли своилли ѻбществѹ ползѹ сотворити. Ропщяти же противѹ ѹчрежденїй власти, їли злое ѿ нихъ їллѣти лаенїе, неправедно єсть, й казни достойно.

Мни-

4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmet, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, niemanden der etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmet ist, abfodern; von dem Empfangenen müssen sie sich nichts zueignen, sondern alles getreulich an den gehöriden Ort abliefern.
5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brauchet, sich bezeugen; sie müssen dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihrem besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefodert wird, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigennutz, wegen übertriebner Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache, die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.
6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beytragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar als dann, wenn sie dabei selbst etwas leiden, und wenn sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zu vermuthen, daß sie wegen genauer Kenntniß der Umstände, es gar wohl einsehen, und daß sie keine andere Absicht haben, als durch ihre Verfügungen und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist es, wider obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Мнитъаисѧ кто ѿ подданникѡвъ ѻстрое и довол-
ное имѣти проинцателство, или новое изобрѣтенно
предложити мощи, имже бы ѡбществу полза здѣ-
лалаѧ, или гибель нѣкаѧ ѿ того ѡбратиласѧ; то
ѥмѹ ничтоже ино дозволяетсѧ, развѣ да ѡбявитъ
предложенїа своѧ власти, и съ подобающею честїю да
представитъ м҃. Исходъ же тѣхъ и слѣдствїа по-
добаетъ ѥмѹ ѡжидати, мнѣжде же тѣлъ мирнѹ
быти и покойнѹ, аще и ѹслышана не бѹдутъ и прїем-
ленна. Поддаинцы, иже ѿ благостоанїи ѻтечества
радѹютсѧ, того преимѹщества и добрѣ ѹчрежденїа
призиаютъ, высокопочитаютъ, и по силѣ своей къ
содержанїю тѣхъ и исправленїю споможествовати под-
визаютсѧ, истиннїи ѻтечества сынове назыѵаютсѧ.

Глава Третаѧ.

Како члени граждански҃го содрѹжества разли-
ными наѵками, способїами, и рѹкодѣланїа-
ми ѡ взаимномъ своемъ благополѹчїи подви-
заютсѧ.

1. Сѹть бъ державѣ и вящшаѧ, и мнешаѧ ѻбщества,
такожде гради и весы. Сѹть и преимѹщественнїи, и-
же къ ѿправленїю дѣлъ своихъ, иныхъ различныѧ
наѵки и способїа имѹщихъ человѣковъ помощи тре-
бѹютъ.

1. Ѥсть всегда таковыхъ лицъ, таже себе на сицевыѧ
дѣла ѹсердно предаютъ; иже и себе и всѣхъ домаш-
ныхъ своихъ ѿ службы тоѧ препитаютъ.

2.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben, oder etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschaffet, oder Schaden abgewandt werden; so ist ihm nichts weiter erlaubt, als daß er bei der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage, er muß aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wenn er damit kein Gehör findt. Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochschätzen, und so viel an ihnen ist, zu erhalten, und zu Verbesserungen beyzutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Es gibt im Staate grössere und kleinere Gemeinden, dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es gibt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherley Wissenschaften und Geschicklichkeiten zur Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

1. Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.

2. Тѣхъ должность ѥ́сть, вѣрно, и такω служити, ꙗкоже самое вовѣреннагω имъ сана качество: ꙗкоже тогω, ѥ́муже служатъ, воля и полза взыскуетъ.

И членове ѻбщества, а̂ще и въ службѣ, ꙗ́коже глаголется, не сущiи другъ другу служатъ.

К. Потребы человѣкωвъ толь суть великiа, ꙗкω человѣку коемулибо, а̂ще себѣ и белами мало требовати ꙗвляется, невозможно ѥ́сть всяческая себѣ сотворити. Кiйждо требуетъ иныхъ дѣланiя, и всякъ коимлибо ѻбразомъ дѣлающь, и дѣланiемъ своимъ препитати себе хотящь, тѣмъ истымъ инымъ служитъ, а̂ иже дѣланiя иныхъ требуетъ, мздω возда-етъ дѣлателю. и за пѣнязы потребная прiемлетъ.

Велика ѥ́сть полза знати, коль различныма ѻбразы подвизаются человѣцы другъ другу полезны-ми быти, или ѥ́же толу равно ѥ́сть, другъ другу служити, а̂ще и въ службѣ свойственнω не стоятъ.

а. Суть нѣцыи иже ѡ̂ наукахъ прилѣжатъ, и тѣми инымъ или ꙗкω ѹ̂чителiе, или тѣхъ на потребы че-ловѣческiа жизны дѣйствителнымъ ѹ̂потребленiемъ служатъ, и сiи суть, иже сице глаголемый ѹ̂читель-скiй чинъ составляютъ.

б. Инiи же дѣлаютъ земляю, и произносятъ вещь, ю-же инiи иначе приготовляютъ, то ѥ́сть: нуждѣ, ѹ̂гожденiю, и ѹ̂веселенiю человѣкωвъ благопотребну сотворяютъ. Первое творятъ земляни, второе же ре-водѣлцы и художницы, иже вкупѣ вси препитателный

чинъ

2. Deren Schuldigkeit ist es treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfodert, dem man dienet.

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß ste, wie man zu sagen pfleget, eben in Diensten stehen.

B. Die Bedürfnisse der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist, alles sich selbst zu machen. Jeder brauchet die Arbeit eines andern, und jeder der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem Nöthigen bedienet.

Es ist von grossem Nutzen zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen, einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es gibt Personen, welche sich der Wissenschaften befleissen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfnisse des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den sogenannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder andere bearbeiten, daß ist: zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley Weise anwenden. Das erste thun die Landleute das, andere die

Hand-

чиинъ составляютъ. Къ силлъ ѣще причисляются и купцы, ѹхже ѹпражненїе ѣсть, вещи иныхъ трудолл произведенныя, или ѹготованныя купити, тѣлли торговати, тїа на далече ѿстоящая лѣста ѿносити, и вллѣсто тѣхъ или пѣнязы, или иныя полезныя вещи ѿ чюждыхъ лѣстъ приносити.

В. ѺБ наукахъ.

Вся вкупѣ науки, ѣликѡ аще многоразличныя сѹть, въ нынѣшнее врелл, на четыри главныя види ѹдовнѣйше раздѣляются.

1. Сѹть нѣкїя, ѥже душъ нашихъ точїю касаются, и тоа силы испещряютъ. Ѣсть же и инаа нѣкаа изряднаа наука, ѥже насъ вселлу толлу ѹчитъ, ѥже Богъ сотворилъ, побѣлѣлъ, и взыскалъ, за ѥже спасти члки. И сїа ѹбѡ наука называется бгословїе.

2. Ѣсть нѣкаа наука, ѥже ни въ челлже инолл ѹпражняется, развѣ ѣже качество тѣла нашегѡ: и всѣхъ ѣгѡ ѹдѡвъ ѣликѡ въ здраволлъ, толикѡ и въ болноллъ состоянїи познати: въ приключенїи вреда поллощи, и нѹжднаа къ поллощи средства ѹготовити. И сїе нарицается врачебство, или лѣкарства художество.

3. Ѣсть ѣще ѣдинъ видъ наукъ, иже ѿ лнрноллъ, и безбѣдноллъ ѹдержанїи коегѡждо стяжанїи проллышлаетъ, и называется искѹство, или бѣдѣнїе законѡвъ, зане той испытаетъ, и ѿпредѣлаетъ, что лледу лицалли въ прю негли ѿ ѹдержанїи достоянїа впадшилли праведно и пристойно ѣсть.

4.

Handwerker und Künstler, welche zusammen den Nährstand ausmachen. Dazu gehören noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft ist es, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeuget oder verfertiget worden, aufzukaufen, damit zu handeln, sie in entfernte Orte zu führen, dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orten herbey zu bringen.

c. Von den Wissenschaften:

Man kann die Wissenschaften insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind, in 4 Hauptklassen eintheilen.

1. Es gibt einige, die bloß unsere Seele angehen, die deren Kräfte ausbilden, vornehmlich aber gibt es eine Wissenschaft, die uns alles dasjenige überzeugend lehret, was Gott gethan, geordnet, und gefodert hat, um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrtheit.
2. Es gibt eine Wissenschaft, die bloß damit sich zu thun macht, um die Beschaffenheit unsers Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen, bei Gebrechen zu helfen, die Mittel zur Hilfe zuzubereiten. Diese heißt man die Medizin, oder Heilungskunst.
8. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften gibt es, welche den ruhigen Besitz des Eigenthumes zum Gegenstande hat, man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit, weil sie untersuchet und bestimmet, was in Absicht der Sachen, Personen und bei Vertheidigung des Eigenthumes recht und billig ist.

4. Четвертый видъ содержитъ въ себѣ та вѣдѣнїя. Иже себѣ всякъ, иже науки любитъ, прежде даже на єдину ѡ вышеполмянутыхъ главныхъ наукъ съ надеждою блгагѡ ꙋспѣха, себе не вдаетъ, стажати долженъ єсть.

а. Сїя предуготовлающїя науки суть: вѣдѣнїе ѧзыковъ, Історїа, мнѡмилатїческїя и фїлософическїя науки: въ нынѣшнее же времена сїя предуготовлающїя науки, добрыя науки называемъ, зане ихъ намѣренїе єсть, єже души человѣческїя благопрїятными вкупѣ и полезными вѣдѣнми ꙋкрашати и ꙋдобрити.

б. Иже въ среднихъ вѣцѣхъ прежде насъ бывшїи нарицахѫ на свободныя науки; и тѣмъ разумѣваху ꙋченїя ѧзыка, блгосказанїе, науку праволмышленїя, счисленїя, сладкопѣнїя, мусики, землемѣрїя, и звѣздословїя.

5. Паризъ, былъ первое мѣсто, гдѣ єщѐ прежде 600 лѣтъ силъ четыремъ наукъ видѣлъ научитися можно бѣ. Тамѣ ꙋчителїе взаимными нѣкимъ союзомъ межедоусобнѡ сочетаны быша. И собственное нѣкое изъ нихъ составися содружество, ємуже и имя Академїи, или высокоихъ ꙋчилищъ приложися.

б. Таковая высокая ꙋчилища времени нѣкоему мнѡгѣ ѡмину не токмѣ во всякомъ царствѣ ꙋстроишася, но и меншая єщѐ ꙋчилища, яже глаголются, Гꙋмназїя, здѣ и индѣ водрꙋзишася, въ нихже бы юность болшїй способъ и ꙋдобность имѣла, въ предуготовляющихъ наукахъ искуство себѣ стажати.

Г.

4. Die vierte Klasse enthält diejenigen Kenntnisse, welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig sich erwerben muß, ehe er sich an eine der zuerstgenannnten 3 Hauptwissenschaften mit Hoffnung eines guten Erfolges machen kann.

Diese Vorbereitungswissenschaften sind die Sprachkunde, die Geschichte, mathematischen und die philosophischen Wissenschaften. Heutiges Tages nennet man diese Vorbereitungskenntnisse die schönen Wissenschaften, weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Menschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzieren und zu verschönern.

Man nannte sie in den mittlern Zeiten die freyen Künste, und verstund dadurch die Sprachlehre, die Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdmeßkunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600 Jahren, alle diese 4 Hauptklassen der Wissenschaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehre unter einander, und man machte aus denselben, eine eigene Gesellschaft, welcher man den Namen der Universität oder hohen Schule beylegte.

6. Dergleichen hohe Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch kleinere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit haben möchte, die Vorbereitungswissenschaften zu erlernen.

Г. Ѻ художествахъ.

1. Суть ѥщѐ и добрая, или изобразующая, такожде и механическая художества. Къ роду добрыхъ, или изобразующихъ художествъ причисляются.

а. Художество живописанїя: сїе представляетъ на листѣ равнѣ подъ чувства падающїя вещи ѥдинымъ токмо, или многайшими шарами, начинъ же представленїя, и шаръ къ тому требуемыхъ видъ есть многоразличенъ.

б. Ѥже на листѣ рѣзанїя художество, ѥже въ листъ вкопанныими и вдубленныими чертами и точками тожде творитъ. Начертанїя же сїя шаромъ исполняются, и на хартїю, или иную вещь надобную тиснениая напечатаются.

в. Ваянїя художество подъ чувства падающїя вещи на многоразличныхъ тѣлесехъ, на древѣ, камени, и прочихъ таковыхъ, нѣчто возвышенными начертанїями изобразуетъ.

г. Зданїя художество, ко ѡбытанїю и дѣлъ нашихъ ѡправленїю начертаваетъ и поставляетъ не на многое токмо время пребывающая, и ѹдобоѡбытаемая. но ѥщѐ и красная зданїя.

д. Мусїка наслаждаетъ слухъ добрѣ разлѣренными и многоразличнѡ происносимыми гласи.

Добрая художества изряднѡ ко ѹвеселенїю служатъ, кромѣ ѥдинаго зданїя художества, ѥже между прочими къ потребамъ нашимъ наипаче служитъ.

D. Von Künsten.

1. Es gibt sogenannte schöne oder bildende, und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen oder bildenden Künste gehöret:

a. Die Malerkunst; sie stellet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor; die Art dieser Vorstellung, und die Farben, deren sie sich bedienet, ist sehr mannigfaltig.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben dieß durch Linien und Punkte, die in Kupfer gegraben oder geätzet sind; sie werden mit Farbe angefüllet, und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherley Körper, Holze, Steinen, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

d. Die Baukunst entwirft, und führet zur Wohnung, oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfnisse, Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind.

e. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abgemessene Töne, welche auf sehr manigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künste sind vornähmlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet.

2. Механическая художества, рукодѣлїя, и купечества.

Число тѣхъ ѥ̑сть превеликое, и ѹ̑множается не малѡ на всякъ день, не токмѡ ѿ̑ѡ времене до времене болше что изо̑брѣтается, но и тогѡ ради, ѿ̑ѡ способливость человѣковъ многїя ѹ̑же вещи, ѿ̑же прежде сегѡ рукодѣлїемъ сочисляхуся, даже до художествъ достоинства возвела ѥ̑сть. Здѣ же рукодѣлїя вкупѣ, и художества подъ ѥ̑диненїемъ купечествъ пріемлемъ, и записанїе тѣхъ, а̑ще и не совершенное прилагаемъ, токмѡ ѥ̑же показати, коль многоразличную ползу приносятъ вся сїя купечества.

1. Суть же в нихъ нѣкая къ препитанїю нашемѹ служащая: таковыми ли ручными ли работами прекормляют себе.
1. Земледѣлцы, иже пшеницу, и ина̑ различная сѣмена сѣютъ, и нуждным къ пищѣ скоты прикормляютъ.
2. Мелницы, иже пшеницу въ мелницѣ, ѥ̑ли вѣтромъ ѥ̑ли водою движимѣй мелютъ.
3. Хлѣбопечецъ, иже мало ѿ̑ муки (брашна:) хлѣбъ печетъ.
4. Мясарь, иже мясо мясомъ.
5. Вертоградарь, иже нас различнымъ зелїемъ и плоды прикормляетъ.
6. Варникъ (кухарь) иже ѩденїя ѹ̑готовляетъ.
7. Иже ѿ̑ тѣста сахаромъ, ѥ̑ли сладѣшенїя медомъ растворенна̑гѡ различная нам сластоѩденїя ѹ̑готовляютъ,
8. Виноградарь дѣлаетъ лозы.
9. Пивоваръ даетъ нам пиво, и
10. Иже изъ дрождей вино источая, крѣпкое нам питїе ѹ̑готовляетъ. Сїи три и многозы инїи пїтїе нам подаваютъ.

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Die Zahl derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur, weil von Zeit zu Zeit immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir wollen Handwerke und Künste unter dem Namen der Gewerbe zusammennehmen, und davon ein obwohlen unvollständiges Verzeichniß hersetzen, bloß um anzuzeigen, von wie mannigfaltigem Nutzen alle diese Gewerbe sind.

a. Es gibt aber einige, um uns zu nähren. Dergleichen Gewerbe treiben.

1. Die Ackersleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse, bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.
2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind- oder Wassermühlen mahlen.
3. Der Bäcker, welcher uns aus dem Mehle Brod bäckt.
4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische,
5. Der Gärtner, der mit allerley grünem Zeuge und Früchten uns versorget.
6. Der Koch, der die Speisen zurichtet.
7. Der Zuckerbäcker und Lebzelter, der allerley niedliche Bißlein verfertiget.
8. Der Weingärtner pflegt den Weinstock.
9. Der Bräuer versieht uns mit Bier, und
10. Der Brandweinbrenner mit starkem Getränke. Alle drey und noch mehrere liefern uns das Getränk.

в. Йнаа рукодѣліа приготовлаютъ наалъ ѡдѣаніа-ткачъ, сукно и платнодѣлецъ, такоже свилодѣлатель, способныа къ нимъ вещи уготовлаютъ наалъ, Красильникъ удобряетъ а шаролъ. Портной же напослѣдокъ уготовляетъ наалъ ѡ нихъ ѡдѣаніа. Къ нимъ же еще иніи наозы рукодѣлцы, такоже узелобазатель, у благородныхъ же по найболшей части и свилоткачъ, златодѣлецъ, и швецъ нѣчто ѡ своегѡ придаютъ.

Покрывала рукъ, ногъ, и главы здѣлаютъ наарукавничаръ, сапожникъ, чулоплетецъ, накладныхъ власовъ дѣлатель. А иже вещи къ силъ потребныа подаваюціи иніи суть. Волна, ѡ неаже сукно и платна; кожи, ѡ нихже толь различнаа дѣлаются, суть корысти ѡ скотокоралленіа: вса сіа по произволенію дѣлаетъ кожухаръ и усларъ.

в. Ко еже жилища наша созыдати, требуелъ плинѳодѣлателя, каменокопателя, и каменосѣчца, вапнодѣлателя, зидаря и тектѡна, кузнена, заалочника, столаря, стакларя, и иныхъ наногихъ.

г. Ко уготовленію потребныхъ въ долу вещей наногихъ иныхъ художниковъ требуелъ: Делвотворца, древосѣчца, скудельника, кошелечнагѡ наайстера, оловоліателя, наѣдоковача.

д. Къ наногилъ иныаъ потребаалъ: часовника, ужаря, услларя, и гребенаря.

b. Andere Gewerbe verschaffen uns Kleidung. Der Leinweber, der Tuch- und Zeugmacher, der Seidenwirker verschaffen den Stoff dazu. Der Färber verschönert ihn. Der Schneider macht uns daraus endlich das Kleid, dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher, bey Vornehmen meistens auch der Bortenwirker, der Goldarbeiter und Sticker das ihrige beytragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füsse, des Kopfes arbeiten der Handschuhmacher, Schuster, Strumpfwirker und Stricker, der Hut- und Perückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehöret, liefern wieder andere. Die Wolle und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Felle, daraus so manches gemacht wird, sind ursprünglich Ausbeuten der Viehzucht, diese verarbeitet zu beliebigem Gebrauche der Kirschner, der Roth- und Weißgärber.

c. Um unsere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir des Ziegelstreichers, Steinbrechers und Steinmetzers, des Kalchbrenners, des Maurers und Zimmermanns, des Dachdeckers, des Schmieds, des Dratziehers, des Schlossers, Tischlers, Glasers und vieler anderer.

d. Das nöthige Hausgeräthe zu verfertigen, werden eine Menge anderer Handwerker erfordert; der Faßbinder, der Drechsler, der Töpfer, der Klempner, der Zinngieser, Kupferschmied, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerley andern Nothwendigkeiten, der Uhrmacher, der Seiler, der Riemer, der Kammacher.

є. Й ко оугожденію же дѣлающихъ не мало ѥсть: на примѣръ: коларъ, и сѣдларъ,

ж. Къ белелѣпію же алмазали торгующіи: златокованъ, златыхъ дѣлъ мастеръ, зерцалотворецъ, златаръ, и ковропростиратель.

Глава Четверта.

Разсужденіа ѡ различныхъ тварехъ ѡ склонностехъ и дѣланіахъ человѣческихъ, ими же благополучіе гражданскаго содружества снискается, и благоспѣшается.

1. Зелла прозабаетъ и произноситъ безчисленное множество былій и иныхъ къ многоразличнымъ потребамъ служащихъ, и человѣкомъ пользу, наслажденіе и оугожденіе подати здѣсь способныхъ вещей. По всюду ѡбрѣтаются человѣцы безконечно различныа склонности и способливости имущіи. Мнозіи суть, иже прозабенія зелли здѣсь многоразлично приготовляютъ: суть же и иніи, иже сицевам себѣ дѣла къ послуженію своему оусердно стяжабаютъ.

2. Въ нынѣшнее оуже время, въ мале не вся твари, паче же и малѣйшіа тѣхъ части, къ потребѣ нашей вѣлы ѡбращати. Чѧцы тѣлъ данное имъ ѿ бга при твореніи владычество оупотребляютъ (ш), и идѣже чѧцы, твари сице оупотребляютъ, и работаютъ, и-

спол-

(ш) Сотворимъ чѧка по ѻбразу нашему и по подобію: и да ѡбладаетъ рыбами морскими, и птица-

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige, z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Vergolder, Tapezier.

Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neigungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. 1. Die Erde trägt eine unzahlbare Menge Gewächse und andere Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind, den Menschen Nutzen, Vergnügen und Bequemlichkeiten zu gewähren. Uiberall trift man Menschen von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr mannigfaltig bearbeiten; andere aber gibt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben, weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bei der Schöpfung eingeräumt hat, (z) und indem die Menschen

---

(z) Gen. 1. 26. Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der da herrsche über

сполнается вкупѣ и то, еже Богъ ко Адаму рече. (ъ) Ꙗкω человѣцы пищу и препитаніе свое ѿ земли со многимъ трудомъ пріемлютъ, аще вси и недѣлаютъ ю.

3. Подобаетъ намъ въ семъ премудрости, благости, и промышленію Бга, ꙗкω естества начальника, достойно чудитися, и кланятися; той бо есть воистинну всю тварь создавый, и незабытно податливою рукою по всей земли раздѣливый ю. Онъ вся сіа ко употребленію человѣковъ сотвори: мы же видяще, ꙗкω та дѣланіемъ всѣω намъ полезна быти могутъ, уже не можемъ сознатися, ꙗкω намѣреніе егω бѣ, при самомъ еще созданіи, человѣкомъ многоразличныя труды наложити.

Уномножившымся человѣкомъ, невозможно есть уже, да бы на подобіе семянинωвъ вси землю дѣлали, и ѿ тоя непосредственно хлѣбъ свой снискали. Многія тысящи не бы себѣ ничтоже стяжали, ниже къ препитанію своему нуждная пріобрѣли, аще бы и днесь на подобіе прародителей нашихъ живѣли, и всѣхъ единомъ, еже неωбходимω нужно есть, удоволствο-

---

ли нѣмыли (и звѣрли) и скотали, и всею землею, и всѣли гады преслыкающимися по земли. Кыт. гл. 1. ст. 26.

(ъ) Въ печалехъ снѣси тую вся дни живота твоегω. Кыт. гл. 3. ст. 17.

schen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten, so geschieht zugleich dasjenige, was Gott zu Adam sagte; (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebei die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes, des Urhebers der Natur, billig bewundern und anbeten; denn Er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, uud mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat: Er hat sie insgesammt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bearbeiten sehr nützlich gemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabei die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherlei Weise zu beschäftigen.

Bey der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unsrer Vorfahreren lebete, und wenn alle bloß sich

---

die Fische des Meers, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3, 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Täge deines Lebens.

ствовалися. Сего ради, аще и нѣцыи велицыи и богатыи, наслажденїа ради своего, многолюдствующе людей труды подавают: многїа обаче тысящи, великиих и богатыих не токмо к нуждѣ, но и к велелѣпїю их и наслажденїю служащих плотем, тѣлъ себѣ хлѣб свой стяжают. Даются имъ способы к дѣланїю, и паче человѣков ради созданныа твари полезно употребляются.

4. Дары естественныа, и раждаемыа тѣли в человѣцѣх ко всякому чину, и к многоразличному дѣланїю склонности, безъ всякаго прекословїа суть дѣло того, иже душы человѣческїа, в нихже таковыа дары и склонности обрѣтаются, создалъ есть. К некиим художествам и наукам многа требѣ есть имѣти свойства, паче, паконже правду глаголется, никакоже возможно снискати, и стяжати, но подобаетъ им природным, или паконже лучше рещи подобаше, в души человѣчестѣй созданным быти.

Обще обычная о человѣческих способливостех бесѣда доказует истину сию: о чадѣх бо сию или иную преизрядную способливость имущих, сице навыкохом глати: велика суть им таланты, и многа естества дары. Сїе талантов именованїе безсловенно из евангелїа, и убо из оныа притчи (ы) взято есть, идѣже христос о владыцѣ глет, иже некиим убо о своих рабов болше, некиим же меньше талантов дал есть, во еже употребляти а, и

тѣли

(ы) Матѳ. гл. 25.

sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Grosse und Reiche zu ihrer Bequemlichkeit eine Menge Leute beschäftigen, so erwerben doch hundert und tausend Familien, welche den Grossen und Reichen nicht nur in ihren Geschäften, sondern auch zur Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbeiten, und die zum Besten der Menschen gemachte Geschöpfe werden nützlich angewandt.

4. Die Naturgaben, und die dadurch veranlaßten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart, und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten, sind unwidersprechlich das Werk desjenigen, der die Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget, nicht können erworben, sondern die angeboren, oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkeiten der Menschen zu reden, bezeuget diese Wahrheit; denn man saget von Menschen, welche diese oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen: sie haben grosse Talente, viele Naturgaben. Die Benennung der Talente ist ohne Zweifel aus dem Evangelium, und zwar aus jener Stelle (b) genommen, wo Christus von dem Herrn redet, der einigen von seinen Dienern mehr, an-

(b) Matth. 25.

тѣлли ползу снискати. Нѝже ѿ ѥстественныхъ дарѡвъ происходящія склонности, ни ѿ когѡжде ѝногѡ глагутъ ѝмѣти начало, развѣ ѿ начальника ѥстества; Бга. (ь)

Б. Сіи ѥстества дары ѝ склонности суть, нѝже чѣка пріимлющагѡ а̀ по болшей части ѡпредѣляютъ себе селу ѝли ѻ̀ному чину, рукодѣлію, селу ѝли ѻ̀ному художеству, ѝли науцѣ посватити. Многажды же ѝ самыхъ повелѣвающихъ сіи ѥстественныя дары подвижутъ, подчиненныхъ своихъ по познанныхъ въ нихъ способлибостехъ ѹ̀потреблати.

1. Сію къ нѣкоему чину склонность, во ѻ̀бщехъ разглаголствіи, званіехъ набыкохолъ нарещи, ѻ̀баче ѝ самаго себе ѡпредѣленіе, ѝлже кто себе ѝли склонностію своею, ѝли ѝныма ѡбстоятелствы подвиженъ въ чинъ нѣкій далъ ѥсть, сице подобаетъ нарещи. Паче же ѝ надчиненныя власти ѡпредѣленіе, ѥгда сирѣчь та права своя ѹ̀потребляющи, подчиненныхъ своихъ къ сей ѝли ѝной службѣ приставитъ, тѣлже ѝзменехъ достойнѡ нарицается.

2. ѻ̀ликѡ разумъ, толикѡ ѝ ѡ̀кровеніе, зѣлѡ важныма вещехъ ѡ̀ толъ насъ ѹ̀чатъ; нѐкѡже.

А.

(ь) Павелъ нѐсмѡ глетъ, Коемуждо дается явленіе духа на ползу. 1. Кор. гл. 12. ст. 7.

andern weniger Talente gegeben hatte, um solche zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von niemanden, als von dem Urheber der Natur herrühren. (c)

B. Die Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen, sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Naturgaben auch jene, die zu befehlen haben, ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

1. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einem Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung der Obern verdient diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechts gebrauchen, und ihre Untergebene so, oder anders anstellen.
2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl, als die Offenbarung, nämlich:

a.

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gabe von Gott I. Kor. 12. 7.

а. Ꙗкω всякїй чинъ и всякое жителство, въ немже кто честнω и позволителнω себе препитати можетъ, кїймдо себѣ можетъ избрати, и въ томъ живѣти.

б. Ꙗкω всякъ по должностемъ и обстоятелствамъ званїа своегω, въ немже живетъ, поступати и обходитиса долженъ єсть (ѣ).

в. Ꙗкω избранный уже чинъ самоволнω не подобаетъ оставити (є) ω негω слѣдуетъ, ꙗкω всякъ чиномъ своимъ, єгоже самъ себѣ избралъ єсть, или въ негоже какимъ либо окразомъ поставленъ єсть, доволенъ быти, и въ томъ подвизатиса должен єсть, себѣ и иным, єликω точїю возможетъ, полезенъ быти.

3. Всякїй чинъ, всякое рукодѣлїе, всякое художество и наука приноситъ пользу человѣческому содружеству. И сегω ради всякъ чинъ, и всякъ чину себе нѣкоему посвященїи почитанїа достоинъ єсть. Неправедно было бы, нѣчто полезнω худити и презирати. Все, єже истинную подаваетъ пользу, важно єсть, и почитанїа достойно. Тѣмже убо не подобаетъ ни ру-

ко-

(ѣ) Молю вы, достойнω ходити званїа, въ неже званы бысте, со всякимъ смиренномудрїемъ, и кротостїю, съ долготерпѣнїемъ, терпяще другъ друга любовїю. Къ єфес. гл. 4. ст. 1. 2.

(є) Кїймдо, внемже призванъ єсть, въ томъ да пребываетъ. 1. Кор. гл. 7. ст. 24. Никтоже возложь руку свою на рало, и зря вспять, управленъ есть въ царствїи бжїи. Лук. гл. 9. ст. 62.

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen und in demselben leben könne.
b. Daß man schuldig sey, sich so zuverhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfodern, in dem man lebet. (d)
c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget, daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat, oder darin man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben beflissen seyn müsse, sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nutzen.

3. Jeder Stand, jedes Gewerb, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deßhalben verdient aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig, etwas nützliches für gering zu halten. Alles ist wichtig und verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerb, kei-

---

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig, nach euerm Berufe wandelt, in welchem ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. Ephes. 4, 1. 2.

(e) Worin ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er: I. Kor. 7. 24. Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes Luc. 9, 62.

коделїе, ниже каковїй лико ѻбразъ, йлиже кто хлѣбъ свой честно снискати можетъ, презырати.

Не возможно всѣмъ въ томже ѥдиномъ званїи быти. ѤДинъ ѹбо чинъ йли рукоделїе да не презираетъ другое. Вся бо собственно полезна сѹть содрѹжествѹ.

4. Подобаетъ намъ ѹдивлатиса благости, и хвалити премудрость бога не точїю толь многоразличныя бещи создавшаго, й тыя земли непрестанно прозябати побелѣвающаго, ѡ нихже толь различныя къ нѹждѣ, къ ѹгодности, й ѹвеселенїю человѣческомѹ служащиа ѹготовитиса могѹтъ: но й человѣкомъ, бо ѥже себе толь многоразличнымъ ѻбразомъ ѹпражнати, й йнымъ служити, склонности й способности давшаго.

ТАБЛИЦА

надъ

Рѹководствомъ къ домостроительнѣй наѹкѣ.

I. Глава. ѺдомостроенЇи во ѻбщіе.

А. Что ѥсть домостроенїе.
Б. Которїи неключимали домостроителїе.
В. Надѣренїе при домостроительствѣ.
Г. Разнствїе при домостроенїи.

keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen, mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerley treiben. Ein Stand, ein Handwerk verachte also das andere nicht, alle sind der Gesellschaft vom besondern Nutzen.

4. Man ist schuldig, die Güte und Weisheit Gottes zu bewundern, und zu preisen, der nicht allein so vielerlei Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherlei zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen dienliches kann verfertiget werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat, auf so mannigfaltige Art sich zu beschäftigen, und andern zu dienen.

Tabelle
über die
Anleitung
zur
Haushaltungskunst.

I. Hauptstück. Vom Haushalten überhaupt.

A. Was Haushalten sey.
B. Welche üble Haushälter sind.
C. Absicht beym Haushalten.
D. Verschiedenheit beym Haushalten.

БИБЛИОТЕКА

II. ГЛАВА. Ѩже къ домостроенію потребнаѧ.

А. Ѝмѣнїе.
Б. Проницателство.
В. Крѣпкое намѣреніе, є́же добро́ в совершенство привести.
Г. Прилѣжанїе.
Д. Споспѣшенїе подчиненныхъ.
Е. Чинъ.
Ж. Ѝзвѣстное и̑ совершенное домашныхъ вещей приходовъ и̑ и̑здивенїй попысанїе.
З. Щадливость.

III. ГЛАВА. Погрѣшенїа при домостроенїи.

А. Самое токмо̀ разсужденїе и̑ размышленїе ничтоже ползуетъ.
Б. Без̀ всякаго̀ разсужденїа̀ и̑ твердаго̀ прабила дѣлати нѣчто, губително є́сть.
В. Бо́лшее добро̀ меншемѹ̀ подобаетъ предпочитати.
Г. Не подобаетъ быти лѣнивѹ̀ и̑ нерадивѹ̀.
Д. При снисканїи̑ и̑ дѣланїи подобаетъ ниедноеже должности прабило преступати.
Е. Снисканное жѐ и̑ стяжанное подобаетъ у̑держати.

IV. ГЛАВА. Нѣкая̀ къ домостроителемъ у̑вѣщанїа.

А. Доводы, за є́же при дѣланїи бо̀гонадеждѹ быти.
Б. У̑тѣшителныа̀ доводы при всякомъ̀ злоключенїи.
В. У̑вѣщанїе ко̀ хр̃тїанскомѹ̀ житїю при домостроенїи.

II. Hauptstück. Erfordernisse zum Haushalten.

A. Vermögen.
B. Einsichten.
C. Ernstlicher Willen das Gute zu vollbringen.
D. Fleiß.
E. Mitwirkung der Untergebenen.
F. Ordnung.
G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
H. Sparsamkeit.

III. Hauptstück. Fehler beym Haushalten.

A. Blosses Uiberlegen und Nachdenken hilft nichts.
B. Ohne alle Uiberlegung und ohne Grundsätze handeln ist schädlich.
C. Ein grösseres Gut muß man einem geringeren Gut vorziehen
D. Man muß nicht nachlässig seyn.
E. Man muß beym Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzen.
F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

IV. Hauptstück. Einige Erinnerungen für Haushälter.

A. Gründe, um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.
B. Trostgründe bey allerley unglücklichen Vorfällen.
C. Erinnerung zu einem christlichen Wandel beym Haushalten.

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ.

Книги

къ чтенію ѡпредѣленныя ѡ наукѣ домостроительства.

Глава Первая.

Что ѥсть домостроеніе, тогѡ намѣреніе, и Различіе.

А. Наука, ѥѭе себѣ ѝмѣніе праведнымъ начиномъ снискати, ѝли стяжанное ѹже содержати, ѝ тое къ пользѣ домѹ своегѡ добрѣ ѹпотребляти, называется: домостроителная наука.

Б. Лица ѻная, ѥѭе въ ѥдиномъ токмѡ ѿ сихъ трехъ, ѝли въ снисканіи, содержаніи, ѝли во ѹпотребленіи свегѡ ѝмѣніѧ согрѣшаютъ, неключимли сѹть домостроители (*) подобаетъ ѹбо домостроителю не токмѡ

(*) Селянинъ нибы свои толь добрѡ дѣлавый, ѥѭе ѝ ѡбильнѣйшѹю ѥлѹ на поли своемъ видѣти жатвѹ, ѐще точію жито въ благопотребное времѧ не пожнетъ, но противнымли воздѹха нападеніи растлѣтися попѹщаетъ, ѐще ѐ млокро въ житницѹ внесетъ, ѐще ѐ въ житницѣ

Viertes Stück
des
Lesebuches.

Von der Haushaltungskunst.

Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits Erworbene zu erhalten, und solches zum Beßten seines Hauses wohl anzuwenden, nennet man die Haushaltungskunst.

B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke, entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind üble Wirthe; (*) Ein Haushalter muß also

(*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zugerichtet hat, daß er die schönste Aernte auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getraid nicht zu rechter Zeit einärntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet,

лшѡ ѡ̂ снисканїи, но и̂ ѡ̂ сохранении, и̂ ѡ̂ полезнолъ ѹ̂потребленїи стяжаннагѡ пещися.

Н. Наука домостроительства всяколѹ потребна е̏сть: зане всякагѡ чина чл҃цы ѡ̂бвязаны сѹть работати и̂ ѡ̂ домостроенїи прилѣжати, за е̂же себѣ и̂ своимъ си нѹждная снискати и̂ приобрѣсти.

Подъ нѹждными, ѡ̂ негѡже снисканїи всякъ кто подвизатися должен е̏сть, разумѣется пища, питїе, ѡ̂дѣянїе, и̂ о̂бытališe.

Понеже всякъ ѹ̂дъ гражданскагѡ содружества потребнымъ сегѡ споспѣшествовати должен е̏сть, домостроитель же такобагѡ содружества ѹ̂дъ е̏сть: ѹ̂бо е̂мѹ не доблѣетъ все то, е̂же къ нѹжднолѹ своемѹ препитанїю потребно е̏сть, снискати: но подобаетъ е̂мѹ и̂ ѡ̂ томъ пещися, е̂же о̂нъ бл҃гостоянїя ради о̂бщества властелъ ѡ̄дати должен е̏сть.

Домостроителю е̂ще и̂ ѡ̂ томъ подобаетъ проразмышлати, да бы себе въ таковое прибелъ состоянїе, въ немже бы чадшимъ и̂ другшимъ своимъ, е̂ще же и̂ ѹ̂богимъ нѣчто подати могъ.

Е̂ще

своей не развѣетъ, и̂ заплѣснѣти, и̂ли мышы и̂ червми снѣдену и̂ позобану быти попущаетъ, и̂ а̂ще бл҃говременный способъ въ продажнїю и̂збытка своегѡ пренебрежетъ: той е̏сть неключимый домостроитель, и̂ да не чюдится прочее, такѡ пользѹ о̂нѹю не прїемлетъ, юже бы и̂наче и̂мѣти могъ.

so nicht nur auf das Erwerben, sondern auch auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

c. Die Haushaltungskunst ist für jedermann; denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden, zu arbeiten, und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das nöthige zu erwerben.

Unter dem Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trank, Kleidung, Wohnung.

Weil ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft etwas zu den Bedürfnissen derselben beyzutragen hat, der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn, alles, was zu seinem nothdürftigen Unterhalte gehöret, zu erwerben: sondern er muß auf dasjenige bedacht seyn, was er zum Beßten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn, in den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, sei-

---

wenn er es auf dem Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden, oder es die Mäuse und Kornwürmer fressen läßt, und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit, seinen Uiberfluß zu verkaufen, vernachläßiget: so ist er ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

Ѿще подобаетъ ѥллѵ и ѡ ѷзвытцѣ нѣкоѥллъ подвизатиса, да бы ллогалъ пицѵ свою поболшати. На послѣдокъ же подобаетъ ѥллѵ и ѡ толлъ трѵдитиса, да бы нѣчто въ блага лицiахъ своихъ содержати ллогалъ, за ѥже себе во врелла находящагѡ негли злоключенїа, неллощи, и старости препитати и прекорллити ллощи.

Г. Наллѣренїе снисканїа, йли ѥже работою своею себѣ и чадѡллъ своилъ нѵждна стяжати во всяколлъ ѵбѣѡ чинѣ ѻбщее ѥсть и тоежде: но ѩже къ полѵченїю наллѣренїа сегѡ средства различнагѡ чина людїе различна ѵпотребляютъ: иначе во богатїи и благородніи, и иначе ѵстродютъ долы своя ѵбогїи, и худородніи: иначе художникъ и рѵкодѣлецъ, иначе и иже въ царстѣй служебѣ сущїи; сѵть ѻбаче и ѻбщаа нѣкаа правила, по нимиже всѣлъ, въ коѣллибо чинѣ сѵщилъ ѵправлатиса достоитъ, и та ѵбѡ здѣ поставитиса йллѵтъ.

Глава Вторая.

Ѻ тѣхъ, ѩже къ добромѵ домостроенїю потребна сѵть.

Я. Къ доллостроителствѵ потребно ѥсть нѣкое йллѣнїе, ѥгѡже добрыллъ ѵпотребленїеллъ и разѵллныллъ ѵправленїеллъ снискается то, ѥже къ препитанїю нѵжднo ѥсть.

Йлѣ-

seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß er bemühet seyn, etwas zurück zu legen, damit er bei jähen Unglücksfällen, bei Krankheiten und in seinem Alter etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens, oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen, ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bei Personen von verschiedenem Stande verschieden; denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten, als der Arme, und geringe Mann. Der Landmann wirthschaftet anders, als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirthschaftet der Kaufmann, der Beamte. Indessen gibt es allgemeine Grundsätze, darnach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

Zweytes Hauptstück.

Was erfordert werde, um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften.

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmässige Verwaltung erwirbt man das, was zum Unterhalte nöthig ist.

Was

Йлѣнїе лаконовидно ѥ̀сть, села, поля, пѣнязы, блага движимаа, вѣдѣнїа, способлибости, и дозволенїа, йли свобода, ѥ̂же себе ѹпражнѣнїемъ нѣкимъ, художествомъ, йли рукодѣлїемъ препитати: вся сїа разлѣваются подъ йленемъ йлѣнїа.

Обаче каковое либо будетъ йлѣнїе, и кїйлибо начинъ препитанїа, то всякому домостроителю подобаетъ йлѣти.

К. Проницателства. Сїа человѣкомъ не суть природна, но во ѥ̂же стяжати а̏, различнымли подобаетъ подвизатися ѻ̂бразы.

Проницателства ложетъ кто себѣ стяжати, ѻ̂во ѹбѡ собственнымъ разлышленїемъ, ѻ̂во же различнымъ ѿвѣдыбанїемъ. Обаче ложайшымъ сїе лноготрудно ѥ̀сть и бѣдно. По болшей части человѣцы не желаютъ ѡ̀ вещи нѣкоей долгѡ разлышлати, лнози же и неспособны суть къ толу. Йще покушенїе не благоудастся, то ѿ̀ сегѡ бываетъ ѹбогимъ людемъ крайнѣ чювствителнаа гибель.

Можетъ же кто себѣ проницателства стяжати и ѹстленнымъ и писленнымъ йскусныхъ и разулнымъ лужей наставленїемъ.

Ктому ѥ̀ще зряще, что лудрїи и разулнїи людїе нынѣ творятъ, йли прежде сегѡ творахѹ, салымъ йхъ приложѣромъ проницателства получавемъ.

Тому ѻ̂баче, йже ѿ̀ ѹстленнагѡ йли писленнагѡ наставленїа и приложѣрѡвъ хощетъ проницателства стяжати, подобаетъ взырати на люди йскусныа, йже

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerlei Art, Landgüter, liegende Gründe, bares Geld, bewegliche Güter, Erkenntnisse, Geschicklichkeiten und Befugnisse, sich von einer Beschäftigung, Kunst oder von einem Handwerker zu nähren; alles dieß versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Haushalter erfodert, daß er habe

B. Einsichten. Diese werden dem Menschen nicht angeboren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet seyn.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerlei Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch dieses ist für die meisten zu weitläufig, und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lang nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu. Wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Man kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlanget Einsichten durch das Beispiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beyspiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrne Leute sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen getrie-

же въ таковыхъ вещехъ благополучно успѣша, которыхъ онъ полное бѣдѣніе стяжати желаетъ.

Таковыхъ людей словесемъ и ученію, изрядно же домостроенїа ихъ чину прилѣжно подобаетъ внимати, и еже въ тѣхъ полезнѣйшее добрѣ усмотрѣти, и къ подражанію въ памяти содержати.

Третїе, еже ѿ добраго домостроителя взыскуется, есть.

8. Твердая и непоколебимая воля, еже то творити, и спѣшно въ совершенство привести, еже кто за добро позналъ есть.

И самая изряднѣйшая проницателства ничтоже ползуютъ, аще кто при томъ и твердую волю не имѣетъ творити оное, что за добро познаетъ. Чаще убо и хощутъ всегда, и творятъ то еже по истинѣ добро есть, или еже имъ добро кажется быти. Аще же что добро склонностемъ и угодности ихъ противно, или аще иное что угоднѣе имъ есть, то многажды и самая та, яже за добро познаютъ, творити пропущаютъ. Таковымъ людемъ подобаетъ себе увѣрити, яко то, еже имъ творити надлежитъ, не токмо истинное добро, но и всему иному предпочитатися достойно есть.

9. Къ домостроенію многїя прилѣжности требѣ есть. Иже трудолюбивъ есть, иже непрестанно подвизается благословными и честными средствами толико себѣ снискати, елико возможетъ, той прилѣженъ есть. А иже дѣланїя бѣжитъ, и ѿ труда себѣ удалати тщится, той лѣнивъ есть и нерадивый. Таковый человѣкъ найлучшее благовремѣнїе безполезно пре-

trieben haben, davon er Einsichten zu erlangen suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besonders aber auf die Art, wie sie haushalten, muß man fleissig Achtung geben, und sich das nützlichste merken, damit man es nachahmen könne.

Das dritte, so von einem guten Haushalter erfordert wird, ist

c. Der ernstliche Willen, das zu thun, und ohne Anstand zu vollbringen, was man als gut erkennet.

Die besten Einsichten helfen zu nichts, wenn man nicht zugleich einen ernstlichen Willen hat, dasjenige zu thun, was man als gut erkennet. Die Menschen wollen und thun zwar immer dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ihnen gut zu seyn scheint. Wenn aber etwas Gutes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun, welche sie selbst für gut erkennen. Solche Leute müssen sich zu überzeugen suchen, daß dasjenige, was sie thun sollen, nicht nur wirklich gut sey, sondern, daß es auch verdiene, allem andern vorgezogen zu werden.

d. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfordert. Wer Lust zur Arbeit hat; wer beständig bemühet ist, durch erlaubte und rechtschaffene Mittel so viel zu erwerben, als ihm möglich ist, der ist fleissig. Wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen sucht, der ist faul und träg. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gele-

gen-

пренебрегаетъ, аще потомъ что и дѣлаетъ, обаче не имать толикую пользу ѿ того, елику бы имѣти могъ, аще бы и времена и силы своя добрѣ былъ употребилъ.

Д. Въ домостроительствѣ невозможно есть самому единому вся творити; жена, чада, и слуги должны суть домовладыцѣ своему помоществовати, а за еже получити помощь сію, домовладыцѣ, яко начальнику домостроенїа подобаетъ нужда учреждати, установляти, и аще убо, и какова повелѣнїа его исполняются, прилѣжно надзырати. Коемуждо ѿ подчиненныхъ своихъ ясно да скажетъ, что имать творити. Аще въ чемъ подчиненнїй его погрѣшатъ. должен есть ихъ съ ѡстротою убо, обаче и съ кротостїю исправити: должен есть имъ нужное препитанїе, и челядномъ ѡбѣщанную мзду въ благовременїи дати. Должен есть къ домашнымъ своимъ не жестокъ и свирѣпъ, но благъ и любовенъ быти, и тѣхъ къ благочестїю, безъ негоже вся труды наша тщетны суть, и успѣха не имутъ, ѡбодрати. Паче же всѣхъ подобаетъ домовладыцѣ ѡ воспитанїи чадъ промышляти, и не ѡ томъ токмо печися, како ихъ препитати, и дѣланїю по силѣ ихъ ѡбучити, но должен есть имъ и таковое наставленїе, или самъ, или чрезъ иныхъ преподавати, ѿ негоже бы научилися разумѣти и творити, еже къ временному вкупѣ и вѣчному ихъ благополучїю потребно есть.

Вси домашнїи, то есть: домовладичица, чада и слуги должны суть домовладыку яко благодѣтеля своего и промысленика любити. Должны суть его

genheit ungenützt vorbeystreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet, so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

E. In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirthe behilflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen, und nachsehen, ob, und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernste, aber auch mit Sanftmuth zurechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde den versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben; er muß die Hausgenossen nicht hart halten, sondern ihnen liebreich begegnen, und sie zur Frömmigkeit, ohne welche unserm Bemühen das Gedeyen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, uud bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß ihnen auch entweder selbst, oder durch andere einen solchen Unterricht verschaffen, daraus sie erkennen, und thun lernen, was zu ihrer zeitlichen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Hausgenossen, das ist: die Wirthin, die Kinder, und die Dinstbothen müssen den Hausvater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Ver-

єго ѩкω началствующа ѷлъ почитати, ѝ єго во всемъ послушати, развѣ аще бы что хотѣлъ повелѣти, єже заповѣди бжіей, ѝли ѹставшлъ власти противно было бы, єдинымъ словомъ: такω да ѻбходятся, ѩкω да бы домостроенію всякимъ, ѷлже возмогутъ, ѻбразомъ, пользу творили, тщету же всякую ѿвращали.

Б. Къ домостроенію єщε потребенъ ѥсть ѝ чинъ, то ѥсть порядокъ.

Домовладыка, ѷже порядоченъ быти хощетъ, таковыя токмω да предпрїемлетъ вещи, ѩже по ѝстинѣ могутъ состоанїе єгω по ѿбстоятелствомъ, въ нихже ѡбрѣтается, єликω можно благополучно сотворити. Къ порядкѹ въ домостроенїи потребно ѥсть єщε всякую вещь во врема подобно, а ничтоже поздно ѝ безвремянно, ѝ такω, ѩкоже надлежитъ, начати. Домостроителю подобаетъ прежде ѹже, а не тогда, єгда ѹже дѣланїа врема наста, челядиномъ своимъ повелѣти, что кїижде творити ѷлать. Да ѿпредѣлитъ всякой вещи ѝзвѣстное нѣкое, ѝ пристойное мѣсто, ѝ крѣпкω да настоитъ, во єже бы всака вещь, повнегда ѹже ѹпотребленнѣй быти єй; паки на толиже, никогда же на ѝномъ мѣстѣ, ѡставлена была.

Ж. Домостроителю подобаетъ приходы свои ѝ ѝждивенїя прилѣжнω записати, всѧ ѿпаснω назначити, ѝ совершенное всегω ѷлѣнїа своегω описанїе сочинити, тое частω пресмотрѣти, ѝ соглядати, аще ѷлѣнїе єгω толиу сходно ѥсть ѝ цѣло. Аще всѧ не запишетъ ѝ не назначитъ, никогда не можетъ ѝзвѣстнω знати, колико въ рукѝ свои прїялъ, ѝ ѝздалъ, ѝли

что

sorger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrigkeit ehren, und demselben in allen Dingen gehorsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas befehlen wollte, das wider Gottes Geboth, oder wider die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der Haushaltung auf alle mögliche Art befördern, und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth, welcher ordentlich seyn will, muß nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich dienen, seinen Zustand nach den Umständen, in denen er lebet, so glücklich, als möglich zu machen. Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner, daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit, und jede Sache so, wie sichs gehöret, vorgenommen werde. Der Hauswirth muß in voraus und nicht erst, wenn es schon Zeit zu arbeiten ist, befehlen, was seine Hausgenossen thun sollen. Für jede Sache muß er einen schicklichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß alle Dinge, welche sind gebrauchet worden, daselbst, und nirgends anders aufgehoben werden.

G. Ein Hausvater muß seine Einnahmen und Ausgaben fleissig aufschreiben, alles genau anmerken, und richtige Verzeichnisse über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben, und anzumerken, kann er niemals recht wissen, wie viel er eingenommen, und aus-

что ѥ҆ще во власти ѥ҆гѡ ѥ҃сть, и̑ какѡ состоꙗніе ѥ҆гѡ болше, и̑ли хꙋждше сотворилоса.

3. Нꙋжное ѥ҆ще всѣмꙋ домостроителю свои́ство ѥ҃сть: цѣдливость, та состоитъ въ мꙋдромъ расходѣ, и̑ во о҆́бще въ разꙋмномъ стяжанныхъ ꙋ҆потребленіи.

Не цѣдай стяжанное, ѥ҆лико а҆́ще трꙋдомъ приложитъ, ничтоже ꙋ҆спѣетъ.

Добромꙋ домовладыцѣ не подобаетъ болше что и̑здати, и̑ ѡ҃ стяжаннагѡ снѣсти, нежели нꙋжда, и̑ногда же незлобивое нѣкое наслажденіе, нѣкогда и̑ мꙋдраꙗ взыскуетъ бл҃гопристойность. Подобаетъ же ѥ҆мꙋ не и̑стощати все, ѥ҆́же собираетъ, но нѣчто на времꙗ нꙋжды и̑ злоключенія сохранити, во ѥ҆́же тѣмъ себѣ ва҆́шꙋю пользꙋ снискати: ꙋ҆богимъ нѣчто подати, и̑ своимъ нѣчто о҆ставити мощи. И̑же все, ѥ҆́же прі҆ѧлъ, и̑стощаетъ, той на вышереченныꙗ потребы ничтоже ꙋ҆держитъ. Я҆ и̑же мнѡжае и̑здаетъ, нежели прі҆ѧлъ, той расточитель ѥ҃сть, и̑ по времени и̑ли просити принꙋжденъ, и̑ли лстецъ бꙋдетъ.

Въ мнозѣ не на всѣмъ мѣстѣ видимъ людей не мнозѣ себѣ собравшихъ и̑мѣніе, а҆́ще и̑ въ началѣ не мнѡгіа и̑мѣахꙋ приходы. Разꙋмное и̑ благочинное тогѡ, ѥ҆мꙋже неѡбходимѡ и̑здатиса подобаше, расположеніе, и̑ и̑злишныхъ ѡ҆́шаніе мнѡгимъ пꙋтесотворило ѥ҃сть къ ѡ҆́богащенію своемꙋ.

И̑ніи

gegeben habe, oder was er noch wirklich besitzet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit; sie besteht in der Klugheit beim Ausgeben, und überhaupt beim Anwenden, und bei dem Gebrauche des Erworbenen.

Wer dasjenige, was er erwirbt, nicht zu Rathe hält, der wird auch bei vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfordert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückhalten; um sich dadurch grössern Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und um den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgibt, was er einnimmt, der wird niemals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr ausgibt, als er einnimt, der ist ein Verschwender, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder er wird ein Betrüger.

Es gibt fast an jedem Orte Beispiele, daß Leute zu einem beträchlichen Vermögen gelanget sind, ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt hätten Die kluge und ordentliche Eintheilung dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben werden, und die Enthaltung von demjenigen, was zu entbehren war, hat bei vielen den Grund zu ihrem Reichthume geleget.

An-

Иніи же получиша иждѣніе прилѣжныимъ своимъ стараніемъ, иижде ѿ растѣнія сохраниша вещи, ихже и къ нуждѣйшей угодности толь часто требуемъ, и къ нихже снисканію или исправленію, аще не будутъ прилѣжно сохранена и соблюдена, толикаго требѣ есть ижденія: колико же есть такових вещей при всякомъ домостроеніи?

Многовидное ихъ различіе, и непрестанное употребленіе, аще и малоцѣнны являются быти, многую имать цѣну.

Глава Третія.

Недостатцы и погрѣшенія въ домостроеніи.

1. Обоя сія, домостроителю равно суть вредителна: и зѣло много, и зѣло мало разсмышляти, ѡ еже что подобаетъ творити: первое убо ѡводитъ его въ сомнѣніе, яко не знати что творити, ниединуже ему приноситъ пользу: другое часто ѡщетаетъ ему пользу, юже бы имѣти могъ. Разумный мужъ разсмышляетъ и разсуждаетъ, коими бы способы иждѣніе найлучше снискати, снисканное удержати, и что бы онъ ѡ того, или како полезнѣйше употребляти могъ. Обаче не токмо разсмышляетъ, но еже за добро познаетъ, и дѣломъ исполняетъ, творитъ по тому, и по вѣдѣнію своему прилѣжно дѣлати подвизается.

2. Добрый домостроитель да не ѡбленится разсмышляти, како бы дѣло найлучше, и найполезнѣйше бо исполненіе привелъ: подобаетъ ему разсмышляти,

ти,

Andere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu danken, dadurch sie Dinge vom Verderben verwahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und deren Anschaffung oder Ausbesserung viel Anfwand erfordert, wenn man sie nicht sorgfältig verwahret, und aufbehält. Wie viel gibt es nicht in jeder Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit, und der beständige Gebrauch sehr viel aus.

Drittes Hauptstück.

Mängel und Fehler beim Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn er zu viel, und wenn er zu wenig überleget, was er thun soll; das erste macht unschlüssig, und gewähret keinen Nutzen: das andere aber bringt um manchen Vortheil, den man haben könnte. Ein vernünftiger überleget und beurtheilet, durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bei dieser Uiberlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstrecket, was er als gut erkennet, er handelt darnach, und befleisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß über

le-

ти, ѥ́сть ли то, ѥ́же творитъ, воистинну добро, и намѣрению доброму домостроительства сообразно; не были то ины́мъ, и каковы́мъ бы о́бразомъ лучше сотвориться могло. Таковая разсмышленія полезна суть, а́ще домовладыка по нимъ дѣлаетъ, и домостроеніе свое по тѣмъ у́правляетъ.

Б. Суть вещи, и́же въ себѣ у́бо добры́я суть, въ нѣкихъ о́бачѐ о́бстоятельствахъ не малы́й вредъ наносятъ. Сія о́бстоятельства добрѣ подобаетъ разсмотрѣти домостроителю: да не наведетъ на себе вредъ нѣкый, прибытка нѣкоего ради: ниже да у́пуститъ когда бо́льшій прибытокъ меньшаго ради (**).

Г. Домостроителю не подобаетъ быти лѣ́ниву, но постоянну, и въ дѣланіи неутрудиму, а́ще и́ногда и тяжко ѥ́сть и жестоко. Подобаетъ же дѣлати ни мало, ни вѣсма: въ дѣла и́ныхъ чино́въ не впу́щатися, ниже предпрія́ти вещи силу нашу превосходя́щыя.

Не-

(**) Добро у́бо ѥ́сть селянину кони и́мущему возжеле́ти себѣ нѣчто пѣнязы́ приобрѣсти, а́ще же помы́слитъ, и́ако о́ тогo домостроенію, и нивъ ѥ́го дѣланію, и́мже бо вредма подобно дѣланы́мъ быти подобаетъ, гибель прибы́ваетъ, и и́ако толстительный коней и́звергъ разсѣва́ется, и сѣ́дователно плодъ пола ѥ́го у́ничтожается; то у́бидѣти будетъ, и́ако подобающее нивъ дѣланіе возжеле́ти негли стяжатися и и́мущему прибытку достойно ѥ́сть предъ почитати.

legen ob das, was er thut, wirklich gut, und den Absichten einer klugen Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere, und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Uiberlegungen sind nützlich, wenn endlich darnach verfahren, und die Haushaltung darnach wirklich geführet wird.

e. Es gibt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklich Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinns sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vortheils nicht eines grössern entbehren. (**)

D. Ein Haushalter muß nicht nachlässig, sondern er muß standhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten, wenn es gleich manchmal hart und schwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß sich nicht in die Arbeiten

---

(**) Einem Bauer, welcher Pferde hat, ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnfuhren Geld verdienet, wenn er aber bedenkt, daß seine Wirthschaft und die Bestellung seines Ackers, welche zu rechter Zeit geschehen muß, dabei Schaden leidet, daß der Dünger verschleppet, nnd folglich der Ertrag des Gutes verringert wird, so verdienet die gehörige Bestellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

Невозможно человѣку єдиному наиважнѣйшія вещи съ пользою предпріяти. Аще кто себе въ чужихъ дѣлѣхъ упражняетъ, или на убытокъ иныхъ чиновъ что либо дѣлаетъ: главная своя дѣла пренебрегаетъ, Кійждо имѣть въ званіи своемъ дѣла и упражненія довольно, многажды же нѣкоему и въ самыхъ своихъ дѣлъ совершенію силы не довлѣютъ.

Д. Да блюдетъ же всякъ себе, да не какою при дѣланіи паче къ Богу, къ себѣ самому, и ближнему своему должности забудетъ.

Противу Бога согрѣшаемъ, аще стяжанія наша безмѣрно любимъ, все сердце наше къ вреженымъ благомъ приложимъ, и въ нихъ Бога забудемъ: аще стяжанное на грѣхъ употребимъ, и аще дѣлаемъ во дни, иже праздновати повелѣно есть.

Иже къ себѣ должности, преступаетъ кто, аще о снисканіи вреженыхъ благъ толь зѣло прилѣжитъ, яко о вѣчномъ блаженствѣ отнюдь не радѣти ему, егда безмѣрнаго ради сребролюбія токмо за еже сокровиществовати, и изобиловати, отъ стяжаній своихъ, или зѣло мало, или ничтоже вкушаетъ: егда себе на дѣланіе зѣло крѣпко убѣждаетъ, и тѣлу здравіе свое нарушаетъ, животъ свой сокращаетъ.

Должность къ ближнему повреждается, аще кто себе со обидою иныхъ обогащаетъ: сіе бываетъ во обще, обо убо действительныя татіи, обо же удержаніи. Татіи бываетъ, аще кто ближнаго, еже свое ему есть, или силою, или лестію,

лож-

ten anderer Stände mischen, noch Dinge unternehmen, die über unsere Kräfte sind, gar zu vielerlei Dinge kann ein Mensch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachlässiget nur seine Hauptgeschäfte, wenn man sich mit Nebendingen abgibt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Mensch findet in seinem Berufe zu thun genug, und sehr oft langen die Kräfte nicht zu, die Arbeiten seines Standes gehörig zu bestreiten.

E. Man muß sich hüten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst, und gegen den Nächsten nicht aus den Augen zu setzen.

Gegen Gott kann man sich versündigen, wenn man das Erworbene zu sehr liebet, sein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergißt, wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu feyern geboten sind.

Gegen sich selbst verletzet man die Pflicht, wenn man über die Bemühung zeitlicher Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht setzet, und wenn man aus Geitze, um nur recht viel übrig zu behalten, wenig oder gar nichts von dem Erworbenen genießt: wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift, seine Gesundheit dabei in Gefahr setzet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verletzet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieses geschieht überhaupt, theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmen geschieht

ложною мѣрою, йли вѣсїю, ложнымъ товгомъ, лестнымъ купечествомъ, йли безмѣрною лихвою й наемломъ шѣлметъ: йли аще людїе хлѣбъ свой дѣланїемъ снискати многущїи просаще скитаются.

Уврежлается ещe къ ближнемъ должность й удержанїемъ. Аще кто взаимъ данное не возвратитъ. Повреждается ещe къ ближнемъ должность, аще кто домашнымъ своимъ й слугамъ паче возложнаго й обыкновеннаго творити что налагаетъ: аще къ нимъ жестокъ есть й лютъ, й шх шбѣщанную мзду удержаетъ.

Б. Но якоже неправедно есть, йманїе свое сицевымъ образомъ умножити, сице й то неправедно есть, аще который домубладыка неприлѣженъ есть, й не подвизается все то снискати, еже по шбстоятельствамъ своимъ праведнш бы стяжати могъ, аще стяжанное толь нерадивш сохраметъ, якш многи толь вѣлш удобнш, йли украденъ, йли растѣнъ быти.

Глава Четвертам.

Нѣкая увѣщанїя къ домостроителемъ.

А. Домостроитель можетъ при дѣланїи веселъ й благодушенъ быти, аще точїю помыслитъ якш богъ насъ къ дѣланїю шпредѣлилъ, якш дѣланїе намъ на пользу есть, й якш богъ дѣла наша благословити будетъ.

es, wenn man dem Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt oder mit List, durch falsches Maaß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermässige Zinsen; oder wenn Leute betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten. Ferner verletzet man die Pflicht wider den Nächsten durch Vorenthalten. Wenn man etwas borget, und es nicht zurückgibt. Man verletzet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hausgenossen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist; wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurückhält.

F. So unrecht es aber ist, auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch, wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam ist, alles das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

Viertes Hauptstück.

Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A. Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt, das uns Gott zur Arbeit bestimmet hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und daß Gott unsere Arbeiten segnen will.

Б. Множицею оубо видимъ, яко нѣцiи и по многожайшихъ ничтоже оуспѣютъ. Различнiи намъ бываютъ противнiи случай: и многажды оубо, якоже является, безъ всякiа вины: запаленiа, потопы ѡ наводненiа, градъ, злое воздуха растворенiе и бури, невѣрнiи рабы, и иныя различныя вещи многажды и прилѣжнѣйшагѡ домостроителя труды суетны сотворяютъ. Тiй же, имже сiя приключатся, по обiщей притчѣ злополучны суть, и не имѣютъ блгословенiе бжiе.

Хртiанскiй законъ оучитъ насъ, яко богъ мiръ сей оуправляетъ: яко безъ воли егѡ ни власъ главы нашея не ѡпадаетъ, яко богъ начинанiа наша блгословити имать, яко мы благословенiа бжiа многажды за наказанiе грѣховъ нашихъ, и за непослушанiе заповѣдей егѡ лишаемся.

К. сѐ сегѡ слѣдуетъ, яко всякъ домостроитель должен ″есть бога ѡ блгословенiи теплою молитвою призывати, и ѡ истиннѣмъ и неложномъ благочестiи прилѣжати, то ″есть: подобаетъ емъ ѡ грѣха блюстися, бога слушати, во еже себе блгословенiа егѡ недостойна не сотворити.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bei aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, untreue Dienstbothen, und sehr viele andere Dinge machen oft das Bemühen der fleisigsten Wirthe vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort saget, kein Glück und Segen.

Die christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regiere; daß ohne seiner Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welcher unsere Unternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der Sünden und des Ungehorsams gegen seine Gebote ausbleibe.

C. Hieraus folget, daß jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebet anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befleissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

ПЯТОЮ ЧАСТІЮ КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ ѠПРЕДѢЛЕННЫЯ.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Ѻ чинѣ селянѡвъ во ѻбще, и ѡ принадлежащихъ къ тому лицахъ.

Состоянїе селянѡвъ.

А. Чинъ селянѡвъ ѥсть многочисленнѣйшїй, и знатнѣйшїй.

К. Къ чину селянѡвъ принадлежатъ

1. Свойственно сущїи земледѣльцы.
2. Вертоградары.
3. Роботницы.
4. Чада и слуги селянѡвъ.

I. ГЛАВА. Ѡ корысти, ѩже чинъ селянѡвъ гражданскому приноситъ содружеству.

А. Сей чинъ даетъ всѣмъ прочимъ чинѡмъ, ѩже къ пищѣ потребнаѧ.

К. Ѡ тогѡ производится воинство.

К.

Tabelle
über das
fünfte Stück,
des
Lesebuches.

Einleitung.

Vom Bauernstande überhaupt, und von den Personen, die dazu gehören.

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstand ist der zahlreichste und beträchtlichste.

B. Zum Bauernstande gehören
1. Die eigentlichen Bauern.
2. Die sogenannten Gärtner.
3. Die Kleinhäusler.
4. Die Kinder und Dienstbothen der Landleute.

I. Hauptstück. Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrigen Stände mit Lebensmittel.

B. — — ist die Pflanzschule der Kriegsheere.

Б. СѺ сегѡ чина пріѣмлются чѣлады, и йніи полезніи людіе.

Г. Рукодѣлцы, и художницы пріѣмлютъ ѿ того къ дѣланію своемѹ нѹждныа вещи.

Д. Сегѡ ради чинъ селянинѡвъ разѹмныхъ людей высокопочитаніа достоинъ єсть.

Е. Достойно и праведно єсть бгополѹчнѹ быти ємѹ.

Ж. Людіе сегѡ чина дложѹтъ по йстинѣ бгополѹчни быти.

II. ГЛАВА. СѺ ѡбрѣтающихса въ селѣ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

А. Мнозы ѿ селянинѡвъ чина не вѣдатъ благополѹчіе свое.

Б. Никаковда не вѣдатъ дѣлъ своихъ правила.

В. Въ длалѣ не вса ѿ самаго точію ѡбычаа творатъ, нѣсть бъ нихъ къ бгочинію склонности.

Г. Мало въ нихъ єсть честно и правѡ лѹдрствующихъ.

Д. Не дложы ѿ нихъ йдѣютъ правое закона и вѣры вѣдѣніе.

Е. Многихъ чина сегѡ лицъ пороцы сѹть: глѹпость, свирѣпство, лютое въ страстехъ ѹстрелленіе, невоздержаніе, непрабда, коварство, притворность, лесть, и хитрость.

III. ГЛАВА. СѺ тагостехъ чина селянинѡвъ. Сѹть же тыа.

А. Подложныа и токмѡ габлелыа.

1. Непрестанное дѣланіе.
2. Худаа пища.
3. Худое ѡдѣаніе и ѡбытаніе, гаже ѡбаче долгилъ ѡбычаемъ ѹдобоносилл бывают.

При-

C. Aus diesem Stande nimmt man das Gesind und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialien.

E. Der Bauernstand ist deßhalben der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. — — — verdient glücklich zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden.

II. Hauptstück. Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntniß von ihrer Glückseligkeit.

B. — — kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. — — thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

D. Die Wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.

E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.

F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Heftigkeit in Leidenschaften, Eigennutz, Unmäßigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, Verstellung, Tücke.

III. Hauptstück. Von den Beschwerden des Bauernstandes. Es gibt.

A. Scheinbare.

1. beständige Arbeit.
2. schlechte Kost.
3. üble Kleidung und Wohnung, welches aber alles die Gewohnheit erträglich machet.

Причины и доводы ко ѹпокоенію селянинѡвъ при сихъ подложныхъ тяжестехъ.

К. Истинныя тяготы.

1. Даны.
2. Службы.
   а. Земледержцу.
   б. Господину ѿдавателныя.

IV. ГЛАВА. Ѻ кому произыдоша тяготы селянинѡвъ чина.

А. Начало и вина земледержцу ѿдавателныхъ данѡвъ и службъ.

Б. Начало и вина гдинѡлъ ѿдавателныхъ данѡвъ и службъ.

1. Первіи селскихъ благъ стяжателіе при салломъ еще благъ пріятіи, себе на таковыя тяготы обвязали суть.

Ово ѹбѡ ѹстлѣнно,

Ово же пислѣнно.

2. Послѣдородніи должны суть ѹговоры и поставленія исполнати, подъ нилиже предки ихъ и саллы тыя земли, ѿ неяже питаются, стяжатели быша.

Не творяще же сице, противѹ должности своея дѣлаютъ, и согрѣшаютъ.

Службалъ подобаетъ началноллѹ договорѹ сообразно, и такѡ, да бы господинъ земли пользѹ ѿ нихъ имѣлъ, совершатися.

Наелны и даны подобаетъ не токлѡ исправно по ѿпредѣленнѣй мѣрѣ, но и ѿ добрыхъ и потребныхъ плодѡвъ ѿдати.

Никтоже да не присвоитъ себѣ что саловластно.

Gründe zur Beruhigung für Landleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. Wirkliche Beschwerden.

1. Abgaben.

2. Dienste.

a. Für den Landesherrn

b. Für die Herrschaft.

IV. Hauptstück. Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund der landesherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der herrschaftlichen Abgaben und Dienste

1. Die ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich beym Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden,
theils mündlich,
theils schriftlich.

2. Die Nachfolger müssen die Bedingnisse erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind.

Sie handeln wider ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maaße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zueignen.

V. ГЛАВА. Доводы ко ѹтѣшенїю селяникомъ при тажестехъ йхъ.

Вѣдѣнїе и воспоминанїе начала тажестей.

Разсѹжденїе, ꙗкѡ богъ воведеннаа чл҃вѣки ѹстановленїа не разоретъ, ѿ негѡже и разѹмѣти є҃сть, ꙗкѡ хощетъ а҃.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ.

Книги къ чтенїю ѹпредѣленныя ѿ

Чинѣ селянинѡвъ.

Вступленїе.

Между различными виды питателнагѡ чина чинъ селяникѡвъ є҃сть знатнѣйшїй, и всѣхъ прочихъ чинѡвъ многочисленнѣйшїй.

Къ селянинѡвъ чину причисляютсѧ не токмѡ тїи, иже ваꙋшаа пола, или ꙗкѡ назвáнныа крестанскїа долы держатъ, и своиственнѣ селянины называютсѧ: и вертоградары, иже ѝхъ сїе ѿтуду прїяша, ꙗкѡ малую нѣкую на подобїе вертограда ѡгражденную земли часть имѣютъ: но и тїи работницы иже стяжателемъ ваꙋшихъ поль, ручными работами своими многого помоществуютъ.

V. Hauptstück. Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtung, daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schliessen ist, daß er solche wolle.

Fünftes Stück
des
Lesebuches.
Vom
Bauernstande.

Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nährstandes ist der Bauernstand der beträchtlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder, und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und die Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, das wie ein Garten umzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäusler, welche den Eigenthümern grösserer

Fel-

Ещеже и чада селянинωвъ єликω мужескагω, толикω женскагω пола, нaже нaкω рабы, или рабыни служатъ, и ещε свое ничтоже имѣютъ, къ чину селъ причисляются, зане или бракосочетанїемъ, или куплею, или иныимъ нѣкимъ образомъ могутъ домостроенїе получити, или поне иныимъ домовладыкамъ различныя службы творятъ.

Глава Первая.

Ω корыстехъ, нaже селянинωвъ чинъ гражданскомω подаваетъ содружествω.

1. Чинъ селянинωвъ єсть той, ѿ негωже вси прочїи чинове живутъ, той непосредственнω землю дѣлаетъ, и тоа плоды собираетъ, вси чяцы, и самїи же князы и царїе ѿ нихъ питаются.

Селянины приносятъ въ грады, нaже къ пищѣ потребна: плоды, и скоты, безъ нихже и богатѣйшїй гладомъ бы истаяли: ѻны ѡдѣваютъ иныхъ чиновъ деномъ и волною, и грѣютъ ихъ древами, нaже приносятъ.

2. Войны наипаче ѿ среды селянинωвъ вземлются; чинъ ихъ не токмω родителница єсть воинствъ, но и питателница ихъ во время брани.

Аще

Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behilflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute, sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts, welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, gehören zu diesem Stande, weil sie entweder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wirthschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherlei Art Dienste leisten.

Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben; alle Leute und selbst die Fürsten und Könige erhalten sich davon. Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte und Vieh in die Städte, ohne welche die Reichesten erhungern müßten; sie bekleiden die andern Stände mit Flachse und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, daß sie herbeyführen.
2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen; er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeiten.

Wenn

Аще не бы онъ, нуждна къ животу давалъ, то скорѣе бы гладъ, нежели сопостатъ истребилъ ихъ.

3. Сѳ среды селянишовъ пріемлемъ и челады, безъ нихже благородныи и изрядніи не бы могли ни великолѣпіе, ни домостроеніе свое водити.

4. Чинъ селянишовъ подаваетъ вещества, яже рукодѣлцы и художницы дѣлающіе тѣлъ себѣ яже къ препитанію нужна стяжеваютъ. Паче же селянинъ сѳ рукодѣлцевъ иногда же и сѳ художниковъ паки купуетъ нѣкую часть тѣхъ, яже сѳ проданныхъ имъ веществъ задѣлана быша.

5. Тѣмже убо чинъ селянишовъ не малыя имать у всякаго чина заслуги, и тогѡ ради всѣхъ разумныхъ людей высокопочитанія всячески достоинъ есть.

6. Зане чинъ селянишовъ всѣмъ членомъ человѣческаго содружества толь полезенъ есть, то велика быбаетъ обида, аще кто егѡ презираетъ и уничижаетъ.

И понеже чинъ сей и ко инымъ чинѡвъ благополучію толико помоществуетъ, то и онъ всячески достоинъ есть благополученъ быти.

7. Селянины были бы, и костинну могли бы благополучны быти, аще бы точію, еже въ чинѣ своемъ доброе познавали и почитали.

Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben, als der Feind.

3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gesind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltungen führen könnten.

4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kaufet den Handwerkern, manchmal auch den Künstlern einen Theil dieser Dinge wieder ab, welche aus den gelieferten Materialien sind gemacht worden.

5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdienste um alle andere Stände, und ist deßhalben der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. Weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzet.

Da auch dieser Stand soviel zur Glückseligkeit anderer Stände beyträgt, so verdienet er allerdings selbst glückselig zu seyn.

7. Landleute könnten und würden auch in der That glückselig seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkenneten und schätzten.

Глава Вторая.

Ѡ ѡбрѣтающихся въ селанинѡвъ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

1. Селаны по болшей части лишены суть нужныхъ знанїй, и вѣдѣнїй, и то ѥсть истиннаго ихъ злополучїа источникъ.

2. Весма мало селани обыкоша разсмышлати и разсуждати, тогѡ ради мало ихъ ѥсть могущихъ, что въ ѥстествѣ, или въ домостроенїи случается, и въ вещахъ благонравїа касающихся полезнаа наблюденїа и прилѣчанїа творити.

Весма мало селанинѡвъ ѥсть, главнаа правила, по которымли дѣла и дѣланїа своа имъ ѹправлати надлежало бы, вѣдающихъ.

3. Болшаа ихъ часть, вмалѣ не всѧ тогѡ ради токмѡ творитъ, понеже такѡ творити обыкоша. и понеже предкѡвъ своихъ не иначе видѣша творившихъ, мало же пекутся ѡ толмъ, добро ли ѥсть то, или зло, праведно ли, или неправедно, и ѥсть ли что полезнагѡ нѣкоегѡ исправленїа вмѣстително, или ни.

Множайшїи в нихъ ни єдинѹю єще, или поне ѕѣлѡ малаго имѣютъ склонность къ вѣрочинїю, теллное, слабое, и несовершенное ѥсть въ нихъ истиннагѡ добра познанїе.

4. Честныхъ мудрованїи не точїю лишени суть, но ниже склонности имѣютъ дѣлати по тѣлъ.

5. Паче же ни малаго истиннаго вѣрѹ, паче свойственнѣ въ познанїи бога, во святыни и правдѣ дѣлъ нашихъ, и въ законномъ ѹпотребленїи ѹставленыхъ къ спасенїю,

Zweytes Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkenntnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.
2. Da wenig Landleute gewohnt sind, nachzudenken, und Uiberlegungen anzustellen, so sind die wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht, und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungen und Beobachtungen zu machen.

   Die wenigsten Landleute kennen die Hauptgrundsätze, wornach man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.
3. Die meisten thun fast alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey, oder nicht.

   Die meisten unter ihnen haben dermalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkennntnisse vom wahren Guten.
4. Es fehlt ihnen, sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch an der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen zu handeln.
5. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns,

нашемꙋ средствїй состоитъ, и҃ аще не токмѡ къ вѣчномꙋ, но и къ бренномꙋ нашемꙋ благополꙋчїю толикаго поспѣшествꙋетъ, многажды и҃хъ ниже вѣдатъ, ниже творятъ по ней довольно.

Многихъ селянинѡвъ вѣра сꙋевѣрїемъ ѡскверняется, и҃ иже въ нихъ бж҃їй страхъ, рабскїй є҃сть по болшей части, то є҃сть: страхъ наказанїя, а҃ не такѡже подобаше, сыновный любовїю растворенный страхъ.

На многихъ ꙋ҃бѡ мѣстѣхъ довольно є҃ще прилѣжатъ ѡ҃ внѣшнемъ бг҃ослꙋженїи, зане тѣмъ и҃ли и҃зобилїе плодѡвъ и҃спросити, и҃ли прощенїе своихъ грѣховъ ѡ҃ бога получити надѣются, и сегѡ ради въ церковъ на богослꙋженїе прилѣжнѡ ходятъ. Н҃ сїе ꙋ҃бѡ все добро є҃сть и҃ нꙋжднѡ, но є҃же въ томъ лꙋчшее и҃ нꙋждн҃ѣйшее, то є҃сть дꙋшꙋ и҃ сердце свое къ богꙋ бозвести, пропꙋщаютъ и҃ пренебрегаютъ. Сердце и҃хъ зѣлѡ мало радитъ ѡ҃ бз҃ѣ: глютъ ꙋ҃бѡ мл҃твы своя, и҃ли чтꙋтъ, сердце же и҃хъ часто не разꙋмѣетъ а҃̀, зане помышленїя и҃хъ молитвѣ не соединяются.

Мнозы ѡ҃ нихъ въ церкви тѣломъ токмѡ присꙋтствꙋютъ, дꙋша же и҃хъ спитъ, и помышленми своими скитается, и҃ мыслитъ ѡ҃ домостроительствѣ, и҃ли и҃ныхъ коихъ либо вещехъ.

Проповѣди ꙋ҃ѣ҃шѡ пароха своегѡ слꙋшаютъ, ѻ҃баче мало въ нихъ є҃сть, и҃же бы силꙋ и҃ содержанїе тѣхъ на ползꙋ свою ѡ҃бращали, и҃ли дѣланїя своя по немъ ꙋ҃правляли.

И҃стинныя вѣры, твердыя надежды, и҃̀же къ богꙋ чести, совершеннагѡ въ волю бж҃їю самагѡ себе преданїя;

є҃же

und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserm Heile verordneten Mittel besteht, und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam. Die Religion vieler Landleute wird durch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist: blosse Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollte, eine mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äusserlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten, sich entweder Segen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünden von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalben wohl dem Gottesdienste fleissig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nöthig: allein sie unterlassen dabei zu sehr das Beßte und Nöthigste, nämlich Gemüth und Herz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftiget. Sie sagen oder lesen ihre Gebeter her, aber das Herz hat selten recht Theil daran, weil ihre Gesinnungen dem Gebete nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirthschaft oder an andere Dinge. Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an, sie richten selten ihr Thun und Lassen darnach ein.

Wahren Glauben, zuversichtliche Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in

den

єже въ вѣщественныхъ и духовныхъ вещехъ благоволенїа, у селянинѡвъ не малого кто ѡбращаетъ.

6. Чину убѡ селянинѡвъ слѣдующыя во ѡбще приписуютса главныя недостатки и пороки.

Въ первыхъ: Глупость: грубость, свирѣпство, неѡбуздалое въ страстехъ устремленїе.

Глупость раждаетса ѿ сегѡ, аще силы душевныя или ѡнюдъ, или недоволнѡ будутъ воздѣланы и изщренны, и аще кто за єже нуждна научити, или склонность не имать, или благопотребный способъ не имѣлъ єсть. Грубость, свирѣпство, и неукротилое въ страстехъ устремленїе происходитъ ѿтуду, аще кто ни вѣдѣти, ни разумѣти, ниже ѿ иныхъ научитиса хощетъ, такѡ, и чесѡ ради подобаетъ налъ иныхъ чинѡвъ почитати, инымъ многажды уступити, и началникѡвъ своихъ и тогда слушати, аще бы и съ собственнымъ убытколъ и неблаговоленїемъ быти имѣло:

Второе: Имѣнїй раченїе, любострастїе, неумѣренность въ ястїи и питїи, єжели точїю способъ къ тому будетъ.

Многимъ въ нихъ ничтоже явлаетса быти добро и почитанїа достойно, развѣ єже имъ самымъ полезно єсть.

Таковїи человѣцы, и ѡ малѣйшей гибели и досадѣ ѡскорбляютса и смущаютса.

При сицевыхъ случаехъ ясно показуютъ, яко и ѡ ѡбщемъ человѣколюбїи ни мало нерадятъ, и яко сердце ихъ тогѡ ѿнюдъ праздно єсть.

Третїе на послѣдокъ: козны и ѡбиды всяческїа, невѣрность ко господинѡмъ, и ко всѣмъ, ѿ нихже что,

єже

den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trift man bei den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben, als:

Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit an Leidenschaften.

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat, das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurecht weisen lassen, daß, und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigem Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte.

Zweitens: Habsucht, Geilheit, Unmässigkeit im Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig, als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so geringe Unbequemlichkeit macht dergleichen Menschen murrisch und unzufrieden.

Bei solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens, daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens: Endlich Ungerechtigkeiten aller Art, Untreue gegen die Herrschaften, und ge-

ѣже имъ полезно ѥсть, удобно имати возмогутъ: неп-
щуютъ бо имѣти власть, все то присвоити себѣ, ѣже
имъ потребно ѥсть, и ѣже вожделѣютъ, аще точію воз-
можно ѥсть получити ѥ.

Козны, притворство, и коварства, (ю коль развратно и неправедно;) имать быти благословна и дозволенна къ полученію наслѣдія своегю средства.

И сицевое убю злоудрованіе, и дѣланіе ѥсть найбящшее ихъ злополучіе.

Между же тѣлъ обрѣтаютсѧ въ чинѣ селянювъ людіе ю всѣхъ сихъ порокювъ чисти и свободни, иже прочимъ братіямъ своимъ, къ подражанію образъ быти могутъ. (*)

Тіи, иже вышереченныимъ порокюмъ осквернены суть, тѣхъ ради паче сожалѣнія и соболѣзнованія достойны суть, нежели ово убю истинныхъ, оboже габлемыхъ точію, иминже чинъ сей обрѣтенъ ѥсть, тяжестей ради.

Глава Третя.

О тяжестехъ и бремѧнехъ чина селянювъ.

1. Къ тяготамъ селянювъ чина праведно причислатиса могутъ: непрестанное, ѣже селянину творити нужд-

no

(*) Можно надѣатиса, яко число честныхъ и правыхъ въ чинѣ селъ умножитиса будетъ, аще юнам селянювъ чада во училище прилѣжно ходити, и та-

gen alle, denen sie etwas, so ihnen nützlich ist, zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeinen ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wonach es ihnen gelüstet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

Sie halten Falschheit, Verstellung und Tücke, (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln, machet einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus.

Indessen gibt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind, und die ihren Mitbrüdern zu einem nachahmungswürdigen Vorbilde dienen können. (*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deßwegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drücken.

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Lastern des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählet man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der

(*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die jungen Landleute fleissig die Schule

но ѥ̑сть, дѣланїе: ѡ̑строе и̑ во всѣхъ лѣта бремленехъ бываемое неугодное воздуха растворенїе, то ѥ̑сть, безмѣрный варъ, лютая зима: и̑ дождь, и̑мже всѣмъ селяни при дѣланїи своемъ всегда подвержени сутъ.

Къ силъ ѥ̑ще причисляется и̑ то, и̑ако селянинъ худую пищу, худое ѡ̑дѣянїе, худое жилище, и̑ худыя въ немъ домашныя вещи и̑мать. Ѡ̑баче сїя вся по болшей части и̑мѣемыя токмо и̑ притворныя сутъ тяготы.

2. Сїя властопитанныя токмѡ, и̑ ѹ̑нынїю, а̑ не таковому житїю набыкшимъ людемъ и̑мѣются толь тяжка быти; селянину же силъ набыкшу, вся сїя ѡ̑бычаемъ ѹ̑же ѹ̑добоносима сотворишася.

Сїя таковїи токмѡ людїе, и̑же селянишовъ съ лицами во градѣхъ живущими, и̑ не такѡ дѣлающими, сѣтуѣ ѡ̑бытающими, болше ѡ̑дѣянныя, сладчае питаемыми, и̑ проч: таковїи, глю, токмѡ людїе могутъ сїя тяжка возмещевати, и̑ тогѡ ради состоянїе селянишовъ зѣло ѹ̑чно почитати.

3. Ѡ̑баче разумѣнїи селянины (тѣхже ѥ̑сть ѥ̑ще нѣколикѡ) добрѣ вѣдятъ, и̑ако всѣмъ коегѡлибо чина людемъ, и̑ многимъ въ нихъ тяжкѡ дѣлати нужно ѥ̑сть, яцїе къ животу своему потребная честнѡ восхощутъ снискати: добрѣ разумѣютъ, и̑ако всякъ

и̑стъ

лѡ подвизатися будутъ, правила честности, доводны къ своему при тяжестехъ и̑хъ ѹ̑покоенїю, и̑ ѥ̑же съ чиномъ своимъ ѹ̑доволствованїю научити.

Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahrszeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, strenge Kälte, Regen, welchem allem der Bauer bei seiner Arbeit beständig ausgesetzet ist.

Hiezu kömmt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieses alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse;

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müssigganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor, der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen, und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalben den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute, (und deren gibt es doch noch manche,) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, und viele schwer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen, sie sehen es ein, daß man nur darum

ißt

---

besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bei ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erlernen werden beflissen seyn.

ѣстъ и піетъ, токмѡ за ѥже гладъ и жажду прогнати, и ѩкѡ пища и пітіе ихъ къ тѣлу совершенно довольна суть.

Гладъ обычныя ихъ пищи сладки имъ творитъ и угодни: богатыхъ же обычныхъ сластоденій лишеніе безъ досады терпятъ, зане по болшей части небѣдолла имъ суть: удобоствуютсѧ нужднымъ своимъ ѡдѣяніемъ и обыталищемъ, ниже радятъ ѡ излишествѣ, ѥже у иныхъ чинѡвъ, не истинныя потребы, но свѣта, подражанія раченіе, и лакость нуждно сотворяютъ.

Иже въ селанехъ разумніи, довольніи суть, ащета токмѡ имѣютъ, и снискати возмогутъ, ихже къ нуждѣ требуютъ, и поистиннѣ благополучныхъ себе могутъ почитати, ѩкѡ толикихъ вещей не требуютъ, ихже ради иніи немалое сребро изнурати нужду имѣютъ.

4. Истинна бремена и тяготы селанѡвъ суть даныи службы, ѩже обо ѩбѡ зеллодержцу, обо же господинѡмъ своимъ ѡдавати и ѡправлати должни суть.

Глава Четвертаѧ.

ѠБ куду произыдоша тяготы селанѡвъ чина.

Бремена и тяготы селанскаго чина ѩвлаютсѧ селанинѡмъ несносна, ѥще и неправедна, иже не знаютъ, каковымъ образомъ селаны на таковыя работы и даны ѡпредѣлени суть.

Иже

ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

Der Hunger machet ihnen ihre gewöhnliche Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde, weil sie solche meistens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Uiberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendig machen.

Vernünftige Landleute sind zufrieden, wenn sie das haben, und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchen, worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dienste, welche sie theils dem Landesherrn, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

Viertes Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommeu sind.

Die Lasten und Beschwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekommen sind.

Еже земледержца касается, уже речено бысть, яко вси членове общества, следователно и селяни на потребы общества, или пѣназы, или службы давати должны суть, и яко гражданскому содружеству безъ сицевагω споспѣшествующагω дланїа невозможно пребыти нерушиму.

Тѣмже убо нужно точїю то доказати, откуду дани и работы господинωмъ отдаваемыя, и прочїа тяготы, подъ нимиже толикое селянωвъ множество стенетъ, и воздыхаетъ, и яже господинωмъ своимъ толь усердно хотѣло бы отяти, начало свое прїяша.

Предѣлъ нѣкихъ стяжателїе, то ёсть: господствїа, яже древеса искоренивше лѣса поравниша, тины и блатная мѣста осушиша, пустыни обытаемыя сотвориша, и села насадиша, требованиу людей, иже бы земли тыя дѣлали. Къ селу же таковыхъ людей избраша, иже не бы ни свое что, ни инаа дѣла имѣли: яко же кто и нынѣ село нѣкое насаждающь, трудается населникωвъ изωбрѣсти.

Сїи господїе давали по произволенїю своему таковымъ людемъ вящшїя, или меншїя части земли на нейже обаче себѣ различныя свободы удержавали: яко же овцы пасти, звѣри на земли, и рыбы во водахъ ловити.

Нѣкимъ отъ сихъ новыхъ пришелцевъ, или сооружали господїе домы, или въ созиданныя уже поставляли ихъ.

Въ мѣсто же тѣхъ уговоръ сей поставляли да бы таковый мужъ на земли той непрестанно пребылъ, и отъ-

lon
anleg
Diese
Belieben gro lei
auf welchem sie aber a
hielten, als etwa Schaafe hüt
jagen, und auch wohl in den B
lassen.

Für manche dieser neuen Ankömmlinge bauten die Herrn Häuser, oder sie setzten sie in die bereits schon erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute des Grundherrn

blei-

...а

...ъ же

...ителство

...тити ѡбѣ-

...ажателїе сицевыхъ зеллахъ твори-

... своилъ гдинѡлъ дати ѡбѣшаша,

...о и потолцы ихъ творити, ѡправлати, и давати дол-

жны суть, понеже и тїи зеллаю, юже имѣютъ, подъ

тѣми истѣми ѹговоры и ѹстановленми прїаша, и поне-

же должность сїа въ ѻныхъ писанїихъ, нѣже ѻны къ за-

свидѣтелствованїю стажаннаго имъ имѣнїа, при прїа-

тїи

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р18 Сх II 61.1